



## **PAINT & MORTAR MIXER PFMR 1600 A1**

(GB) (CY)

### **PAINT & MORTAR MIXER**

Operation and safety notes

Translation of the original instructions

(HR)

### **MIJEŠALICA ZA BOJU I ŽBUKU**

Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost

Prijevod originalnih uputa

(RS)

### **MEŠAČ ZA BOJU I MALTER**

Prevod originalnog uputstva

(RO)

### **MIXER PENTRU VOPSEA ȘI MORTAR**

Instrucțiuni de utilizare și de siguranță

Traducere a instrucțiunilor originale

(BG)

### **МИКСЕР ЗА БОИ И РАЗТВОРИ**

Инструкции за обслужване и безопасност

Превод на оригиналната инструкция

(GR) (CY)

### **ΑΝΑΔΕΥΤΗΡΑΣ ΧΡΩΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΚΟΝΙΑΜΑΤΩΝ**

Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας

Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης

(DE) (AT) (CH)

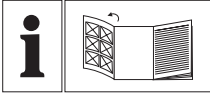
### **FARB- UND MÖRTEL RÜHRER**

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

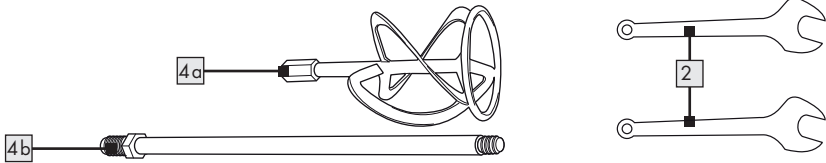
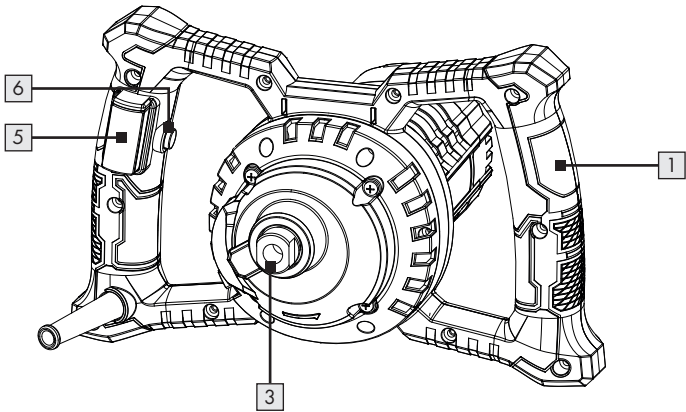
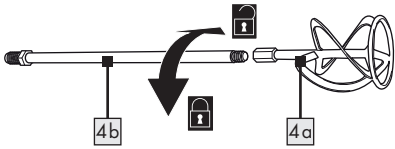
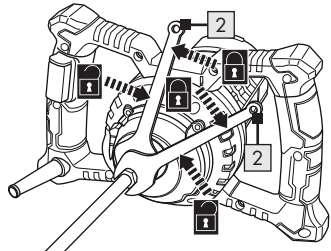
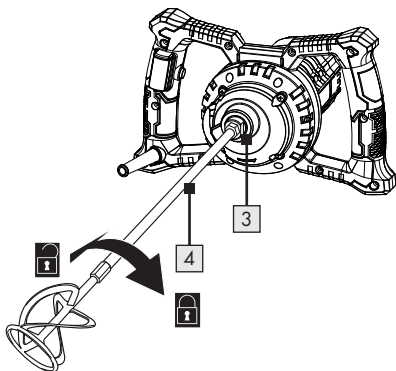
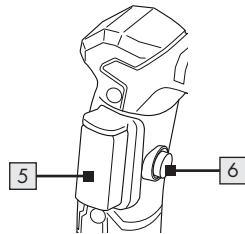
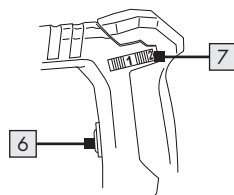
Originalbetriebsanleitung

**IAN 310920**




















GB/CY	Operation and safety notes	Page	5
HR	Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost	Stranica	18
RS	Napomene o upotrebi i bezbednosti	Strana	31
RO	Instrucțiuni de utilizare și de siguranță	Pagina	45
BG	Инструкции за обслужване и безопасност	Страница	58
GR/CY	Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας	Σελίδα	74
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	87

**A****B****D****C****E****F**

<b>List of pictograms used</b> .....	Page 6
<b>Introduction</b> .....	Page 6
Intended use .....	Page 6
Parts description .....	Page 7
Scope of delivery .....	Page 7
Technical data .....	Page 7
<b>Safety warnings</b> .....	Page 8
General power tool safety warnings .....	Page 8
Mixer safety instructions .....	Page 10
Vibration and noise reduction .....	Page 11
Behaviour in emergency situations .....	Page 11
Residual risks .....	Page 12
<b>Initial use</b> .....	Page 12
Unpacking .....	Page 12
Accessories .....	Page 12
<b>Before use</b> .....	Page 13
Fitting the universal stirrer .....	Page 13
Removing the universal stirrer .....	Page 13
<b>Operation</b> .....	Page 13
Switching on/off (see fig. E) .....	Page 13
Switching to continuous operation .....	Page 13
Switching off continuous operation .....	Page 13
Soft-start function .....	Page 13
Setting the speed by ON/OFF switch (see fig. E) .....	Page 14
Speed pre-selection (see fig. F) .....	Page 14
Working with the mixer .....	Page 14
After use .....	Page 14
<b>Cleaning and care</b> .....	Page 14
Cleaning .....	Page 14
Maintenance .....	Page 15
Repair .....	Page 15
Storage .....	Page 15
Transportation .....	Page 15
<b>Troubleshooting</b> .....	Page 15
<b>Disposal</b> .....	Page 16
<b>Service</b> .....	Page 16
<b>Warranty</b> .....	Page 16
<b>Translation of original declaration of conformity</b> .....	Page 17

## List of pictograms used

	Read the instruction manual.		Warning of general danger
			Risk of electric shock
	Wear eye protection!		Wear ear protection!
	Wear a dust mask!		Wear protective gloves!
	Wear protective, slip-resistant footwear!		Protection class II (Double insulation)
	Switch off the product and disconnect it from the mains before replacing attachments, cleaning and when not in use.		Alternating current
			Use in dry indoor rooms only.
	Lock		Unlock

## PAINT & MORTAR MIXER

### ● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

### ● Intended use

This paint & mortar mixer (hereinafter “product” or “power tool”) is designed for mixing powdered materials such as mortar, plaster, adhesives and non-solvent paints, varnishes and similar type of materials. The relevant mixing action is dependent on the consistency, viscosity of the materials and the quantity to be mixed. A universal stirrer with appropriated rotational speed setting will achieve best mixing effect.

Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage. The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use. The product is not intended for commercial use or for any other use.

## ● Parts description

### Figure A, C & F:


- 1 Handle
- 2 Assembly spanner
- 3 Agitator shaft (with M14 internal thread)
- 4 Universal stirrer
  - 4a. Spiral
  - 4b. Shaft
- 5 ON/OFF switch
- 6 Lock-on button
- 7 Speed control dial

## ● Scope of delivery

- 1 Paint and mortar mixer
- 1 Universal stirrer
- 2 Assembly spanners
- 1 Instruction manual

## ● Technical data

### Paint & mortar

<b>mixer:</b>	<b>PFMR 1600 A1</b>
Rated voltage, frequency:	230-240 V~, 50 Hz
Rated power:	1600 W
Rated no-load speed $n_0$ :	0-700 min <sup>-1</sup>
Stirrer fitting:	M14
Weight (incl. accessories):	5.2 kg
Protection class:	II / 

### Noise emission value:

Sound pressure level $L_{pA}$ :	92.0 dB(A)
Uncertainty $K_{pA}$ :	3 dB(A)
Sound power level $L_{WA}$ :	103.0 dB(A)
Uncertainty $K_{WA}$ :	3 dB(A)

### **WARNING!**



Wear ear protection!

### **NOTE**

- ▶ The sound emission values have been obtained according to the noise test code given in EN 60745. The noise for the operator may exceed 80 dB(A) and ear protection measures are necessary.

### **Vibration total value**

Hand/arm vibration $a_h$ :	4.315 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty K:	1.5 m/s <sup>2</sup>

### **WARNING!**

- ▶ The vibration level varies in accordance with the use of the power tool and may be higher than the value specified in these instructions in some cases. There is a risk of underestimation of the vibration load if the power tool is used regularly in this manner. Try to keep the vibration loads as low as possible. Measures to reduce the vibration load are, e.g. wearing gloves and limiting the working time. Wherein all states of operation must be included (e.g. times when the power tool is switched off and times where the power tool is switched on but running without load).

### **NOTE**

- ▶ The declared vibration total value has been measured in accordance with EN 60745 and may be used for compare one tool with another. The declared vibration total value may also be used in a preliminary assessment of exposure.



## Safety warnings

### ● General power tool safety warnings

#### **WARNING!**

- ▶ **Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and / or serious injury.
- ▶ **Save all warnings and instructions for future reference.** The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### **Work area safety**

1. **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
2. **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
3. **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### **Electrical safety**

1. **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
2. **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
3. **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
4. **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool.** Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
5. **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
6. **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

## Personal safety

1. **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
2. **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
3. **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and / or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
4. **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
5. **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.

6. **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
7. **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

## Power tool use and care

1. **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
2. **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
3. **Disconnect the plug from the power source and / or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

4. **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
5. **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
6. **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
7. **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

#### **Service**

1. **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

#### ● **Mixer safety instructions**

1. **Always hold the power tool with both hands on the intended handles, take a secure stance and concentrate on the work.** Loss of control can cause personal injury.
2. **Ensure sufficient ventilation when mixing flammable materials to avoid a hazardous atmosphere.** Developing vapour may be inhaled or be ignited by the sparks the power tool produces.
3. **Do not mix food. Power tools and their accessories are not designed for processing food.**
4. **Keep the cord away from the working area.** The cord may be entangled by the stirrer.
5. **Ensure that the mixing container is placed in a firm and secure position.** A container that is not properly secured may move unexpectedly.
6. **Ensure that no liquid splashes against the housing of the power tool.** Liquid that has penetrated the power tool can cause damage and lead to electric shock.
7. **Follow the instructions and warnings for the material to be mixed.** Material to be mixed may be harmful.
8. **If the power tool falls into the material to be mixed, unplug the power tool immediately and have the power tool checked by a qualified repair person.**

Reaching into the mixing container with the power tool still plugged in can lead to electric shock.

9. **Do not reach into the mixing container with your hands or insert any other objects into it while mixing.** Contact with the stirrer may lead to serious personal injury.
10. **Start up and run down the power tool in the mixing container only.** The stirrer may bend or spin in an uncontrolled manner.
11. **Do not let familiarity gained from frequent use of power tools allow you to become complacent and ignore power tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

#### **Additional safety instructions of operating mixer**

- The power tool must never be used in surroundings where an explosive atmosphere exists.
- Never mix any materials containing flammable solvent or substance.
- Make sure mixing stirrer is placed inside the mixing container when power tool is switched ON.

- Make sure power tool is completely stopped prior to taking out the stirrer from mixing container.
- Always wear safety goggles to operate the power tool.
- Do not wear loose-fitting clothes to operate the power tool.

#### **● Vibration and noise reduction**

To reduce the impact of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment.

Take the following points into account to minimise the vibration and noise exposure risks:

- Only use the product as intended by its design and these instructions.
- Ensure that the product is in good condition and well maintained.
- Use correct attachments for the product and ensure they are in good condition.
- Keep tight grip on the handles/grip surface.
- Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
- Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a longer period of time.

#### **● Behaviour in emergency situations**

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off and disconnect it from the mains if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

## ● Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
- Injuries and damage to property due to broken cutting attachments or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.

### **WARNING!**

- ▶ This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

## ● Initial use

### ● Unpacking

#### **WARNING!**

- ▶ The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

1. Unpack all parts and lay them on a flat, stable surface.
2. Remove all packing materials and shipping devices if applicable.
3. Make sure the delivery contents are complete and free of any damage. If you find that parts are missing or show damage do not use the product but contact your dealer. Do not use the product unless missing parts have been delivered in addition or defective parts have been replaced. Using an incomplete or damaged product represents a hazard to people and property.
4. Ensure that you have all the accessories and tools needed for assembly and operation. This also includes suitable personal protective equipment.

## ● Accessories

To operate this product safely and correctly, the following accessories, i. e. tools and attachments, are necessary:

- Suitable personal protective equipment

Accessories and tools are available through your authorised dealer. When buying always consider the technical requirements of this product (see "Technical data").

If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.

### NOTE

- ▶ This instruction manual contains information and suggestions for several attachments and their uses. The attachments depicted are not necessarily included in the shipment, but are meant to indicate additional possibilities for using this product.

## ● Before use

### ⚠ WARNING!

- ▶ Risk of accident if the machine is operated using electrical power supply that does not match the specifications shown on the rating label of the tool.
- ▶ The mains voltage and the frequency of the power source must correspond with the specifications on the machine's rating plate.

### ⚠ WARNING!



Always switch the product off and disconnect it from the mains before performing inspections, installing accessories or making adjustments!

## ● Fitting the universal stirrer

- Screw the shaft **4b** into the spiral **4a** completely (Fig. B).
- Then screw the assembled universal stirrer **4** into the agitator shaft **3** completely (Fig. C).
- Tighten the universal stirrer **4** firmly by using assembly spanners **2** per rotational direction **1** (Fig. D).

## ● Removing the universal stirrer

- Removing the universal stirrer **4** from the agitator shaft **3**: Use the assembly spanners **2** per rotational direction of **1** (follow the reverse steps of "Fitting the universal stirrer" mentioned above).

## ● Operation

### ● Switching on/off (see Fig. E)

#### Switching on:

- Press the ON/OFF switch **5** and hold it in position.

#### Switching off:

- Release the ON/OFF switch **5**.

### ● Switching to continuous operation

- Press the ON/OFF switch **5**, lock the ON/OFF switch **5** with the locking button **6**, then release the ON/OFF switch **5**.

### ● Switching off continuous operation

- Press the ON/OFF switch **5** briefly.

### ● Soft-start function

- This product has electronically controlled soft start function which enables the product starting up smoothly to avoid "kick-back". This function enhances safety and also prevents the materials to be mixed from spurting out of the mixing container.

## ● Setting the speed by ON/OFF switch (see fig. E)

### NOTE

- ▶ The ON/OFF switch has a variable speed control.
- ▶ You cannot change the speed setting during continuous operation.

- Press the ON/OFF switch **5** lightly for a low speed.
- Increase the pressure to increase the speed.

## ● Speed pre-selection (see fig. F)

The product can be preset to desired rotational speed from level 1 to 6 for mixture of different viscosity.

Set the desired speed using the speed control dial **7**.

### NOTE

- ▶ Always start from lowest speed setting, level 1, then increase the pre-selected speed until best mixing effect is achieved.

## ● Working with the mixer

- Dip the universal stirrer **4** into the material you want to mix at a low speed.
- Once the spiral **4a** is completely immersed in the material you can increase the speed.
- During mixing, move the universal stirrer **4** through the mixing container and continue mixing until the material is thoroughly mixed.

## ● After use

1. Switch the product off. Disconnect the product from the mains and let it cool down.
2. Check, clean and store the product as described below.

## ● Cleaning and care

### ⚠ WARNING!



Always switch the product off, disconnect it from the mains and let the product cool down before performing inspection, maintenance and cleaning work!

## ● Cleaning

- The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease. Remove debris from it after each use and before storage.
- Regular and proper cleaning will help ensure safe use and prolong the life of the product.
- Inspect the product before each use for worn and damaged parts. Do not operate it if you find broken and worn parts.
- Never allow fluids to get into the product.
- Clean the product with a dry cloth. Use a brush for areas that are hard to reach.
- In particular clean the air vents after every use with a cloth and brush.
- Remove stubborn dirt with high pressure air (max. 3 bar).
- Remove the universal stirrer **4** from the agitator shaft **3** (Fig. C, D). Clean the universal stirrer **4** with water.

- Dry the universal stirrer **4** after cleaning and spray a little anti-rust oil onto them before storage.

### NOTE

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.

## ● Maintenance

Before and after each use, check the product and accessories (or attachments) for wear and damage. If required, exchange them for new ones as described in this instruction manual. Observe the technical requirements (see "Technical data").

## ● Repair

This product does not contain any parts that can be repaired by the user. Contact an authorised service centre or a similarly qualified person to have it checked and repaired.

## ● Storage

- Switch the product off and disconnect it from the mains.
- Clean the product as described above.
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children. The ideal storage temperature is between 10 °C and 30 °C.
- We recommend using the original package for storage or covering the product with a suitable cloth or enclosure to protect it against dust.

## ● Transportation

- Switch the product off and disconnect it from the mains.
- Attach transportation guards, if applicable.
- Always carry the product by its gripping surface.
- Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

## ● Troubleshooting

### ⚠ WARNING!

- ▶ Only perform the steps described within these instructions! All further inspection, maintenance and repair work must be performed by an authorised service centre or a similarly qualified specialist if you cannot solve the problem yourself!

Suspected malfunctions are often due to causes that the users can fix themselves. Therefore check the product using this section. In most cases the problem can be solved quickly.

Problem	Possible cause	Solution
Product does not start	Not connected to power supply	Connect to power supply
	Power cord or plug is defective	Check by a specialist electrician
	Other electrical defect to the product	Check by a specialist electrician

Problem	Possible cause	Solution
Product does not reach full power	Power source (e. g. generator) has too low voltage	Connect to another power source
	Air vents are blocked	Clean the air vents
Unsatisfactory result	Accessory is worn	Replace with a new one
	Accessory not suitable for intended operation	Use suitable accessory

## ● **Disposal**

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1 - 7: plastics / 20 - 22: paper and fibreboard / 80 - 98: composite materials



The product and packaging materials are recyclable, dispose of it separately for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

## ● **Service**

### **⚠ WARNING!**

- ▶ Have your product repaired at the service centre or an electrician, using only original manufacturer parts. This will maintain the safety of this product.
- ▶ If the supply cord or plug is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

## ● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of product defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. Should this product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it - at our choice - free of charge to you.

The warranty period begins on the date of purchase. Please keep the original sales receipt in a safe location. This document is required as your proof of purchase. This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty applies to defects in material or manufacture. This warranty does not cover product parts subject to normal wear, thus possibly considered consumables (e. g. batteries) or for damage to fragile parts, e. g. switches, rechargeable batteries or glass parts.

### Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 123456) available as proof of purchase.

You will find the item number on the type plate, an engraving on the front page of the instructions (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

**GB Service Great Britain**  
Tel.: 0800 404 7657  
E-Mail: owim@lidl.co.uk

**CY Service Cyprus**  
Tel.: 8009 4409  
E-Mail: owim@lidl.com.cy

**IAN 310920**

### ● Translation of original declaration of conformity

We, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, GERMANY, hereby declare under our sole responsibility that the product: Paint & mortar mixer PFMR 1600 A1, Model No.: HG04642, Version: 12 / 2018, to which this declaration refers, complies with the standards / normative documents of 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

### Applied harmonised standards:

EN 60745-1:2009/A11:2010  
EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2006/A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

**Serial number: IAN 310920**



Tobias König  
Division Manager / Responsible for  
documentation  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, GERMANY

Neckarsulm, 07/12/2018

The declaration of conformity can also be viewed at: [www.owim.com](http://www.owim.com).




Serbian mark of conformity

The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.

<b>Kazalo korištenih piktoograma</b> .....	Stranica	19
<b>Uvod</b> .....	Stranica	19
Uvjeti korištenja .....	Stranica	19
Opis dijelova .....	Stranica	20
Sadržaj isporuke .....	Stranica	20
Tehnički podaci .....	Stranica	20
<b>Sigurnosne upute</b> .....	Stranica	21
Opće sigurnosne napomene za električne alate .....	Stranica	21
Sigurnosne napomene za miješalice .....	Stranica	23
Smanjenje vibracija i zvukova .....	Stranica	24
Ponašanje u slučaju opasnosti .....	Stranica	24
Ostali rizici .....	Stranica	25
<b>Prije prve uporabe</b> .....	Stranica	25
Raspakiravanje .....	Stranica	25
Dodatna oprema .....	Stranica	25
<b>Prije uporabe</b> .....	Stranica	26
Pričvršćenje univerzalnog štapa za miješanje .....	Stranica	26
Demontaža univerzalnog štapa za miješanje .....	Stranica	26
<b>Korištenje</b> .....	Stranica	26
Uključenje/isključenje (vidi sl. E) .....	Stranica	26
Prebacivanje na trajnu funkciju .....	Stranica	26
Isključenje trajne funkcije .....	Stranica	26
Funkcija mekog pokretanja .....	Stranica	26
Namještanje broja okretaja sklopkom za uključenje/isključenje (vidi sl. E) .....	Stranica	27
Prednamještanje broja okretaja (vidi sl. F) .....	Stranica	27
Rukovanje miješalicom za boju i mort .....	Stranica	27
Nakon uporabe .....	Stranica	27
<b>Čišćenje i njega</b> .....	Stranica	27
Čišćenje .....	Stranica	27
Održavanje .....	Stranica	28
Popravak .....	Stranica	28
Skladištenje .....	Stranica	28
Transport .....	Stranica	28
<b>Smetnja i uklanjanje</b> .....	Stranica	28
<b>Zbrinjavanje</b> .....	Stranica	29
<b>Servis</b> .....	Stranica	29
<b>Jamstvo</b> .....	Stranica	29
<b>Prijevod originalnog objašnjenja sukladnosri</b> .....	Stranica	30

## Kazalo korištenih piktoograma

	Pročitajte upute za uporabu.		Opća upozorenja
			Opasnost od strujnog udara!
	Nosite zaštitne naočale!		Nosite zaštitu sluha!
	Nosite masku za zaštitu od prašine!		Nosite zaštitne rukavice!
	Nosite protuklizne zaštitne cipele!		Razred zaštite II (dvostruka izolacija)
	Prije zamjene pribora, čišćenja te ako ga ne upotrebljavate, isključite proizvod pa ga odvojite od električne mreže.		Izmjenična struja
			Rabite samo u suhim unutarnjim prostorijama.
	Pritezanje		Otpuštanje

## MIJEŠALICA ZA BOJU I ŽBUKU

### ● Uvod

Čestitamo vam na kupnji novog proizvoda. Ovom kupnjom odlučili ste se za visokokvalitetan proizvod. Uputa za uporabu je sastavni dio ovog proizvoda. Ona sadrži važne upute o sigurnosti, uporabi i uklanjanju otpada. Prije upotrebe proizvoda upoznajte se sa svim njegovim uputama za korištenje i sigurnosnim uputama. Koristite ovaj proizvod u skladu s navedenim uputama te u navedene svrhe. Ukoliko proizvod dajete nekoj drugoj osobi, predajte toj osobi također i sve upute.

### ● Uvjeti korištenja

Ova miješalica za boju i mort (u nastavku „proizvod“ ili „električni alat“) namijenjena je za miješanje tekućih i praškastih građevinskih tvari kao što su boje, mort, lijepilo, žbuka i slične tvari. Ovisno o konzistenciji materijala i količini miješanja valja upotrijebiti odgovarajući univerzalni štap za miješanje odgovarajuće snage miješanja. Univerzalni štap za miješanje s odgovarajućim brojem okretaja postiže najbolji rezultat miješanja.

Druge uporabe ili izmjene proizvoda smatraju se nenamjenskim i mogu uzrokovati rizike kao što su opasnost po život, ozljede i oštećenja. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za štete nastale od nenamjenske uporabe. Ovaj proizvod nije namijenjen za komercijalnu ili drugu uporabu.

## ● Opis dijelova

### Slika A, C i F:

- 1 Ručka
- 2 Ključ za montažu
- 3 Vratilo za miješanje (s unutarnjim navojem M14)
- 4 Univerzalni štap za miješanje  
4a. Metlica za miješanje  
4b. Drška
- 5 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 6 Tipka za blokadu
- 7 Odabir broja okretaja

## ● Sadržaj isporuke

- 1 Miješalice za boju i mort
- 1 Univerzalna miješalica
- 2 Ključ za montažu
- 1 Upute za uporabu

## ● Tehnički podaci

### MIJEŠALICA ZA

### BOJU I ŽBUKU: PFMR 1600 A1

Nazivni napon, struja: 230–240 V~, 50 Hz


Nazivni napon: 1600 W

Broj okretaja u praznom

hodu  $n_0$ : 0–700 min<sup>-1</sup>

Prihvat za miješalicu: M14

Težina (uklj. pribor): 5,2 kg

Razred zaštite: II / 

### Emisija buke:

Razina zvučnog tlaka  $L_{pA}$ : 92,0 dB(A)

Nesigurnost  $K_{pA}$ : 3 dB(A)

Razina zvučnog tlaka  $L_{WA}$ : 103,0 dB(A)

Nesigurnost  $K_{WA}$ : 3 dB(A)

### UPOZORENJE!



Nosite zaštitu sluha!

### NAPOMENA

- ▶ Razine zvuka određene su postupcima mjerenja buke prema normi EN 60745. Razina zvuka za korisnika može prekoračiti 80 dB(A). Stoga se preporučuje nošenje zaštite sluha.

### Vrijednosti oscilacija:

Vibracija šake/ruke  $a_h$ : 4,315 m/s<sup>2</sup>

Nesigurnost K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### UPOZORENJE!

- ▶ Razina oscilacija mijenjat će se ovisno o uporabi električnog alata, a u nekim slučajevima može biti veća od vrijednosti navedene u ovim uputama. Opterećenje oscilacijama može se podcijeniti ako se električni alat redovito upotrebljava na taj način. Opterećenje vibracijama pokušajte održati čim manjim. Primjer mjera koje služe za smanjenje opterećenja vibracijama jesu nošenje rukavica pri uporabi alata i ograničenje vremena rada. Pritom u obzir valja uzeti sve dijelove radnog ciklusa (primjerice vremena u kojima je električni alat isključen te vremena u kojima je uključen, ali radi bez opterećenja).

### NAPOMENA

- ▶ Razina oscilacija navedena u ovim uputama izmjerena je postupkom mjerenja propisanim normom EN 60745 i može se upotrijebiti za usporedbu uređaja. Navedena vrijednost emisije oscilacija može se upotrijebiti i za uvodnu procjenu izloženosti.



## Sigurnosne upute

### ● Opće sigurnosne napomene za električne alate

#### ⚠ UPOZORENJE!

- ▶ **Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.** Propusti u pridržavanju sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.
- ▶ **Sve sigurnosne savjete u i upute čuvajte na sigurnom mjestu radi buduće uporabe.**  
Pojam „električni alat“, koji se upotrebljava u sigurnosnim napomenama, odnosi se na električne alate koji rade na mrežni pogon (s mrežnim kabelom) kao i na električne alate s pogonom na punjive baterije (bez mrežnog kabela).

#### Sigurnost na mjestu rada

1. **Mjesto rada održavajte urednim i dobro osvijetljenim.** Nered i neosvijetljena područja rada mogu uzrokovati nesreće.
2. **Električnim alatom nemojte raditi u prostorima ugroženima eksplozivnom atmosferom u kojima se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** Električni alati stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
3. **Djecu i ostale osobe držite podalje tijekom uporabe električnog alata.** Ako se dekoncentrirate, možete izgubiti kontrolu nad uređajem.

#### Električna sigurnost

1. **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati u utičnicu. Utikač se ne smije mijenjati ni na koji način. Zajedno s električnim alatima sa zaštitnim uzemljenjem nemojte upotrebljavati adapterske utikače.** Nepromijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od električnog udara.
2. **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su površine cijevi, grijanja, štednjaka i hladnjaka.** Ako vam je tijelo uzemljeno, postoji povećana opasnost od električnog udara.
3. **Električne alate držite podalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni uređaj povećava opasnost od električnog udara.
4. **Kabel nemojte upotrebljavati za nošenje i vješanje električnog alata niti za povlačenje utikača iz utičnice. Kabel držite podalje od vrućine, ulja, oštih bridova ili pokretljivih dijelova uređaja.** Oštećeni ili zapetljani kabeli povećavaju opasnost od električnog udara.
5. **Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kabele koji su prikladni za eksterijere.** Uporaba produžnog kabela prikladnog za eksterijere smanjuje opasnost od električnog udara.
6. **Ako nije moguće izbjeći rad električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite zaštitnu sklopku od struje kvara.** Uporaba zaštitne sklopke od struje kvara smanjuje opasnost od električnog udara.

## Sigurnost ljudi

1. **Uvijek budite oprezni, pazite što radite i budite razumni pri radu električnim alatom. Električni alat nemojte upotrebljavati ako niste koncentrirani ili ste umorni odnosno ako ste pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.** Već samo jedan trenutak nepažnje pri uporabi električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.
2. **Nosite osobnu zaštitnu opremu te uvijek i zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme kao što su maska za prašinu, protuklizne zaštitne cipele, zaštitna kaciga ili zaštita sluha, ovisno o vrsti i primjeni električnog alata, smanjuje opasnost od ozljeda.
3. **Izbjegavajte slučajno puštanje u rad. Prije nego što električni alat priključite na naponsko napajanje i/ili punjivu bateriju, prije nego što ga uzmete ili nosite, uvjerite se da je isključen.** Ako su vam pri nošenju električnog alata prsti na sklopici ili ako je uređaj već uključen kad ga priključujete na naponsko napajanje, postoji opasnost od nesreće.
4. **Prije nego što uključite električni alat, uklonite alat za namještanje ili francuski ključ.** Alat ili ključ, koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja, može uzrokovati ozljede.
5. **Izbjegavajte neobično držanje tijela. Pobrinite se za sigurno stajanje i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Tako možete bolje kontrolirati električni alat u neočekivanim situacijama.

6. **Nosite prikladnu odjeću. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Kosu, odjeću i rukavice držite podalje od pokretljivih dijelova.** Lepršava odjeća, nakit ili duga kosa mogu se uhvatiti u pokretljive dijelove.
7. **Ako je moguće montirati naprave za usisavanje i skupljanje prašine, uvjerite se da su priključene i da se ispravno upotrebljavaju.** Uporaba usisavača može smanjiti ugrozu od prašine.

## Uporaba električnog alata i rukovanje njime

1. **Nemojte preopteretiti uređaj. Upotrebljavajte električni alat koji je namijenjen za vaše radove.** S odgovarajućim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u navedenom području snage.
2. **Nemojte upotrebljavati električni alat s oštećenom sklopkom.** Električni alat koji se više ne može uključiti ili isključiti opasan je i valja ga popraviti.
3. **Prije nego što obavljate namještanja na uređaju, mijenjate dijelove pribora ili odlažete uređaj, izvucite utikač iz utičnice i/ili uklonite punjivu bateriju.** Ova mjera opreza sprečava slučajno pokretanje električnog alata.

4. **Električne alate čuvajte izvan dohvata djece. Nemojte dopustiti da uređaj upotrebljavaju osobe koje nisu upoznate s njime ili koje nisu pročitale upute.** Električni su alati opasni ako ih upotrebljavaju neiskusne osobe.
5. **Oprezno nježite električne alate. Provrjerite rade li pokretljivi dijelovi besprijekorno i da nisu priklješteni, jesu li dijelovi slomljeni ili oštećeni tako da je ugrožena funkcija električnog alata. Prije uporabe uređaja organizirajte popravak oštećenih dijelova.** Loše održavanje električnih alata uzrok je mnogih nesreća.
6. **Alate za rezanje održavajte oštirima i čistima.** Pomno njegovani alati za rezanje s oštirim reznim bridovima manje se zaglavljaju i lakši su za vođenje.
7. **Električni alat, pribor, opremu itd. upotrebljavajte u skladu s ovim uputama. Pritom u obzir uzmite radne uvjete i radnju koju valja obaviti.** Uporaba električnih alata za primjene drukčije od predviđenih može uzrokovati opasne situacije.

## Servis

1. **Popravljanje električnog alata prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju koje će to obaviti samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Tako ćete osigurati trajnu sigurnost električnog alata.

## ● Sigurnosne napomene za miješalice

1. **Električni alat uvijek čvrsto držite objema rukama za predviđene drške, zauzmite siguran položaj i radite koncentrirano.** Gubitak kontrole može uzrokovati ozljede.
2. **Ako miješate zapaljive materijale, pobrinite se za dovoljnu ventilaciju kako biste izbjegli opasnu atmosferu.** Para koja se razvija može se udahnuti, a iskre koje stvara električni alat mogu uzrokovati opasnost od požara.
3. **Nemojte miješati namirnice. Električni alati i pribor nisu predviđeni za miješanje namirnica.**
4. **Kabel držite podalje od djece. Kabel se može uhvatiti u miješalicu.**
5. **Uvjerite se da se posuda za miješanje nalazi na čvrstoj i sigurnoj površini.** Nepropisno osigurana posuda može se naglo pomaknuti.
6. **Osigurajte da nikakva tekućina ne prska po kućištu uređaja.** Tekućina koja je prodrla u električni alat može uzrokovati oštećenja i strujni udar.
7. **Osigurajte da nikakva tekućina ne prska po kućištu uređaja.** Tekućina koja je prodrla u električni alat može uzrokovati oštećenja i strujni udar.
8. **Pridržavajte se uputa i upozorenja za materijal koji miješate. Materijal koji miješate može biti štetan.**

Ako je električni alat upao u materijal koji miješate, utikač uređaja odmah izvucite iz mrežne utičnice i pustite da kvalificirana osoba popravi električni alat. Dodirivanje posude za miješanje dok je električni alat još priključen na naponsko napajanje može uzrokovati električni udar.

9. **Rukama i drugim predmetima nemojte posezati u posudu za miješanje dok miješate.** Kontakt s miješalicom može uzrokovati teške ozljede.
10. **Električni alat pokrećite i zaustavljajte samo u posudi za miješanje.** Miješalica se može saviti ili nekontrolirano vrtjeti.
11. **Nemojte dopustiti da zbog rutine uslijed česte uporabe električnih alata postanete nepažljivi prema izvorima opasnosti.** Nemarno rukovanje može uzrokovati teške ozljede u djeliću sekunde.

#### **Dodatne sigurnosne napomene za rukovanje miješalicama**

- Električni se alat nikada ne smije upotrebljavati u eksplozivnim okruženjima.
- Nikada nemojte miješati materijale koji sadržavaju zapaljiva otapala ili tvari.
- Električni alat uključite tek kada se miješalica nalazi u posudi za miješanje.

- Prije nego što miješalicu izvadite iz posude za miješanje, pustite da se električni alat potpuno zaustavi.
- Uvijek nosite zaštitne naočale kada radite s električnim alatom.
- Nemojte nositi široku odjeću kada radite s električnim alatom.

#### **● Smanjenje vibracija i zvukova**

Ograničite vrijeme uporabe, upotrebljavajte načine rada s vrlo malo vibracija i zvukova i nosite osobnu zaštitnu opremu kako biste smanjili utjecaj vibracija i zvukova.

Sljedeće mjere pomažu u smanjivanju rizika uvjetovanih vibracijama i zvukovima:

- Proizvod upotrebljavajte samo u skladu s njegovom namjenskom uporabom i kako je opisano u ovim uputama.
- Pobrinite se da je proizvod besprijekoran i dobro održavan.
- Upotrebljavajte ispravnu opremu za ovaj proizvod te se uvjerite da je besprijekorna.
- Proizvod čvrsto i sigurno držite za ručke/ drške.
- Proizvod održavajte u skladu s uputama te se pobrinite za dovoljno podmazivanje (ako je primjenjivo).
- Tijek rada planirajte tako da je uporaba proizvoda s visokom vrijednošću vibracija raspodijeljena tijekom duljeg vremena.

#### **● Ponašanje u slučaju opasnosti**

Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uporabom ovih proizvoda. Proučite sigurnosne napomene te ih se obvezno pridržavajte. To pomaže u izbjegavanju rizika i opasnosti.

- Uvijek budite oprezni pri uporabi ovoga proizvoda kako biste pravovremeno uočili opasnosti i kako biste mogli djelovati. Brze intervencije mogu spriječiti teške ozljede i materijalnu štetu.
- Isključite proizvod u slučaju neispravnosti i odvojite ga od mreže električne struje. Prije ponovnog puštanja u pogon neka ga provjeri kvalificirani stručnjak te ga po potrebi popravi.

## ● Ostali rizici

Čak i ako propisno rukujete ovim proizvodom, ostaje potencijalni rizik za ozljede i materijalnu štetu. U vezi s konstrukcijom i izvedbom ovoga proizvoda mogu se između ostaloga pojaviti sljedeće opasnosti:

- štete po zdravlje, koje su uzrokovane emisijama vibracija, ako se proizvod upotrebljava tijekom duljeg vremena, ako se nepropisno vodi i održava.
- Ozljede i materijalna šteta uzrokovana neispravnim reznim alatima ili naglim udarom skrivenog objekta tijekom uporabe.
- Opasnost od ozljeda i materijalna šteta uzrokovana objektima u letu.

### **⚠ UPOZORENJE!**

- ▶ Ovaj proizvod tijekom rada stvara elektromagnetsko polje! To polje može pod određenim uvjetima ugroziti rad aktivnih ili pasivnih medicinskih implantata! Kako bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smrtonosnih ozljeda, preporučujemo da se osobe s medicinskim implantatima prije rukovanja proizvodom posavjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem medicinskog implantata!

## ● Prije prve uporabe

### ● Raspakiranje

#### **⚠ UPOZORENJE!**

- ▶ Proizvod i ambalažni materijal nisu igračke! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama ni sitnim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

1. Raspakirajte sve dijelove te ih odložite na ravnu, stabilnu površinu.
2. Uklonite ambalažni materijal i zaštitu za ambalažu/transport (ako postoji).
3. Pobrinite se da je sadržaj isporuke cjelovit i bez mogućih oštećenja. Ako utvrdite da dijelovi nedostaju ili da su neispravni, obratite se trgovcu kod kojeg ste kupili proizvod. Nemojte upotrebljavati proizvod prije nego što naknadno dobijete dijelove koji nedostaju ili prije nego što zamijenite neispravne dijelove. Uporaba necjelovitog ili oštećenog proizvoda može uzrokovati ozljede i materijalnu štetu.
4. Uvjerite se da imate potreban pribor i alate za puštanje u rad i uporabu. To uključuje i prikladnu osobnu zaštitnu opremu.

## ● Dodatna oprema

Za sigurnu i propisnu uporabu ovoga proizvoda između ostaloga su potrebni sljedeći dijelovi pribora kao što su npr. alat i oprema:

- prikladna osobna zaštitna oprema

Pribor i opremu dobit ćete u specijaliziranoj trgovini. Pri nabavi uvijek obratite pažnju na tehničke specifikacije ovoga proizvoda (vidi poglavlje „Tehnički podaci“).

Ako niste sigurni, pitajte kvalificiranog stručnjaka i dopustite da vas vaš specijalizirani trgovac posavjetuje.

### **NAPOMENA**

- ▶ U ovim ćete uputama za uporabu pronaći informacije i napomene o raznoj opremi i područjima primjene. Spomenuta oprema nije nužno dio isporuke, nego prikazuje mogućnosti primjene proizvoda.

## ● **Prije uporabe**

### **⚠ UPOZORENJE!**

- ▶ Ako se proizvod upotrebljava s mrežnim naponom koji ne odgovara natpisnoj pločici, postoji opasnost od nezgode.
- ▶ Mrežni napon napajanja mora odgovarati podacima na natpisnoj pločici.

### **⚠ UPOZORENJE!**



Prije radova inspekcije, postavljanja pribora ili radova namještanja proizvod uvijek isključite iz električne mreže!

## ● **Pričvršćenje univerzalnog štapa za miješanje**

- Dršku **4b** potpuno vijčano učvrstite u metlicu za miješanje **4a** (sl. B).
- Nakon toga univerzalni štapa za miješanje **4** vijčano učvrstite u vratilo za miješanje **3** (sl. C).
- Univerzalni štapa za miješanje **4** pritegnite ključevima za montažu **2** u skladu sa smjerom vrtnje **1** (sl. D).

## ● **Demontaža univerzalnog štapa za miješanje**

- Uklanjanje univerzalnog štapa za miješanje **4** s vratila za miješanje **3**: Upotrijebite ključeve za montažu **2** u skladu sa smjerom vrtnje **1** (postupite obrnutim redoslijedom u odnosu na poglavlje „Pričvršćenje univerzalnog štapa za miješanje“).

## ● **Korištenje**

### ● **Uključenje/isključenje (vidi sl. E)**

#### **Uključivanje:**

- Pritisnite sklopku za uključenje/isključenje **5** te je držite u tom položaju.

#### **Isključivanje:**

- Pustite sklopku za uključenje/isključenje **5**.

## ● **Prebacivanje na trajnu funkciju**

- Pritisnite sklopku za uključenje/isključenje **5**, sklopku za uključenje/isključenje **5** blokirajte tipkom za blokadu **6** pa pustite sklopku za uključenje/isključenje **5**.

## ● **Isključenje trajne funkcije**

- Kratko pritisnite sklopku za uključenje/isključenje **5**.

## ● **Funkcija mekog pokretanja**

- Ovaj proizvod ima elektronički reguliranu funkciju mekog pokretanja pomoću koje se proizvod polako pokreće kako bi se izbjeglo povratno udaranje. Ta funkcija povećava sigurnost i ujedno sprečava da materijal koji miješate prska iz posude za miješanje.

## ● Namještanje broja okretaja sklopkom za uključenje/isključenje (vidi sl. E)

### NAPOMENA

- ▶ Sklopka za uključenje/isključenje ima predodabir broja okretaja.
- ▶ Ovu postavku ne možete mijenjati tijekom uporabe.
- Sasvim lagano pritisnite sklopku za uključenje/isključenje [5] kako biste namjestili niski broj okretaja.
- Povećajte pritisak kako biste povećali broj okretaja.

## ● Prednamještanje broja okretaja (vidi sl. F)

Električni se alat može prednamjestiti na određeni broj okretaja, tj. sa stupnja 1 na 6 za miješanje različitih viskoznosti.

Predodabirom broja okretaja [7] namjestite potreban broj okretaja.

### NAPOMENA

- ▶ Započnite s najnižim brojem okretaja, stupanj 1, pa zatim povećavajte prednamješteni broj okretaja sve dok ne postignete odgovarajući učinak miješanja.

## ● Rukovanje miješalicom za boju i mort

- Univerzalni štap za miješanje [4] s najnižim brojem okretaja oprezno spustite u materijal koji miješate.
- Kada metlica za miješanje [4a] bude potpuno uronjena u materijal, možete povećati broj okretaja.
- Univerzalni štap za miješanje [4] tijekom miješanja mičite po posudi za miješanje i miješajte sve dok dobro ne promiješate materijal.

## ● Nakon uporabe

1. Isključite proizvod. Proizvod isključite iz mreže i pustite da se ohladi.
2. Proizvod provjerite, očistite i spremite kako je opisano u nastavku.

## ● Čišćenje i njega

### ⚠ UPOZORENJE!



Prije obavljanja radova inspekcije, održavanja i čišćenja isključite proizvod, odvojite ga od mreže i pustite da se ohladi!

## ● Čišćenje

- Proizvod uvijek održavajte čistim, suhim i bez ulja i masti za podmazivanje. Nakon svake uporabe i prije skladištenja uklonite prašinu.
- Redovito propisno čišćenje pomaže u sigurnoj uporabi i produljuje vijek trajanja proizvoda.
- Prije svake uporabe provjerite ima li na proizvodu istrošenih i oštećenih dijelova. Nemojte ga upotrebljavati ako uočite neispravne ili istrošene dijelove.
- Pripravite da tekućine nikada ne uđu u unutrašnjost proizvoda.
- Proizvod čistite suhom krpom. Za teško dostupna mjesta upotrebljavajte četku.
- Krpom i četkom uklonite posebno prljavštinu i prašinu s ventilacijskih otvora.
- Komprimiranim zrakom ispušite tvrdokornu prašinu (maks. 3 bar).
- Univerzalni štap za miješanje [4] uklonite s vratila za miješanje [3] (sl. C, D). Univerzalni štap za miješanje [4] operite vodom.

- Nakon čišćenja osušite univerzalni štap za miješanje **4** te ga prije skladištenja poprsajte s malo ulja za zaštitu od korozije.

### NAPOMENA

- ▶ Za čišćenje proizvoda ne upotrebljavajte nikakva kemijska, lužnata, maziva niti druga agresivna sredstva za čišćenje ili dezinfekciju jer mogu oštetiti površine.

## ● Održavanje

Prije i nakon svake uporabe proizvod i dijelove pribora (npr. opremu) provjerite na istrošenost i oštećenja. Po potrebi ih zamijenite novima kako je opisano u ovim uputama za uporabu. Pritom se uvijek pridržavajte tehničkih zahtjeva (vidi poglavlje „Tehnički podaci“).

## ● Popravak

U unutrašnjosti proizvoda ne nalaze se dijelovi koje bi korisnik mogao popraviti. Obratite se kvalificiranom stručnjaku kako biste organizirali provjeru i popravak proizvoda.

## ● Skladištenje

- Isključite proizvod i odvojite ga od mreže električne struje.
- Proizvod očistite kako je prethodno opisano.
- Proizvod i njegov pribor čuvajte na tamno, suhom i dobro prozračenom mjestu zaštićenom od smrzavanja.
- Proizvod uvijek čuvajte na djeci nedostupnom mjestu. Optimalna temperatura skladištenja iznosi između 10 °C i 30 °C.
- Preporučujemo da proizvod skladištite u originalnoj ambalaži ili da ga prikladnom krpom pokrijete i tako zaštitite od prašine.

## ● Transport

- Isključite proizvod i odvojite ga od mreže električne struje.
- Ako postoje, postavite naprave za zaštitu u transportu.
- Proizvod uvijek nosite držeći za drške.
- Proizvod zaštitite od udaraca i snažnih vibracija koje se često javljaju pri transportu u vozilima.
- Proizvod osigurajte od klizanja i prevrtanja.

## ● Smetnja i uklanjanje

### ⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Obavljajte samo takve radove koji su objašnjeni u ovim uputama za uporabu! Sve ostale radove inspekcije, održavanja i popravljanja mora obavljati ovlaštena servisna služba ili slično kvalificirani stručnjak!

Slučajne neispravnosti, smetnje ili oštećenja često se mogu povezati s uzrocima koje korisnik sam može ukloniti. Stoga prije nego što se obratite stručnjaku, provjerite proizvod na temelju sljedeće tablice. Na taj se način smetnje mogu brzo ukloniti u najvećem broju slučajeva.

Problem	Mogući uzroci	Prijedlog rješenja
Proizvod se ne pokreće	Nije priključen na naponsko napajanje	Priključite ga na naponsko napajanje
	Mrežni kabel ili utikač neispravan	Neka ga provjeri stručnjak
	Drugi električni kvar na proizvodu	Neka ga provjeri stručnjak

Problem	Mogući uzroci	Prijedlog rješenja
Proizvod ne postiže punu snagu	Naponsko napajanje (npr. generator) ima prenizak napon	Proizvod priključite na prikladno naponsko napajanje
	Ventilacijski otvori blokirani	Očistite ventilacijske otvore
Nezadovoljavajuci rezultat	Oprema je istrošena	Zamijenite je novom
	Oprema nije prikladna za zadatak	Upotrijebite prikladnu opremu

## ● Zbrinjavanje

Ambalaža se sastoji od ekološki neškodljivih materijala koje možete zbrinuti na lokalnim mjestima za reciklažu.



Uvažavajte obilježavanje ambalaže za odvajanje otpada, ono je obilježeno s katicama (a) i brojevima (b) sa slijedećim značenjem: 1-7: plastika / 20-22: papir i karton / 80-98: miješani materijali.



Proizvod i ambalaža se mogu reciklorati, zbrinite ih odvojeno za bolje obrađivanje otpada.

Triman-Logo važi samo za Francusku.



O mogućnostima zbrinjavanja dotrajalog proizvoda možete se raspitati kod vaše općinske ili gradske uprave.



Zbog zaštite okoliša ne bacajte dotrajali proizvod u kućni otpad, već ga predajte stručnom zbrinjavanju. Informacije o mjestima za sakupljanje otpada i njihovom radnom vremenu možete dobiti pri Vašem nadležnom općinskom uredu.

## ● Servis

### ⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Neka servis ili električar popravlja vaš proizvod samo s originalnim rezervnim dijelovima. Tako ćete osigurati trajnu sigurnost proizvoda.
- ▶ Ako su priključni kabel ili mrežni utikač oštećeni, mora ga zamijeniti proizvođač ili slično kvalificirani stručnjak kako bi se izbjegle opasnosti!

## ● Jamstvo

Proizvod se brižno izrađuje prema strogim smjernicama kvalitete i prije isporuke savjesno ispituje. U slučaju nedostataka na ovom proizvodu, na raspolaganju imate zakonska prava protiv prodavača tog uređaja. Vaša zakonska prava ovim našim jamstvom koje je predstavljeno u nastavku, ostaju netaknuta.

Za ovaj proizvod dobivate jamstvo u trajanju od 3 godine od datuma kupnje. Jamstveni rok počinje s datumom kupovine. Molimo dobro sačuvajte originalan račun s blagajne. To je dokumentacija kao dokaz kupovine koji će se zahtijevati.

Ako u razdoblju od 3 godine od datuma kupovine ovog proizvoda nastane kakva greška na materijalu ili tvornička greška, proizvod ćemo – prema našem izboru – besplatno popraviti ili zamijeniti. Ovo jamstvo se poništava, kada se proizvod ošteti, nestručno koristi ili ne održava.

Jamstvo vrijedi za nedostatke na materijalu ili tvorničke pogreške. Ovo jamstvo se ne proteže na dijelove proizvoda, koji podliježu normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati kao normalni potrošni dijelovi (npr. baterije) ili za oštećenja na krhkim dijelovima, npr. prekidaču, punjivim baterijama ili takvi, koji su izrađeni od stakla.

### **Postupak u slučaju koji je pokriven jamstvom**

Kako biste osigurali brzu obradu svojeg zahtjeva, molimo vas da slijedite sljedeće upute:

Za sve upite pripremite račun i broj artikla (npr. IAN 123456) kao dokaz o kupnji.

Broj artikla možete naći na tipskoj pločici, na gravuri, na naslovnoj stranici vaših uputa (dolje lijevo) ili na naljepnici na stražnjoj ili donjoj strani.

Ukoliko nastanu greške u funkcioniranju ili drugi kvarovi, kontaktirajte najprije u nastavku navedeno odjeljenje servisa putem telefona ili e-maila.

Otkriven kao neispravan proizvod, možete ga onda poslati na spomenutu adresu servisa bez poštarine za vas, s dokazom o kupnji (račun) i opisom kakav je kvar i kada je nastao.

**HR** **Servis Hrvatska**  
Tel.: 0800 777 999  
E-Mail: owim@lidl.hr

**IAN 310920**

### **● Prijevod originalnog objašnjenja sukladnosri**

Mi, OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, NJEMAČKA, pod vlastitom odgovornošću da je proizvod: MIJEŠALICA ZA BOJU I ŽBUKU PFMR 1600 A1, broj modela: HG04642, verzija: 12 / 2018, na koji se odnosi ova izjava, u skladu s normama/ normativnim dokumentima 2006/42/EZ, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

#### **Primijenjene usklađene norme:**

EN 60745-1:2009/A11:2010  
EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2006/A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

#### **Serijski broj: IAN 310920**



Tobias König  
Voditelj sektora / osoba odgovorna za dokumentaciju  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, NJEMAČKA

Neckarsulm, 07/12/2018

Izjavu o sukladnosti možete pronaći na:  
[www.owim.com](http://www.owim.com).

















Srpska oznaka sukladnosti

Prethodno opisani predmet izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi.

<b>Spisak korišćenih piktograma</b> .....	Strana	32
<b>Uvod</b> .....	Strana	32
Predviđena namena .....	Strana	32
Opis delova .....	Strana	33
Obim isporuke .....	Strana	33
Tehnički podaci .....	Strana	33
<b>Bezbednosna uputstva</b> .....	Strana	34
Opšta bezbednosna uputstva tokom korišćenja električnih alata .....	Strana	34
Bezbednosna uputstva za miksera .....	Strana	36
Smanjenje vibracija i buke .....	Strana	37
Ponašanje u hitnim slučajevima .....	Strana	37
Zaostale opasnosti .....	Strana	38
<b>Pre prve upotrebe</b> .....	Strana	38
Raspakivanje .....	Strana	38
Dodatna oprema .....	Strana	38
<b>Pre upotrebe</b> .....	Strana	39
Postavljanje univerzalnog mešača .....	Strana	39
Skidanje univerzalnog mešača .....	Strana	39
<b>Korišćenje</b> .....	Strana	39
Uključivanje/Isključivanje (videti sl. E) .....	Strana	39
Prebacivanje na trajnu funkciju .....	Strana	39
Isključivanje trajne funkcije .....	Strana	39
Funkcija nežnog pokretanja .....	Strana	39
Podešavanje brzine broja obrtaja pomoću prekidača za uključivanje/isključivanje (videti sl. E) .....	Strana	40
Pretpodešavanje broja obrtaja (videti sl. F) .....	Strana	40
Rukovanje mikserom za boje i malter .....	Strana	40
Nakon upotrebe .....	Strana	40
<b>Čišćenje i održavanje</b> .....	Strana	40
Čišćenje .....	Strana	40
Održavanje .....	Strana	41
Popravka .....	Strana	41
Skladištenje .....	Strana	41
Transport .....	Strana	41
<b>Poremećaji i popravke</b> .....	Strana	41
<b>Odlaganje</b> .....	Strana	42
<b>Servisiranje</b> .....	Strana	42
<b>Garancija i garantni list</b> .....	Strana	42
<b>Prevod originalne izjave o usklađenosti</b> .....	Strana	44

## Spisak korišćenih piktoograma

	Pročitajte uputstvo za upotrebu.		Opšta upozorenja
			Opasnost od udara strujel
	Nosite zaštitne naočare!		Nosite zaštitu za uši!
	Nosite masku za prašinu!		Nosite zaštitne rukavice!
	Nosite zaštitne cipele koje ne klize!		Klasa zaštite II (dvostruka izolacija)
	Isključite proizvod i izvucite ga iz struje pre zamene dodatne opreme, čišćenja i kada ga ne koristite.		Naizmjenična struja
			Koristite samo u suvoj, zatvorenoj prostoriji.
	Zaključano		Otključano

## MEŠAČ ZA BOJU I MALTER

### ● Uvod

Čestitamo vam na kupovini vašeg novog proizvoda. Tako ste se odlučili za visokokvalitetan proizvod. Uputstvo za upotrebu je deo ovog proizvoda. Sadrži važna bezbednosna uputstva, uputstva za upotrebu i odlaganje. Pre korišćenja proizvoda upoznajte se sa svim uputstvima za rikovanje i bezbednost. Koristite proizvod samo onako kako je opisano i za navedene oblasti primene. Predajte sve dokumente prilikom isporuke proizvoda trećem licu.

### ● Predviđena namena

Ovaj mikser za boje i malter (u daljnjem tekstu „proizvod“ ili „električni alat“) namenjen je za mešanje tečnosti i praškastih građevinskih materijala kao što su boje, malteri, lepkovi, glet-mase i slične supstance. U zavisnosti od gustine materijala i količine za mešanje, koristite odgovarajući univerzalni mešač uz odgovarajuće mešanje. Univerzalni mešač uz odgovarajuće podešeni broj obrtaja postiže najbolji efekat mešanja.

Drugačija upotreba ili modifikacija proizvoda se smatra neodgovarajućom i može voditi do opasnosti kao što su smrt, povreda i materijalna šteta. Proizvođač nije odgovoran za oštećenja izazvana nenamenskom upotrebom. Ovaj proizvod nije namenjen za komercijalnu ili drugu vrstu upotrebe.

## ● Opis delova

### Slike A, C i F:

- 1 Rukohvat
- 2 Ključ za montažu
- 3 Osovina miksera (sa M14 unutrašnjim navojem)
- 4 Univerzalni mešač  
4a. spirala  
4b. osovina
- 5 Prekidač za UKLJUČIVANJE/ISKLUČIVANJE
- 6 Dugme za brzo podešavanje
- 7 Selektor broja obrtaja


## ● Obim isporuke

- 1 Mikser za boje i malter
- 1 Univerzalni mešač
- 2 Ključ za montažu
- 1 Korisničko uputstvo

## ● Tehnički podaci

### MEŠAČ ZA BOJU I

#### MALTER: PFMR 1600 A1

Nominalni napon,	
nominalna frekvencija:	230-240 V~, 50 Hz
Nominalna snaga :	1600 W
Brzina broja obrtaja u praznom hodu $n_0$ :	0-700 min <sup>-1</sup>
Priključak mešača:	M14
Težina (uključujući i pribor):	5,2 kg
Klasa zaštite:	II / 

### Emisija buke:

nivo zvučnog pritiska $L_{pA}$ :	92,0 dB(A)
Neizvesnost $K_{pA}$ :	3 dB(A)
Nivo zvučne snage $L_{WA}$ :	103,0 dB(A)
Neizvesnost $K_{WA}$ :	3 dB(A)

### UPOZORENJE!



Nosite zaštitu za uši!

### NAPOMENA

- ▶ Nivoi buke su određeni korišćenjem EN 60745 metoda merenja buke. Nivo buke za korisnika može biti veći od 80 dB(A). Zbog toga se preporučuje korišćenje zaštite za uši.

### Vrednosti vibracije:

Vibracija ruke / šake $a_{h1}$ :	4,315 m/s <sup>2</sup>
Neizvesnost K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### UPOZORENJE!

- ▶ Nivo vibracije će se razlikovati u zavisnosti od korišćenja električnog alata i u nekim slučajevima može biti iznad vrednosti koje su navedene u ovom uputstvu. Uticaj vibracije može biti potcenjen ukoliko se električni alat redovno koristi na takav način. Pokušajte da umanjite uticaj vibracije koliko je god to moguće. Možete da smanjite uticaj vibracije tako što ćete nositi rukavice prilikom korišćenja alata i ograničiti radno vreme. U tom slučaju treba uzeti u obzir sve delove radnog ciklusa (na primer, vreme tokom kojeg je električni alat isključen i tokom kojeg je uključen, ali radi bez opterećenja).

### NAPOMENA

- ▶ Nivo vibracija dat u ovom uputstvu je meren u skladu sa standardnom mernom metodom EN 60745 i može da se koristi za upoređivanje uređaja. Navedena vrednost emisije vibracija može takođe da se koristiti tokom početne procene izloženosti.



## Bezbednosna uputstva

### ● Opšta bezbednosna uputstva tokom korišćenja električnih alata

#### ⚠ UPOZORENJE!

▶ **Pročitajte sva bezbednosna uputstva i smernice.** Nepoštovanje bezbednosnih uputstava i smernica može dovesti do strujnog udara, požara i/ili teške povrede.

▶ **Sačuvajte sva sigurnosna uputstva i propise da biste ih koristili u budućnosti.**

Pojam „električni alat“ koji se koristi u bezbednosnim uputstvima odnosi se na električne alate priključene na električnu mrežu (sa kablom za napajanje) i na električne alate na baterije (bez kabla za napajanje).

#### Bezbednost na radnom mestu

1. **Održavajte područje rada u čistom stanju i imajte dobro osvetljenje.** Nered i neosvetljeno područje rada mogu voditi do nesreće.
2. **Nemojte da radite sa električnim alatom u potencijalno eksplozivnom okruženju gde se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina.** Električni alati proizvode varnice koje mogu da zapale prašinu ili isparenja.
3. **Deca i druge osobe nek se nalaze podalje koristite električni alat.** Odvratanje pažnje može voditi do gubitka kontrole nad uređajem.

#### Zaštita od strujnog udara

1. **Utikač električnog alata mora da odgovara utičnici. Nije dozvoljeno menjati utikač na bilo koji način. Nemojte da koristite adaptere za utikače kod električnih alata sa uzemljenjem.** Neizmenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.
2. **Izbegavajte dodir tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, grejači, peći i frižideri.** Postoji povećana opasnost od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.
3. **Držite električni alat dalje od kiše ili vlage.** Prodor vode u električni uređaj povećava opasnost od strujnog udara.
4. **Nemojte neispravno koristiti kabl tako što ćete podizati električni aparat, povlačiti ili izvlačiti utikač iz utičnice. Držite kabl dalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova aparata.** Oštećeni ili zamršeni kablovi povećavaju rizik od strujnog udara.
5. **Kada radite sa električnim alatom na otvorenom, koristite samo produžne kablove koji su pogodni za spoljašnju upotrebu.** Korišćenje produžnog kabla koji je pogodan za spoljašnju upotrebu umanjuje opasnost od strujnog udara.
6. **Ako je neizbežno korišćenje električnog alata u vlažnom okruženju, koristite uređaj za rezidualnu struju.** Korišćenje uređaja za rezidualnu struju smanjuje opasnost od električnog udara.

## Bezbednost osoba

1. **Uvek budite oprezni, obratite pažnju na ono što radite i koristite zdrav razum dok radite električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova.**  
Trenutak nemara prilikom korišćenja električnog alata može dovesti do ozbiljnih povreda.
2. **Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvek nosite zaštitne naočare.** Nošenjem lične zaštitne opreme, kao što su maska za prašinu, zaštitne cipele koje ne klize, šlem ili zaštitu za uši, odgovarajuće vrsti i upotrebi električnog alata, smanjujete opasnost od povrede.
3. **Izbegavajte nenamerno pokretanje. Vodite računa da električni alat bude isključen pre nego što ga priključite na struju i / ili na bateriju kada ga podižete ili nosite.** Ako vam je prst na prekidaču dok nosite električni alat ili ako priključite uređaj na napajanje dok je uređaj uključen, to može voditi do nesreće.
4. **Uklonite alate za podešavanje ili ključeve pre nego što uključite električni alat.** Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem delu uređaja može prouzrokovati povrede.
5. **Izbegavajte neuobičajeni položaj tela. Obezbedite bezbedan položaj i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Tako ćete moći u neočekivanim situacijama bolje upravljati električnim alatom.

6. **Nosite odgovarajuću odeću. Nemojte nositi labavu odeću ili nakit. Držite kosu, odeću i rukavice dalje od pokretnih delova.** Pokretni delovi mogu da uhvate labavu odeću, nakit ili dugu kosu.
7. **Ako je moguće instalirati opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, proverite da li je ona priključena i da li se pravilno koristi.** Korišćenje usisivača za prašinu može da smanji opasnost koja nastaje od prašine.

## Korišćenje električnog alata i njegovo rukovanje

1. **Nemojte preopterećivati uređaj. Za svoj posao koristite odgovarajući električni alat.** Sa pravim električnim alatom radite bolje i bezbednije u navedenom opsegu snage.
2. **Nemojte koristiti električni alat čiji je prekidač neispravan.**  
Električni alat koji se više ne može uključiti ili isključiti opasan je i mora se popraviti.
3. **Izvcite utikač iz utičnice i / ili uklonite bateriju pre podešavanja, promene delova dodatne opreme ili skladištenja alata.**  
Ove mere predostrožnosti sprečavaju slučajno pokretanje električnog alata.

4. **Čuvajte nekorišćeni električni alat van domašaja dece. Nemojte dozvoliti da uređaj koriste osobe koje nisu upoznate sa njim ili koje nisu pročitale ovo uputstvo.** Električni alati su opasni kada ih koriste osobe koje nemaju iskustva.
5. **Pažljivo održavajte električne alate. Proverite da li pokretni delovi ispravno funkcionišu i da li se zaglavljaju, da li su delovi pokvareni ili oštećeni u toj meri da je funkcionisanje električnog alata oštećeno. Pre korišćenja uređaja dajte na popravku oštećene delove.** Mnoge nesreće nastaju usled loše održavanih električnih alata.
6. **Rezne alate održavajte u oštrom i čistom stanju.** Pažljivo održavani rezni alati sa oštrim reznim ivicama manje se zaglavljaju i lakše je upravljati njima.
7. **Koristite električni alat, dodatnu opremu, priključke, itd., u skladu sa ovim uputstvom. Uzmite u obzir uslove rada i aktivnosti koje treba obaviti.** Korišćenje električnih alata u drugu, osim u predviđenu namenu, može voditi do opasnih situacija.

#### Servisiranje

1. **Vaš električni alat treba da popravljaju samo kvalifikovano osoblje i samo koristeći originalne rezervne delove.** Ovim se obezbeđuje bezbednost električnog alata.

#### ● Bezbednosna uputstva za miksera

1. **Uvek čvrsto držite električni alat sa obe ruke za predviđene ručke, zauzmite bezbedan položaj i usredsredite se dok radite.** Gubitak kontrole može dovesti do povrede.
2. **Obezbedite odgovarajuću ventilaciju pri mešanju zapaljivih materijala kako bi se izbegla opasna atmosfera.** Paru koja nastaje možete udahnuti ili varnice koje stvara električni alat mogu izazvati opasnost od požara.
3. **Nemojte mešati namirnice. Električni alati i dodatna oprema nisu namenjeni za mešanje namirnica.**
4. **Držite kabel dalje od radnog područja. Kabel može da se zaplete u mešač.**
5. **Vodite računa da se posuda za mešanje nalazi na čvrstoj i bezbednoj površini.** Nepravilno obezbeđena posuda može iznenada da se pomeri.
6. **Vodite računa da nikakva tečnost ne prska na kućište uređaja.** Tečnost koja proдре u električni alat može da izazove oštećenja i električni udar.
7. **Vodite računa da nikakva tečnost ne prska na kućište uređaja.** Tečnost koja proдре u električni alat može da izazove oštećenja i električni udar.
8. **Sledite uputstva i upozorenja za materijal koji se meša. Materijal koji se meša može biti štetan.**

- Ako električni alat padne u materijal koji se meša, odmah izvucite utikač iz struje i odnesite električni alat kvalifikovanoj osobi na popravku. Dodirivanje posude za mešanje dok je električni alat još uvek uključen u struju može voditi do strujnog udara.
9. **Dok mešate nemojte stavljati ruke ili bilo koji drugi predmet u posudu za mešanje.** Dodir sa mešačem može voditi do ozbiljnih povreda.
  10. **Pokrenite i zaustavite električni alat isključivo u posudi za mešanje.** Mešač može da se savije ili nekontrolisano okreće.
  11. **Nemojte dozvoliti da zbog rutine stečene usled česte upotrebe električnog alata izgubite svest o opasnosti.**  
Nesmotreno rukovanje može u deliću sekunde voditi do ozbiljnih povreda.

#### **Dodatna bezbednosna uputstva za korišćenje miksera**

- Električni alat nije dozvoljeno koristiti u eksplozivnoj sredini.
  - Nikada nemojte mešati materijale koji sadrže zapaljive rastvarače ili supstance.
  - Nemojte uključiti električni alat sve dok se mikser ne nalazi u posudi za mešanje.
- Pustite da se električni alat potpuno zaustavi pre nego što uklonite mikser iz posude za mešanje.
  - Uvek nosite zaštitne naočare kada radite sa električnim alatom.
  - Nemojte nositi labavu odeću kada radite sa električnim alatom.

#### ● **Smanjenje vibracija i buke**

Ograničite vreme korišćenja, koristite režim niske vibracije i niske buke, i nosite ličnu zaštitnu opremu da biste smanjili efekte vibracija i buke.

Sledeće mere pomažu u ublažavanju opasnosti vezanih za vibracije i buku:

- Koristite proizvod samo u skladu sa njegovom predviđenom namenom i kao što je opisano u ovom uputstvu.
- Vodite računa da proizvod bude ispravno i dobro održavan.
- Koristite odgovarajuće priključke za ovaj proizvod i uverite se da su u besprekornom stanju.
- Čvrsto držite proizvod za ručke / rukohvat.
- Održavajte proizvod u skladu sa uputstvima i obezbedite adekvatno podmazivanje (ako je primenljivo).
- Planirajte tok svog rada tako da korišćenje proizvoda sa velikom vibracijom bude raspoređeno tokom dužeg vremenskog perioda.

#### ● **Ponašanje u hitnim slučajevima**

Upoznajte se sa uputstvom za korišćenje ovog proizvoda. Zapamtite ova bezbednosna uputstva i obavezno ih se pridržavajte. To pomaže u izbegavanju rizika i opasnosti.

- Uvek budite pažljivi tokom korišćenja ovog proizvoda da biste na vreme prepoznali opasnosti i preduzeli nešto. Brzom intervencijom možete izbeći ozbiljne povrede i materijalnu štetu.
- Kod neispravnog funkcionisanja odmah isključite proizvod i izvucite ga iz struje. Dajte da proizvod pregleda kvalifikovani stručnjak, i ako je potrebno da ga popravi, pre nego što ponovo počnete da ga koristite.

## ● Zaostale opasnosti

Čak i ako pravilno koristite ovaj proizvod, postoji potencijalna opasnost od povreda i nastanka materijalne štete. U vezi sa dizajnom i konstrukcijom ovog proizvoda mogu se pojaviti sledeće opasnosti, koje uključuju, ali se ne ograničavaju na sledeće:

- Šteta po zdravlje koja nastaje usled emisije vibracija, u slučaju da se proizvod duže vreme koristi, da se ne koristi pravilno i da se ne održava.
- Telesna povreda i materijalna šteta koja mogu nastati usled neispravnog reznog alata ili naglog udarca o skriveni predmet tokom korišćenja.
- Telesna povreda i materijalna šteta mogu nastati od letećih predmeta.

### **⚠ UPOZORENJE!**

- ▶ Ovaj proizvod tokom rada stvara elektromagnetno polje! Pod određenim okolnostima, ovo polje može uticati na aktivne ili pasivne medicinske implantate! Da bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smrtonosnih povreda, pre nego što koristite proizvod, preporučujemo da se osobe sa medicinskim implantatima konsultuju sa svojim lekarem i proizvođačem medicinskih implantata!

## ● **Pre prve upotrebe**

### ● Raspakivanje

#### **⚠ UPOZORENJE!**

- ▶ Proizvod i ambalažni materijal nisu igračka za decu! Deci nije dozvoljeno da se igraju najlonskim kesama, folijama i sitnim delovima! Od njih preti opasnost od davljenja i gušenja!

1. Raspakujte sve delove i stavite ih na ravnu, stabilnu površinu.
2. Uklonite ambalažu i materijal za pakovanje i transport (ako ga ima).
3. Proverite da li je isporuka kompletna i bez mogućih oštećenja. Obratite se prodavcu gde ste kupili ovaj proizvod ako otkrijete da nedostaju delovi ili da ima neispravnih delova. Nemojte koristiti proizvod dok ne budu isporučeni delovi koji nedostaju ili nakon što su zamenjeni neispravni delovi. Upotreba nekompletnog ili oštećenog proizvoda može voditi do telesne povrede i materijalne štete.
4. Uverite se da imate potrebnu dodatnu opremu i alat za puštanje u pogon i upotrebu. U ovo spada i odgovarajuća lična zaštitna oprema.

## ● Dodatna oprema

Da biste bezbedno i pravilno upotrebili ovaj proizvod, potrebna je sledeća dodatna oprema, kao npr. alat i priključci:

- Odgovarajuća lična zaštitna oprema

Pribor i alat su dostupni u specijalizovanim radnjama. Prilikom kupovine uvek se pridržavajte tehničkih zahteva za ovaj proizvod (videti „Tehnički podaci“).

U slučaju da ste nesigurni, pitajte kvalifikovanog stručnjaka i zatražite savet specijaliste.

## NAPOMENA

- ▶ Ovo korisničko uputstvo sadrži informacije i savete za korišćenje različitih priključaka i njihovu primenu. Navedeni priključci nisu obavezno uključeni u obim isporuke, već pokazuju moguću primenu ovog proizvoda.

## ● Pre upotrebe

### ⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Preći opasnost od nesreće ako se proizvod koristi uz mrežni napon koji ne odgovara onom koji je naveden na identifikacionoj ploči.
- ▶ Mrežni napon mora da odgovara informacijama navedenim na identifikacionoj ploči.

### ⚠ UPOZORENJE!



Uvek isključite proizvod i izvucite ga iz struje pre nego što ga pregledate, postavljate na njega dodatnu opremu ili ga podešavate!

## ● Postavljanje univerzalnog mešača

- Potpuno zavrnite osovinu **4b** na spiralu **4a** (sl. B).
- Zatim zavrnite univerzalni mešač **4** u osovinu miksera **3** (sl. C).
- Dobro zategnite univerzalni mešač **4** ključem za montažu **2** u smeru kretanja kazaljke na satu **1** (sl. D).

## ● Skidanje univerzalnog mešača

- Uklanjanje univerzalnog mešača **4** sa osovine miksera **3**: Koristite ključ za montažu **2** u skladu kretanja kazaljke na satu **1** (sledite suprotni redosled u odnosu na „Postavljanje univerzalnog mešača“).

## ● Korišćenje

## ● Uključivanje/Isključivanje (videti sl. E)

### Uključivanje:

- Pritisnite prekidač UKLJUČENO/ISKLJUČENO **5** i zadržite ga u tom položaju.

### Isključivanje:

- Otpustite prekidač UKLJUČENO/ISKLJUČENO **5**.

## ● Prebacivanje na trajnu funkciju

- Pritisnite prekidač UKLJUČENO/ISKLJUČENO **5**, zaključajte prekidač UKLJUČENO/ISKLJUČENO **5** dugmetom za brzo podešavanje **6** i otpustite prekidač UKLJUČENO/ISKLJUČENO **5**.

## ● Isključivanje trajne funkcije

- Kratko pritisnite prekidač UKLJUČENO/ISKLJUČENO **5**.

## ● Funkcija nežnog pokretanja

- Ovaj proizvod ima elektronski kontrolisanu funkciju nežnog pokretanja, koji nežno pokreće proizvod kako bi bio sprečen „povratni udar“. Ova funkcija povećava bezbednost i sprečava da materijal koji se meša prska iz posude.

## ● Podešavanje brzine broja obrtaja pomoću prekidača za uključivanje/isključivanje (videti sl. E)

### NAPOMENA

- ▶ Prekidač UKLJUČENO/ISKLJUČENO poseduje selektor broja obrtaja.
- ▶ Ovu postavku ne možete menjati tokom korišćenja.

- Pritisnite veoma nežno prekidač UKLJUČENO/ISKLJUČENO [5], da biste postavili mali broj obrtaja.
- Povećajte pritisak da biste povećali broj obrtaja.

## ● Pretpodešavanje broja obrtaja (videti sl. F)

Električni alat može biti podešen na određeni broj obrtaja, tj. od stepena 1 do 6 za mešanje različitih viskoziteta.

Podesite željenu brzinu obrtaja pomoću selektora broja obrtaja [7].

### NAPOMENA

- ▶ Počnite sa najnižim brojem obrtaja, sa stepenom 1 i povećajte do pretpodešenog broja obrtaja sve dok ne postignete odgovarajući efekat mešanja.

## ● Rukovanje mikserom za boje i malter

- Pažljivo potopite univerzalni mešač [4] sa najnižim brojem obrtaja u materijal koji se meša.
- Čim je spirala [4a] u potpunosti potopljena u materijal, možete da povećate broj obrtaja.
- Tokom mešanja pomerajte univerzalni mešač [4] u posudi i mešajte sve dok materijal nije dobro promešan.

## ● Nakon upotrebe

1. Isključite proizvod. Izvucite proizvod iz utičnice i ako je potrebno, ostavite ga da se ohladi.
2. Pregledajte, očistite i uskladištite proizvod kao što je dole opisano.

## ● Čišćenje i održavanje

### ⚠ UPOZORENJE!



Isključite proizvod, izvucite ga iz struje i ostavite da se ohladi, pre nego što izvršite bilo kakav pregled, održavanje ili čišćenje!

## ● Čišćenje

- Održavajte proizvod čistim, suvim i bez mrlja od ulja ili masti. Uklonite prašinu nakon svakog korišćenja i pre skladištenja.
- Redovno pravilno čišćenje omogućuje bezbedno korišćenje i produžava životni vek proizvoda.
- Pre svakog korišćenja proverite da li proizvod ima istrošene i oštećene delove. Nemojte koristiti ako otkrijete neispravne ili istrošene delove.
- Vodite računa da nikakva tečnost ne prodre u unutrašnjost proizvoda.
- Čistite proizvod suvom krpom. Za teško dostupna mesta koristite četku.
- Krpom i četkom uklonite prionulu prljavštinu i prašinu iz ventilacionog otvora.
- Izduvajte tvrdokornu prašinu komprimovanim vazduhom (maks. 3 bara).
- Uklonite univerzalni mešač [4] iz osovine miksera [3] (sl. C, D). Očistite univerzalni mešač [4] vodom.

- Posle čišćenja osušite univerzalni mešač 4 i pre skladištenja poprskajte ga uljanom zaštitom od rde.

### NAPOMENA

- ▶ Nemojte koristiti hemijska, alkalna, abrazivna ili druga agresivna sredstva za čišćenje ili dezinfekciju da biste očistili proizvod, jer time možete da oštetite površinu.

## ● Održavanje

Pre i nakon svake upotrebe pregledajte da li su proizvod i dodatna oprema (kao što su priključci) pohabani i oštećeni. Ako je potrebno, zamenite ih novima, kao što je opisano u ovom priručniku. Pridržavajte se tehničkih zahteva (videti „Tehnički podaci“).

## ● Popravka

U unutrašnjosti ovog proizvoda se ne nalaze nikakvi delovi koje bi korisnik mogao da popravi. Stupite u kontakt sa kvalifikovanim stručnjakom da biste pregledali i popravili proizvod.

## ● Skladištenje

- Isključite proizvod i izvucite ga iz struje.
- Očistite proizvod kao što je gore opisano.
- Čuvajte proizvod i njegovu dodatnu opremu na mračnom, suvom, od rde zaštićenom i dobro provetrenom mestu.
- Uvek čuvajte proizvod na mestu koje je nedostupno za decu. Optimalna temperatura za skladištenje je između 10 i 30 °C.
- Preporučujemo da čuvate proizvod u originalnom pakovanju za skladištenje ili ga pokrijte odgovarajućom tkaninom da biste ga zaštitili od prašine.

## ● Transport

- Isključite proizvod i izvucite ga iz struje.
- Instalirajte opremu za zaštitu u transportu, ukoliko postoji.
- Uvek držite proizvod za rukohvat.
- Zaštitite proizvod od udaraca i jakih vibracija koje se javljaju naročito tokom transporta u vozilima.
- Obezbedite proizvod od klizanja i prevrtanja.

## ● Poremećaji i popravke

### ⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Obavljajte samo one poslove koji su objašnjeni u ovom korisničkom uputstvu! Svaku daljnju proveru, održavanje i popravku mora da obavlja ovlašćeni servisni centar ili slično kvalifikovani stručnjak!

Navodni kvarovi, poremećaji ili oštećenja često su posledica uzroka koji korisnik može da ispravi. Prema tome, pregledajte proizvod pre nego što stupite u kontakt sa kvalifikovanim osobom koristeći dole navedenu tabelu. U većini slučajeva, greške se mogu brzo otkloniti.

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
Proizvod neće da se pokrene	Nije priključen na struju	Priključite ga na struju
	Neispravan kabel ili utikač	Treba da proveri stručnjak
	Neki drugi električni kvar na proizvodu	Treba da proveri stručnjak

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
Proizvod ne postiže svoj puni kapacitet	Napajanje (npr. generator) daje suviše nizak napon	Priključite proizvod na odgovarajuće napajanje
	Ventilacioni otvori su začepljeni	Očistite ventilacione otvore
Nezadovoljavajući rezultat	Priključci su istrošeni	Zamenite novima
	Priključci nisu pogodni za posao	Koristite odgovarajuće priključke

## ● Odlaganje

Pakovanje se sastoji od ekološki prihvatljivih materijala koje možete odlagati na lokalnim mestima za reciklažu.



Obratite pažnju na označavanje materijala za pakovanje pri odvajanju otpada, koji je označen skraćenicama (a) i brojevima (b) sa sledećim značenjem: 1-7: plastika / 20-22: papir i karton / 80-98: mešovine.



Proizvod i materijali za pakovanje se mogu reciklirati, odvojeno ih odložite radi bolj obrade otpada. Logotip-Triman važi samo za Francusku.



Mogućnosti za uklanjanje iskorišćenog proizvoda možete saznati u vašoj opštinskoj ili gradskoj upravi.



U interesu zaštite životne sredine nemojte bacati vaš proizvod kada je iskorišćen kućnom otpadu, nego ga ponesite na odgovarajuće mesto za odlaganje otpada. Informacije o mestima za sakupljanje i njihovom radnom vremenu možete dobiti u vašoj lokalnoj administraciji.

## ● Servisiranje

### ⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Vaš proizvod treba da popravi servisni centar ili kvalifikovani električar koristeći samo originalne rezervne delove. Ovim se obezbeđuje bezbednost proizvoda.
- ▶ Ako su priključni kabl ili strujni utikač oštećeni, mora da ih zameni proizvođač ili kvalifikovani stručnjak, da bi se izbegle opasnosti!

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih delova nakon isteka garantog perioda/ perioda saobraznosti. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

### Kako izjaviti reklamaciju?

Molimo Vas:

- da pozovete korisnički servis: 0800-191-191
- pošaljete e-mail na: kontakt@lidl.rs
- posetite najbližu Lidl prodavnicu.

Da bismo osigurali najbržu asistenciju, molimo da sačuvate fiskalni račun i date ga na uvid prilikom izjavljivanja reklamacije.

### GARANCIJA I GARANTNI LIST

Poštovani,

Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu.

Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata, u garantnom roku predviđenim ovom garancijskom izjavom, u slučaju da opravka nije moguća, ili
- ako otklanjanje kvara nije moguće, kupac ima pravo da zahteva od prodavca povrat novca.

Ukupan rok garancije je 3 godine.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije.

Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu fiskalnog računa na uvid.

U cilju ispravnog funkcionisanja proizvod se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu u roku predviđenom Zakonom.

### **Garantni uslovi:**

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove proizvoda koje je preuzeo u trenutku kupovine.

### **Popravke u roku garancije:**

Garancija važi počev od dana kada je roba predata kupcu, a na osnovu fiskalnog odsečka. U istom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni sve tehničke kvarove bez naknade, u zakonskom roku.

### **Garancija ne važi u sledećim slučajevima:**

1. Ukoliko prodavcu uz aparat nije priložen fiskalni račun sa datumom prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar...).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je proizvod pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je proizvod korišćen u profesionalne svrhe.

Naziv proizvoda:	MEŠAČ ZA BOJU I MALTER
Model:	HG04642
IAN / Serijski broj:	310920
Proizvođač:	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 DE-74167 Neckarsulm Nemačka

Davalac garancije- uvoznik:	Lidl Srbija KD Prva južna radna 3 22330 Nova Pazova Republika Srbija Tel. 0800-191-191 E-mail: kontakt@lidl.rs
Datum predaje robe potrošaču:	datum sa fiskalnog računa
Uvozi i stavlja u promet:	Lidl Srbija KD Prva južna radna 3 22330 Nova Pazova Republika Srbija Tel. 0800-191-191 E-mail: kontakt@lidl.rs

### Postupak garancije

Da biste osigurali brzo obradu vašeg slučaja, molimo vas da pratite sledeća uputstva:

Molimo vas da priložite račun i broj artikla (npr. IAN 123456) kao dokaz o kupovini.

Broj artikla ćete naći na tipskoj pločici, kao gravuru na prednjoj strani uputstva (dole levo) ili kao nalepnicu na zadnjoj ili donjoj strani uređaja.

Ukoliko dođe do funkcionalnih ili drugih nedostataka, molimo vas da kontaktirate službu za pomoć telefonom ili e-mailom.

Neispravan proizvod možete vratiti besplatno na adresu servisa koju ste dobili. Uverite se da ste priložili dokaz o kupovini (dok ga ne dobijete) i informacije o tome šta je kvar i kada se to dogodilo.

RS

**Servis Srbija**

Tel.: 0800 191191

E-Mail: owim@lidl.co.rs

**IAN 310920**

### ● Prevod originalne izjave o usklađenosti

Mi, OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1, DE74167 Neckarsulm, DEUTSCHLAND, izjavljujemo na svoju isključivu odgovornost da je proizvod: MEŠAČ ZA BOJU I MALTER PFMR 1600 A1, model br.: HGO4642, verzija: 12/2018, na koji se odnosi ova izjava, u skladu sa standardima/normativima prema dokumentima 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

#### Primenjeni usklađeni standardi:

EN 60745-1:2009/A11:2010

EN ISO 12100:2010

EN 55014-1:2006/A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 50581:2012

#### Serijski broj: IAN 310920



Tobias Kenig

Rukovodilac odeljenja / Službenik za dokumenta  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, GERMANY

Neckarsulm, 07/12/2018

Deklaraciju o saglasnosti možete pronaći na:  
www.owim.com.


















Srpska oznaka usaglašenosti

Predmet gore opisane deklaracije saglasan je sa odredbama Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi.

<b>Legenda Pictogramelor Folosite</b> .....	Pagina 46
<b>Introducere</b> .....	Pagina 46
Utilizarea conform destinației. ....	Pagina 46
Descrierea pieselor .....	Pagina 47
Volumul de livrare .....	Pagina 47
Date tehnice. ....	Pagina 47
<b>Indicații de siguranță</b> .....	Pagina 48
Indicații generale de siguranță pentru scule electrice .....	Pagina 48
Indicații de siguranță pentru aparate de amestecare .....	Pagina 50
Diminuarea vibrațiilor și a zgomotului .....	Pagina 51
Comportamentul în caz de necesitate .....	Pagina 51
Riscuri reziduale .....	Pagina 52
<b>Înainte de prima utilizare</b> .....	Pagina 52
Despachetarea. ....	Pagina 52
Accesorii .....	Pagina 52
<b>Înainte de utilizare</b> .....	Pagina 53
Fixarea agitatorului universal .....	Pagina 53
Demontarea agitatorului universal .....	Pagina 53
<b>Utilizarea</b> .....	Pagina 53
Pornirea/oprirea (vezi fig. E) .....	Pagina 53
Comutarea pe funcționarea continuă. ....	Pagina 53
Oprirea funcționării continue .....	Pagina 53
Funcția de pornire lentă .....	Pagina 53
Reglarea turajiei prin întrerupătorul Pornit/Oprit (vezi fig. E) .....	Pagina 54
Preselectarea turajiei (vezi fig. F) .....	Pagina 54
Operarea mixerului pentru vopsea și mortar .....	Pagina 54
După utilizare. ....	Pagina 54
<b>Curățarea și îngrijirea</b> .....	Pagina 54
Curățare. ....	Pagina 54
Întreținerea .....	Pagina 55
Repararea .....	Pagina 55
Depozitarea .....	Pagina 55
Transportul .....	Pagina 55
<b>Defecțiuni și înlăturare</b> .....	Pagina 55
<b>Înlăturare</b> .....	Pagina 56
<b>Service</b> .....	Pagina 56
<b>Garanție</b> .....	Pagina 56
<b>Traducerea declarației originale de conformitate</b> .....	Pagina 57

## Legenda Pictogramelor Folosite

	Citiți manualul de utilizare.		Indicații generale de avertizare
			Pericol de electrocutare!
	Purtați ochelari de protecție!		Purtați căști antifonice!
	Purtați o mască de praf!		Purtați mănuși de protecție!
	Purtați încălțăminte de siguranță antialunecare!		Clasa de protecție II (Izolație dublă)
	Oprii produsul și deconectați-l de la rețea înainte de schimbarea accesoriilor, curățare și când nu îl folosiți.		Curent alternativ
			Folosiți doar în încăperi uscate.
	Strângere		Desfacere

## MIXER PENTRU VOPSEA ȘI MORTAR

### ● Introducere

Vă felicităm pentru achiziționarea noului dumneavoastră produs. Ați ales un produs de înaltă calitate. Manualul de utilizare reprezintă o parte integrantă a acestui produs. Acesta conține informații importante referitoare la siguranță, la utilizare și la eliminarea ca deșeu. Înainte de utilizarea acestui produs, familiarizați-vă mai întâi cu instrucțiunile de utilizare și de siguranță. Folosiți produsul numai în modul descris și numai în domeniile de utilizare indicate. Predați toate documentele aferente în cazul în care înstrăinați produsul.

### ● Utilizarea conform destinației

Acest mixer pentru vopsea și mortar (numit în continuare „Produs” sau „Sculă electrică”), este destinat amestecării de materiale de construcție lichide și sub formă de pulbere, cum ar fi vopsele, mortare, adezivi, tencuieli și substanțe similare. În funcție de consistența materialului și de cantitatea de amestecat, trebuie folosit agitatorul universal potrivit cu rezultatul de amestecare corespunzătoare. Un agitator universal cu setare de turație corespunzătoare obține cel mai bun rezultata de amestecare.

Alte utilizări sau modificări ale produsului sunt considerate ca nefiind neconforme cu destinația și pot duce la riscuri cum ar fi pericol de moarte, răniri și deteriorări. Producătorul nu își asumă răspunderea pentru daunele și defecțiunile survenite ca urmare a unei deserviri necorespunzătoare. Produsul nu este destinat pentru uzul profesional sau pentru alte domenii de utilizare.

## ● Descrierea pieselor

### Figurile A, C și F:

- 1 Mâner
- 2 Cheie de montaj
- 3 Ax agitator (cu filet interior M14)
- 4 Agitator universal  
4a. Spirală de amestecare  
4b. Tijă
- 5 Întrerupător PORNIT/OPRIT
- 6 Buton de blocare
- 7 Preselectare turație

## ● Volumul de livrare

- 1 Mixer pentru vopsea și mortar
- 1 Agitator universal
- 2 Chei de montaj
- 1 Instrucțiuni de utilizare

## ● Date tehnice

### MIXER PENTRU

### VOPSEA ȘI MORTAR: PFMR 1600 A1

Tensiune/frecvență

nominală: 230-240 V~, 50 Hz

Putere nominală: 1600 W

Turație la mers în gol  $n_0$ : 0-700 min<sup>-1</sup>

Loc de prindere agitator: M14

Greutate (incl. accesorii): 5,2 kg

Clasă de protecție: II / 

### Emisie de zgomot:

Nivel de presiune

acustică  $L_{pA}$ : 92,0 dB(A)

Imprecizie  $K_{pA}$ : 3 dB(A)

Nivel de putere a

zgomotului  $L_{WA}$ : 103,0 dB(A)

Imprecizie  $K_{pA}$ : 3 dB(A)

### AVERTISMENT!



Purtați căști antifonice!

### INDICAȚIE

- ▶ Nivelul de zgomot a fost determinat pe baza metodei de măsurare a zgomotului conform EN 60745. Nivelul de zgomot pentru utilizator poate depăși 80 dB(A). De aceea este recomandată purtarea de căști antifonice.

### Valori de vibrații:

Vibrații mână / braț  $a_h$ : 4,315 m/s<sup>2</sup>

Imprecizie K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### AVERTISMENT!

- ▶ Nivelul de vibrații se modifică corespunzător utilizării scule electrice și în anumite cazuri poate fi peste valoarea dată în aceste instrucțiuni. Încărcarea cu vibrații poate fi subestimată dacă scula electrică este folosită în mod regulat în acest mod. Încercați să păstrați încărcarea cu vibrații cât mai mică posibil. Măsurile exemplificative pentru micșorarea încărcării cu vibrații sunt purtarea de mănuși la utilizarea sculei și limitarea timpului de lucru. De aceea trebuie luate în considerare toate etapele ciclului de lucru (de exemplu timp în care scula electrică este oprită și aceia în care ea este pornită, însă funcționează fără sarcină).

### INDICAȚIE

- ▶ Nivelul de vibrații din aceste instrucțiuni a fost măsurat conform unei metode de măsurare din norma EN 60745 și poate fi folosită pentru compararea aparatelor. Valoarea dată a emisiei de vibrații poate fi folosită și pentru o evaluare preliminară a expunerii.



## Indicații de siguranță

### ● Indicații generale de siguranță pentru scule electrice

#### ⚠️ AVERTISMENT!

▶ **Citiți toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile.** Omisiunile în respectarea indicațiilor de siguranță și instrucțiunilor pot cauza electrocutare, incendiu și/sau răniri grave.

▶ **Păstrați toate sfaturile și instrucțiunile de siguranță într-un loc sigur, pentru consultare viitoare.**

Noțiunea "sculă electrică" folosită în indicațiile de siguranță, se referă la scule electrice acționate de la rețea (cu cablu de rețea) și la scule electrice acționate cu acumulator (fără cablu de rețea).

### Siguranța locului de muncă

1. **Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată.** Zonele de lucru neordonate sau neiluminate pot duce la accidente.
2. **Nu lucrați cu scula electrică într-un mediu cu pericol de explozie, în care se găsesc gaze, lichide sau prafuri inflamabile.** Sculele electrice produc scânteii care pot aprinde praful sau vaporii.
3. **Țineți la distanță copiii și alte persoane în timpul folosirii sculei electrice.** Dacă sunteți distrași puteți pierde controlul asupra aparatului.

### Securitatea electrică

1. **Ștecherul sculei electrice trebuie să se potrivească în priză. Ștecherul nu trebuie modificat în niciun fel. Nu folosiți un ștecher adaptor împreună cu sculele electrice cu împământare.** Ștecherile nemodificate și prizele potrivite scad riscul de electrocutare.
2. **Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate, cum ar fi conducte, încălziri cuptoare și frigidere.** Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul dvs. este legat la pământ.
3. **Păstrați sculele electrice departe de ploaie sau umezeală.** Intrarea apei în scula electrică crește riscul electrocutării.
4. **Nu folosiți cablul pentru a transporta și agăța scula electrică sau pentru a scoate ștecherul din priză. Țineți cablul departe de căldură, ulei, mυχii ascuțite sau piese în mișcare ale aparatului.** Cablurile deteriorate sau încurcate cresc riscul unei electrocutări.
5. **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți doar cabluri prelungitoare care sunt potrivite pentru exterior.** Folosirea unui cablu prelungitor potrivit pentru exterior, micșorează riscul electrocutării.
6. **Dacă utilizarea sculei electrice într-un mediu umed nu poate fi evitată folosiți un întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi.** Folosirea unui întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi scade riscul unei electrocutări.

## Siguranța persoanelor

1. **Fiți mereu atenți, aveți grijă ce faceți și folosiți-vă rațiunea la lucrul cu o sculă electrică. Nu folosiți scule electrice dacă sunteți obosit sau sunteți sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.**

Un moment de neatenție la folosirea sculei electrice poate duce la răniri grave.

2. **Purtați echipament personal de protecție și întotdeauna purtați ochelari de protecție.** Purtarea echipamentului personal de protecție, cum ar fi mască de praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, cască de protecție sau căști antifonice, în funcție de modul de folosire a sculei electrice, micșorează riscul rănirilor.
3. **Evitați punerea în funcțiune neprevăzută. Asigurați-vă că scula electrică este decuplată înainte de a o conecta la alimentarea cu tensiune și/sau a conecta acumulatorul, a o lua sau a o transporta.** Dacă în timp ce transportați scula electrică țineți degetul pe întrerupător sau aparatul este deja pornit, la alimentarea cu tensiune pot avea loc accidente.
4. **Îndepărtați sculele de reglare sau cheia pentru șuruburi înainte de pornirea sculei electrice.** O sculă sau o cheie care de găsește într-o piesă în mișcare a aparatului, poate duce la răniri.
5. **Evitați o poziție anormală a corpului. Aveți grijă să aveți o stabilitate bună și păstrați-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel puteți controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.

6. **Purtați îmbrăcăminte potrivită. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, hainele și mănușile departe de piesele în mișcare.** Hainele largi, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele în mișcare.
7. **Dacă pot fi montate dispozitive de aspirare sau de captare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt cuplate și sunt utilizate corect.** Utilizarea unui aspirator de praf poate micșora pericolele datorate prafului.

## Utilizarea și tratarea sculei electrice

1. **Nu suprasolicitați aparatul. Folosiți scula electrică destinată lucrării dvs.** Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere dat.
2. **Nu folosiți o sculă electrică al cărei întrerupător este defect.** O sculă electrică care nu mai poate fi pornită sau oprită este periculoasă și trebuie reparată.
3. **Scoateți ștecherul din priză și/sau îndepărtați acumulatorul înainte de a face reglaje la aparat, de a înlocui accesorii sau de pune departe aparatul.** Aceste măsuri de prevedere evită pornirea neprevăzută a sculei electrice.

4. **Păstrați sculele electrice nefolosite departe de accesul copiilor. Nu lăsați persoanele care nu sunt familiarizate cu aparatul sau care nu au citit aceste instrucțiuni să îl folosească.**

Sculele electrice sunt periculoase, dacă sunt folosite de către persoane neexperimentate.

5. **Îngrijiți cu atenție sculele electrice. Controlați dacă piesele mobile funcționează corect și nu se blochează, dacă există piese rupte sau deteriorate care influențează funcționarea sculei electrice. Dispuneți repararea pieselor defecte înainte de folosirea aparatului.** Multe accidente își au cauza în sculele electrice întreținute defectuos.

6. **Păstrați sculele așchietoare ascuțite și curate.** Sculele așchietoare îngrijite cu atenție și cu muchii tăietoare ascuțite se blochează mai puțin și sunt mai ușor de condus.

7. **Folosii scula electrică, accesoriile, sculele de adaos, etc. corespunzător acestor instrucțiuni. Aveți în vedere aici condițiile de lucru și activitatea de executat.** Folosirea sculelor electrice pentru alte aplicații decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.

### Service

1. **Dispuneți repararea sculei dvs. electrice numai de către personal de specialitate calificat și numai cu piese de schimb originale.** Astfel vă asigurați că siguranța sculei electrice se păstrează.

### ● Indicații de siguranță pentru aparate de amestecare

1. **Țineți întotdeauna scula electrică cu ambele mâini de mânerul prevăzute, luați o poziție sigură și lucrați concentrat.** Pierderea controlului poate duce la răni.
2. **Aveți grijă să existe ventilație suficientă dacă amestecați materiale inflamabile, pentru a evita o atmosferă periculoasă.** Vaporii formați pot fi inspirați sau scântele produse de scula electrică pot duce la pericol de incendiu.
3. **Nu amestecați alimente. Sculele electrice și accesoriile nu sunt prevăzute pentru amestecarea de alimente.**
4. **Țineți cablul departe de zona de amestecare. Cablul se poate încurca în agitator.**
5. **Asigurați-vă că recipientul de amestecare stă pe o suprafață fixă și sigură.** Recipientele asigurate incorect se pot mișca brusc.
6. **Asigurați-vă că lichidul nu este împrăștiat în carcasa aparatului.** Lichidul care a pătruns în scula electrică poate duce la deteriorări și la electrocutare.
7. **Asigurați-vă că lichidul nu este împrăștiat în carcasa aparatului.** Lichidul care a pătruns în scula electrică poate duce la deteriorări și la electrocutare.
8. **Respectați instrucțiunile și indicațiile de avertizare pentru materialul care trebuie amestecat. Materialul care trebuie amestecat poate fi nociv.**

Dacă scula electrică a căzut în materialul trebuie amestecat, scoateți imediat ștecherul aparatului din priză și dispuneți repararea scule electrice de către o persoană calificată. Atingerea recipientului de amestecare cât timp scula electrică este legată la alimentarea cu curent, poate duce la electrocutare.

9. **Nu introduceți mâinile sau un alt obiect în recipientul de amestecare în timp ce amestecați.** Contactul cu agitatorul poate duce la cele mai grave răniri.
10. **Porniți și opriți scula electrică numai în recipientul de amestecare.** Agitatorul se poate îndoii sau se poate roti necontrolat.
11. **Aveți grijă ca datorită rutinei pe baza utilizării frecvente a sculelor electrice, să nu vă pierdeți atenția în ceea ce privește sursele de pericol.**  
O manevră neatență poate duce la răniri grave pentru o secundă prin ruperea unei piese.

#### **Indicații suplimentare pentru operarea aparatelor de amestecat**

- Scula electrică nu trebuie folosită niciodată în medii explozive.
- Nu amestecați niciodată materiale care conțin soluții sau substanțe inflamabile.
- Opriți scula electrică când agitatorul se găsește în recipientul de amestecare.

- Așteptați ca scula electrică să se oprească complet înainte de a scoate agitatorul din recipientul de amestecare.
- Purtați permanent ochelari de protecție când lucrați cu scula electrică.
- Nu purtați haine largi când lucrați cu scula electrică.

#### **● Diminuarea vibrațiilor și a zgomotului**

Limitați durata de utilizare, folosiți regimuri de lucru cu vibrații și zgomote reduse și purtați echipamentul personal de protecție pentru a reduce efectele vibrațiilor și a zgomotului.

Următoarele măsuri ajută la diminuarea riscurilor determinate de zgomot și vibrații:

- Folosiți produsul numai conform destinației sale și așa cum este descris în aceste instrucțiuni.
- Asigurați-vă că produsul este în stare bună și este bine întreținut.
- Folosiți sculele de adaos corecte pentru acest produs și asigurați-vă că acestea sunt în stare perfectă.
- Țineți produsul în siguranță de mână / suprafețele de apucare.
- Întrețineți produsul conform instrucțiunilor și aveți grijă să existe o gresare suficientă (acolo unde este aplicabil).
- Planificați procesul de lucru în așa fel încât să distribuiți folosirea sculelor cu vibrații puternice pe o perioadă mai mare de timp.

#### **● Comportamentul în caz de necesitate**

Familiarizați-vă cu utilizarea acestui produs cu ajutorul acestui manual de utilizare. Rețineți indicațiile de siguranță și respectați-le neapărat. Aceasta ajută la evitarea riscurilor și pericolelor.

- La folosirea acestui produs fiți întotdeauna atent pentru a putea recunoaște și trata pericolele din timp. Intervenția rapidă poate evita răniurile grave și pagubele materiale.
- În cazul oricărui defect de funcționare, opriți produsul și decuplați-l de la rețea. Dispuneți verificarea și repararea acesteia de către un specialist calificat, înainte de a o pune din nou în funcțiune.

## ● Riscuri reziduale

Chiar dacă operații produsul corect, rămâne un risc potențial pentru răniuri ale persoanelor și pagubele materiale. În funcție de modul constructiv și modelul acestui produs, pot să apară, printre altele, următoarele pericole:

- Îmbolnăviri care rezultă din emisii de vibrații, dacă produsul este folosit o perioadă lungă de timp, nu este condus și întreținut corect.
- Lezarea persoanelor și pagubele materiale produse de scule de tăiere defecte, sau lovirea bruscă a unui obiect acoperit în timpul utilizării.
- Pericol de rănire și pagube materiale produse de obiectele care zboară.

### **AVERTISMENT!**

- ▶ În timpul funcționării, acest produs creează un câmp electromagnetic! În anumite împrejurări, acest câmp poate influența implanturile medicale pasive sau active! Pentru a reduce pericolul răniurilor grave sau mortale, recomandăm ca persoanele cu implanturi medicale să consulte medicul și producătorul implantului medical înainte de a folosi produsul!

## ● Înainte de prima utilizare

### ● Despachetarea

#### **AVERTISMENT!**

- ▶ Produsul și materialele de ambalaj nu sunt jucării! Copiii nu trebuie să se joace cu pungile din material plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!

1. Desfaceți toate piesele din ambalaj și așezați-le pe o suprafață plată și stabilă.
2. Îndepărtați materialul de ambalare și siguranța pentru ambalare și transport (dacă există).
3. Asigurați-vă că volumul livrării este complet și fără posibile deteriorări. Dacă ați constatat că există piese lipsă sau deteriorate, adresați-vă comerciantului de la care ați achiziționat acest produs. Nu folosiți produsul înainte ca piesele lipsă să fie livrate sau cele defecte să fie înlocuite. Folosirea unui produs incomplet sau deteriorat reprezintă un pericol pentru persoane și pagube materiale.
4. Asigurați-vă că dispuneți de accesoriile și sculele necesare pentru punere în funcțiune și pentru utilizare. Aceasta include și un echipament personal de protecție.

### ● Accesorii

Pentru folosirea în siguranță și corectă a acestui produs, sunt necesare, printre altele, următoarele accesorii, cum ar fi, de ex., scule și scule de adaos:

- Echipament individual de protecție potrivit

Accesorii și scule găsiți în comerțul de specialitate. La achiziționare, fiineți seama întotdeauna de cerințele tehnice ale acestui produs (vezi "Date tehnice").

Dacă sunteți nesigur întrebați un specialist calificat și sfătuiți-vă cu comerciantul dvs.

### INDICAȚIE

- ▶ În acest manual de utilizare găsiți informații și indicații asupra diverselor scule de adaos și asupra domeniilor lor de utilizare. Sculele de adaos amintite nu sunt incluse obligatoriu în volumul livrării ci arată posibilități suplimentare de utilizare a acestui produs.

## ● Înainte de utilizare

### ⚠ AVERTISMENT!

- ▶ Există pericol de accidentare dacă produsul este folosit cu o tensiune a rețelei care nu corespunde cu cea de pe eticheta de tip.
- ▶ Tensiunea rețelei de alimentare trebuie să corespundă cu cea de pe eticheta de tip.

### ⚠ AVERTISMENT!



Opriiți întotdeauna produsul și deconectați-l de la rețea înainte de a efectua lucrări de inspecție, de a monta accesorii sau de a face lucrări de reglare!

## ● Fixarea agitatorului universal

- Înșurubați complet tija **4b** în spirala de amestecare **4a** (fig. B).
- Înșurubați apoi agitatorul universal **4** în axul agitatorului **3** (fig. C).
- Strângeți agitatorul universal **4** cu cheia de montaj **2** conform sensului de rotație **i** (fig. D).

## ● Demontarea agitatorului universal

- Îndepărtați agitatorul universal **4** de la axul agitatorului **3**: Folosiți cheia de montaj **2** conform sensului de rotație **i** (procedați în succesiune inversă celei de la "Fixarea agitatorului universal").

## ● Utilizarea

### ● Pornirea/oprirea (vezi fig. E)

#### Pornirea:

- Apăsăți întrerupătorul PORNIT/OPRIT **5** și țineți-l în această poziție.

#### Oprirea:

- Eliberați întrerupătorul PORNIT/OPRIT **5**.

### ● Comutarea pe funcționarea continuă

- Apăsăți întrerupătorul PORNIT/OPRIT **5**, blocați întrerupătorul PORNIT/OPRIT **5** cu butonul de blocare **6** și eliberați întrerupătorul PORNIT/OPRIT **5**.

### ● Oprirea funcționării continue

- Apăsăți scurt întrerupătorul PORNIT/OPRIT **5**.

### ● Funcția de pornire lentă

- Acest produs dispune de o funcție de pornire lentă reglată electronic, prin care produsul pornește treptat, pentru a evita reculul. Această funcție mărește siguranța și evita ca materialul care trebuie amestecat să sară din recipientul de amestecare.

## ● Reglarea turației prin întrerupătorul Pornit/Oprit (vezi fig. E)

### INDICAȚIE

- ▶ Întrerupătorul PORNIT/OPRIT dispune de o preselecție a turației.
- ▶ Nu puneți modifica această reglare în timpul utilizării.

- Apăsați foarte ușor întrerupătorul PORNIT/OPRIT [5] pentru a regla o turație mică.
- Măriți apăsarea pentru a crește turația.

## ● Preselecția turației (vezi fig. F)

Scula electrică poate fi presetată la o anumită turație, adică de la treapta 1 până la 6 pentru mixarea diverselor vâscozități.

Reglați turația necesară cu dispozitivul de presetare a turației [7].

### INDICAȚIE

- ▶ Porniți cu cea mai mică turație, treapta 1 și măriți apoi turația presetată până când se atinge efectul de amestecare potrivit.

## ● Operarea mixerului pentru vopsea și mortar

- Scufundați agitatorul universal [4] cu cea mai scăzută turație și cu atenție în materialul care trebuie amestecat.
- După ce spirala de amestecare [4a] este scufundată complet în material, puteți mări turația.
- Deplasați agitatorul universal [4] în recipientul de amestecare în timp ce amestecați și faceți aceasta până când materialul este amestecat bine.

## ● După utilizare

1. Opriți produsul. Deconectați produsul de la rețea și lăsați-l să se răcească dacă este cazul.
2. Verificați, curățați și depozitați produsul așa cum este descris mai jos.

## ● Curățarea și îngrijirea

### ⚠ AVERTISMENT!



Opriți produsul, decuplați-l de la rețea și lăsați-l să se răcească înainte de a efectua lucrări de inspecție, întreținere sau curățare!

## ● Curățare

- Păstrați produsul permanent curat, uscat și fără ulei sau vaselină. Îndepărtați praful după fiecare utilizare și înainte de depozitare.
- Curățarea regulată și corectă ajută la garantarea unei utilizări sigure și prelungeste durata de viață a produsului.
- Verificați produsul înainte de fiecare utilizare pentru piese uzate și defecte. Nu-l utilizați dacă ați constatat că există piese uzate sau defecte.
- Aveți grijă să nu ajungă niciun lichid în interiorul produsului.
- Curățați produsul cu o cârpă uscată. Pentru locurile greu accesibile, folosiți o perie.
- Îndepărtați în special mizeria și praful de pe deschiderile de ventilație cu o cârpă sau perie.
- Suflați praful greu de desprins cu aer comprimat (max. 3 bar).
- Îndepărtați agitatorul universal [4] de la axul agitatorului [3] (fig. C, D). Curățați agitatorul universal [4] cu apă.

- După curățare, uscați agitatorul universal 4 și stropiți-l cu puțin ulei de protecție contra ruginii înainte de depozitare.

### INDICAȚIE

- ▶ Nu folosiți produse chimice, alcaline, de frecare sau alte produse de curățare sau de dezinfectare agresive pentru a curăța produsul, deoarece acestea pot deteriora suprafața.

### ● Întreținerea

Verificați produsul și accesoriile (de ex. scula de adaos) înainte și după fiecare utilizare, dacă nu sunt uzate sau deteriorate. Înlocuiți-le pe acestea cu altele noi, așa cum este descris în acest manual de utilizare. Respectați aici cerințele tehnice (vezi „Date tehnice”).

### ● Repararea

În acest produs nu se găsesc piese care pot fi reparate de utilizator. Adresați-vă unui specialist pentru a verifica produsul și a-l repara.

### ● Depozitarea

- Opriți produsul și decuplați-l de la rețeaua electrică.
- Curățați produsul așa cum este descris mai sus.
- Depozitați produsul și accesoriile acestuia într-un loc întunecat, uscat, ferit de îngheț și bine aerisit.
- Depozitați întotdeauna produsul într-un loc inaccesibil copiilor. Temperatura optimă de depozitare este între 10 °C și 30 °C.
- Recomandăm să păstrați produsul pentru depozitare în ambalajul original sau să-l acoperiți contra prafului cu o cârpă potrivită.

### ● Transportul

- Opriți produsul și decuplați-l de la rețeaua electrică.
- Dacă există, montați dispozitivele de protecție pentru transport.
- Transportați întotdeauna produsul de suprafețele de apucare.
- Protejați produsul contra șocurilor și vibrațiilor puternice care apar în special la transportul în autovehicule.
- Asigurați produsul împotriva alunecării sau răsturnării.

### ● Defecțiuni și înlăturare

#### ⚠ AVERTISMENT!

- ▶ Efectuați numai acele lucrări care sunt expuse în acest manual de utilizare! Orice alte lucrări de inspecție, întreținere și reparații trebuie efectuate de către un serviciu pentru clienți autorizat sau de către un specialist calificat similar!

Presupusele funcționării defectuoase, defecțiuni sau deteriorări, au adesea cauze care pot fi înlăturate de către utilizator. De aceea, verificați produsul pe baza tabelului de mai jos, înainte de a lua legătura cu un specialist. În cele mai multe cazuri, defecțiunile pot fi înlăturate foarte repede.

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
Produsul nu pornește	Nu este conectat la alimentarea electrică	Racordați-l la alimentarea electrică
	Cablu de alimentare sau ștecher defect	Dispuneți verificarea de către un specialist
	Alt defect electric la produs	Dispuneți verificarea de către un specialist

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
Produsul nu atinge puterea completă	Alimentarea electrică (de ex. generator) are tensiune prea mică	Cuplați produsul la o sursă de alimentare corespunzătoare
	Deschideri de ventilație blocate	Curățați deschiderile de ventilație
Rezultat nesatisfăcător	Scula de adaos este uzată	Înlocuiți-o cu una nouă
	Scula de adaos nu este potrivită pentru sarcină	Folișiți o sculă de adaos potrivită

## ● Înlăturare

Ambalajul este produs din material ecologic care pot fi eliminate la punctele locale de reciclare.



Respectați marcajul materialelor de ambalaj pentru eliminarea deșeurilor, acestea sunt marcate de abrevierile (a) și cifrele (b) cu următoarea semnificație: 1-7: plastice / 20-22: hârtie și carton / 80-98: substanțe de conexiune.



Produsul și materialele de ambalaj sunt reciclabile, eliminați-le separat pentru o administrare mai bună al deșeurilor. Logo Triman este valabil doar pentru Franța.



Puteți obține informații despre posibilitățile de eliminare a produsului de la administrația locală.



Pentru a proteja mediul înconjurător nu eliminați produsul dumneavoastră la gunoier menajer atunci când nu mai poate fi folosit, ci predați-l la un punct de colectare. Vă puteți informa cu privire la punctele de colectare și orarul acestora de la administrația competentă.

## ● Service

### **⚠️ AVERTISMENT!**

- ▶ Dispuneți repararea produsului de către un service sau de către un electrician și numai cu piese de schimb originale. Astfel este garantat că siguranța produsului se păstrează.
- ▶ Dacă a fost deteriorat cablul de alimentare sau ștecherul de rețea, acestea trebuie reparate de către producător sau de către un specialist calificat similar, pentru a evita pericolul!

## ● Garanție

Produsul a fost produs cu atenție conform unor standarde stricte de calitate și verificat înainte de livrare. În cazul defectelor la nivelul acestui produs aveți drepturi legale față de vânzătorul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția noastră prezentată în continuare.

Pentru acest produs primiți o garanție de 3 ani de la data achiziției. Perioada garanției începe la data achiziției. Vă rugăm să păstrați bonul de casă original. Acesta reprezintă dovada achiziției.

Dacă în decurs de 3 ani de la data achiziției acestui produs se înregistrează un defect de material sau de fabricație, vă reparăm sau înlocuim gratuit produsul - la alegerea noastră - produsul. Dreptul de garanție se stinge dacă produsul este deteriorat, utilizat sau întreținut în mod necorespunzător.

Garanția se aplică numai pentru defecte de material și de fabricație. Această garanție nu acoperă piesele componente ale produsului care prezintă umre normale de uzură și care sunt văzute ca piese de schimb sau deteriorările la nivelul pieselor casante, de exemplu întrerupătoare, acumulatori sau piese fabricate din sticlă.

### **Modul de desfășurare în caz de garanție**

Pentru a garanta o prelucrare rapidă a problemei dumneavoastră, vă rugăm să respectați următoarele indicații:

Pentru orice solicitare, vă rugăm să aveți la îndemână bonul de casă și numărul de articol (de exemplu IAN 123456) ca dovadă de achiziție.

Numărul articolului îl luați de pe plăcuța cu date tehnice, o gravură, de pe fișa cu date a instrucțiunilor (jos stânga) sau ca abțibild de pe partea din spate sau de jos.

Dacă apar erori de funcționare sau alte erori, contactați apoi departamentul de service prin telefon sau prin email.

Produsul defect îl puteți transmite la adresa de service fără timbru cu prezentarea dovezii de achiziție (bon) și cu menționarea daunei și când a apărut.

**RO** **Service România**  
Tel.: 0800 896 637  
E-Mail: owim@lidl.ro

**IAN 310920**

### **● Traducerea declarației originale de conformitate**

Noi, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, GERMANIA, declarăm pe proprie răspundere că produsul: MIXER PENTRU VOPSEA ȘI MORTAR PFMR 1600 A1, nr. model: HG04642, versiunea: 12 / 2018, la care se referă această declarație, corespunde cu normele / documentele normative ale 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

### **Norme armonizate folosite:**

EN 60745-1:2009/A11:2010  
EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2006/A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

### **Număr de serie: IAN 310920**



Tobias König  
Șef serviciu / responsabil cu documentația  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, GERMANIA

Neckarsulm, 07/12/2018

Declarația de conformitate se găsește și la:  
[www.owim.com](http://www.owim.com).















Marcaj Sărb De Conformitate

Obiectul declarației descris mai sus îndeplinește normele directivei 2011/65/EU a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 pentru limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice.

<b>Легенда на използваните пиктограми</b> .....	Страница 59
<b>Увод</b> .....	Страница 59
Употреба по предназначение.....	Страница 59
Описание на частите.....	Страница 60
Обем на доставката.....	Страница 60
Технически данни.....	Страница 60
<b>Указания за безопасност</b> .....	Страница 61
Общи указания за безопасност за електрически инструменти.....	Страница 61
Указания за безопасност за уреди за разбъркване.....	Страница 63
Намаляване на вибрациите и шума.....	Страница 64
Поведение при злополуки.....	Страница 64
Остатъчни рискове.....	Страница 65
<b>Преди първата употреба</b> .....	Страница 65
Разопаковане.....	Страница 65
Принадлежности.....	Страница 65
<b>Преди употреба</b> .....	Страница 66
Монтаж на универсална бъркалка.....	Страница 66
Демонтаж на универсалната бъркалка.....	Страница 66
<b>Работа</b> .....	Страница 66
Включване/изключване (вижте фиг. E).....	Страница 66
Превключване към непрекъснатата функция.....	Страница 66
Изключване на непрекъснатата функция.....	Страница 66
Функция Плавен старт.....	Страница 66
Настройване на оборотите чрез превключвателя за включване/изключване (вижте фиг. E).....	Страница 67
Предварителна настройка на оборотите (вижте фиг. F).....	Страница 67
Работа с миксера за бои и разтвори.....	Страница 67
След употребата.....	Страница 67
<b>Почистване и грижи</b> .....	Страница 67
Почистване.....	Страница 67
Поддръжка.....	Страница 68
Ремонт.....	Страница 68
Съхранение.....	Страница 68
Транспортиране.....	Страница 68
<b>Неизправности и отстраняването им</b> .....	Страница 68
<b>Изхвърляне</b> .....	Страница 69
<b>Сервиз</b> .....	Страница 69
<b>Гаранция</b> .....	Страница 69
<b>Превод на оригиналната Декларация за съответствие</b> ...	Страница 73

## Легенда на използваните пиктограми

	Прочетете ръководството за употреба.		Общи предупредителни указания
			Опасност от токов удар!
	Носете предпазни очила!		Носете защита за слуха!
	Носете противопрахова маска!		Носете предпазни ръкавици!
	Носете устойчиви на хлъзгане предпазни обувки!		Клас на защита II (двойна изолация)
	Изключвайте продукта и го отделяйте от мрежата преди смяна на принадлежности, почистване и когато той не се използва.		Променлив ток
		Затягане	
			Отвиване

## МИКСЕР ЗА БОИ И РАЗТВОРИ

### ● Увод

Поздравяваме Ви с покупката на този нов продукт. Вие избрахте висококачествен продукт. Ръководството за експлоатация е част от този продукт. То съдържа важни указания за безопасност, употреба и изхвърляне. Преди употребата на продукта се запознайте с всички инструкции за обслужване и безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

### ● Употреба по предназначение

Този миксер за бои и строителни разтвори (наричан по-долу „продукт“ или „електрически инструмент“) е предназначен за разбъркване на течни и прахообразни строителни материали като бои, замазки, лепила, мазилки и подобни вещества. В зависимост от консистенцията на материала и смесваното количество, трябва да се използва подходящата универсална бъркалка със съответно смесително действие. Една универсална бъркалка с подходяща настройка на оборотите постига най-доброто смесително действие.

Други начини на употреба или изменения на продукта се считат за употреба не по предназначение и могат да доведат до рискове като опасност за живота, наранявания и повреди. Производителят не поема отговорност за възникнали щети в резултат на неправилна употреба. Продуктът не е предназначен за професионална употреба или за други области на приложение.

## ● Описание на частите

### Фигура А, С и F:

- 1 Ръкохватка
- 2 Монтажен ключ
- 3 Вал за разбъркване (с вътрешна резба M14)
- 4 Универсална бъркалка  
4а. Разбъркваща спирала  
4б. Стебло
- 5 Превключвател за включване/изключване
- 6 Фиксиращ бутон
- 7 Предварителен избор на обороти

## ● Обем на доставката

- 1 Миксер за бои и разтвори
- 1 Универсална бъркалка
- 2 Монтажен ключ
- 1 Ръководство за употреба

## ● Технически данни

### МИКСЕР ЗА БОИ И

### РАЗТВОРИ: PFMР 1600 А1

Номинално напрежение  
и честота: 230-240 V~, 50 Hz


Номинална мощност: 1600 W

Обороти на празен  
ход  $n_0$ : 0-700 min<sup>-1</sup>

Захват за бъркалка: M14

Тегло (вкл.

принадлежности): 5,2 kg

Клас на защита: II / 

### Шумови емисии:

Ниво на звуково  
налягане  $L_{pA}$ : 92,0 dB(A)

Неопределеност  $K_{pA}$ : 3 dB(A)

Ниво на звукова  
мощност  $L_{WA}$ : 103,0 dB(A)

Неопределеност  $K_{WA}$ : 3 dB(A)

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Носете защита за слуха!

### УКАЗАНИЕ

- ▶ Нивата на шум са определени посредством метода за измерване на шума съгласно EN 60745. Нивото на шум за оператора може да надвиши 80 dB(A). Затова се препоръчва носенето на защита за слуха.

### Стойности на вибрациите:

Вибрация длан/ръка  $a_h$ : 4,315 m/s<sup>2</sup>

Неопределеност K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Нивото на вибрации варира в зависимост от приложението на електрическия инструмент и в някои случаи може да е над посочената в тези инструкции стойност. Натоварването от вибрации може да бъде подценено, ако електрическият инструмент се използва редовно по такъв начин. Опитайте се да поддържате натоварването от вибрации възможно най-минимално. Примерни мерки за намаляване на натоварването от вибрации са носенето на ръкавици при употребата на инструмента и ограничаване на времето на работа. При това трябва да се вземат под внимание всички части на работния цикъл (например времената, през които електрическият инструмент е изключен, както и тези, в които той е включен, но работи без натоварване).

### УКАЗАНИЕ

- ▶ Посоченото в тези инструкции ниво на вибрации е измерено съгласно определен в EN 60745 метод и може да бъде използвано за сравнение на уреди. Посочената стойност на емисии на вибрации може да бъде използвана също и за първоначална оценка на излагането на въздействие.



## Указания за безопасност

### ● Общи указания за безопасност за електрически инструменти

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

##### ▶ Прочетете всички указания за безопасност и инструкции.

Пропуски при спазването на указанията за безопасност и инструкциите могат да предизвикат токов удар, пожар и / или тежки наранявания.

##### ▶ Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.

Използването в указанията за безопасност понятие „електрически инструмент“ се отнася за задвижвани от мрежово напрежение електрически инструменти (с мрежов кабел) и за задвижвани с акумулатор електрически инструменти (без мрежов кабел).

### Безопасност на работното място

1. **Поддържайте Вашето работно пространство чисто и добре осветено.** Безпорядъкът и неосветените работни пространства могат да доведат до злополуки.
2. **Не работете с електрически инструмент във взривоопасна среда, в която се намират запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти създават искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
3. **Дръжте деца и други лица далеч по време на използване на електрическия инструмент.** При разсейване може да изгубите контрол над уреда.

### Безопасност при работа с електрически ток

1. **Щепселът за свързване на електрическия инструмент трябва да отговаря на контакта. Щепселът не бива да се променя по никакъв начин. Не използвайте адаптерни щепсели заедно с електрически инструменти с предпазно заземяване.** Непроменени щепсели и подходящи контакти намаляват риска от токов удар.
2. **Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности като тръби, отоплителни тела, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, когато Вашето тяло е заземено.
3. **Пазете електрическите инструменти от дъжд и влага.** Проникването на вода в електрическия уред повишава риска от токов удар.
4. **Не използвайте кабела за носене и за закачане на електрическия инструмент или за издърпване на щепсела от контакта. Пазете кабела от горещина, масло, остри ръбове и от движещи се части на уреда.** Повредени или оплетени кабели увеличават риска от токов удар.
5. **Когато работите с електрически инструмент на открито, използвайте само удължаващи кабели, които са подходящи и за употреба на открито.** Използването на подходящ за употреба на открито удължаващ кабел намалява риска от токов удар.
6. **Когато употребата на електрическия инструмент във влажна среда не може да бъде избегната, използвайте дефектнотокова защита.** Използването на дефектнотокова защита намалява риска от токов удар.

## Безопасност за хората

1. **Винаги бъдете внимателни, обръщайте внимание на това, което правите, и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрически инструменти, когато сте изморени или сте под влиянието на упойващи вещества, алкохол или медикаменти.** Момент невнимание при използването на електрически инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
2. **Носете лични предпазни средства и винаги предпазни очила.** Носенето на лични предпазни средства, като противопрахова маска, устойчиви на хлъзгане предпазни обувки, предпазна каска или антифони, в зависимост от вида и употребата на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.
3. **Избягвайте неволно включване. Уверявайте се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и / или акумулатора, преди да го вземете или носите.** Ако при носенето на електрическия инструмент държите пръста си върху прекъсвача или свържете към електрозахранването вече включен уред, това може да доведе до злополуки.
4. **Отстранявайте инструментите за настройка или гаечните ключове, преди да включите електрическия инструмент.** Инструмент или ключ, намиращ се във въртяща се част от уреда, може да доведе до наранявания.
5. **Избягвайте неправилна стойка на тялото. Осигурете си стабилен стоеж и постоянно пазете равновесие.** Така можете да контролирате електрическия инструмент по-добре в неочаквани ситуации.

6. **Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или накити. Дръжте косата, облеклото и ръкавиците си далеч от движещи се части.** Широки дрехи, накити или дълги коси могат да бъдат захванати от движещи се части.
7. **Когато могат да бъдат монтирани прахоизсмукващи и прахоулавящи устройства, уверете се, че те са свързани и се използват правилно.** Използването на прахоизсмукващо устройство може да намали вредите за здравето поради прах.

## Употреба и боравене с електрическия инструмент

1. **Не претоварвайте уреда. Използвайте подходящия за Вашата работа електрически инструмент.** С подходящия електрически инструмент работите по-добре и по-сигурно в посочените граници на работните му характеристики.
2. **Не използвайте електрически инструмент, чийто прекъсвач е повреден.** Електрически инструмент, който не може да се включва или изключва, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
3. **Извадете щепсела от контакта и / или махнете акумулатора, преди да извършвате настройки по уреда, да сменятe принадлежности или да оставите уреда настрани.** Тази мярка за безопасност предотвратява неумишленото включване на електрическия инструмент.

4. **Съхранявайте неизползваните електрически инструменти на недостъпно за деца място. Не оставяйте уреда да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции.** Електрическите инструменти са опасни, ако се използват от неопитни лица.
5. **Поддържайте електрическите инструменти старателно.** Проверявайте дали движещите се части функционират безупречно и не заяждат, дали няма счупени или така повредени части, че да нарушават функционирането на електрическия инструмент. Повредените части трябва да бъдат ремонтирани преди използване на уреда. Много злополуки са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.
6. **Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклъпват по-малко и се водят по-лесно.
7. **Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, работните инструменти и т.н. съгласно тези инструкции.** При това вземайте под внимание условията на работа и дейността, която трябва да се извърши. Употребата на електрически инструменти за различни от предвидените приложения може да доведе до опасни ситуации.

## Сервиз

1. **Ремонти по електрическия инструмент следва да се извършват само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** Така се гарантира, че безопасността на електрическия инструмент ще се запази.

## ● Указания за безопасност за уреди за разбъркване

1. **Винаги дръжте електрическия инструмент с две ръце за предвидените ръкохватки, заемайте стабилен стоеж и работете концентрирано.** Загубата на контрол може да доведе до наранявания.
2. **Осигурете достатъчно проветрение, когато смесвате запалими материали, за да избегнете образуването на опасна атмосфера.** Образованата се пара може да бъде вдишана или искрите, създавани от електрическия инструмент, могат да доведат до опасност от пожар.
3. **Не размесвайте хранителни продукти. Електрическите инструменти и принадлежностите не са предвидени за разбъркване на хранителни продукти.**
4. **Дръжте кабела далеч от работната област. Кабелът може да се омотае в бъркалката.**
5. **Уверете се, че съдът за разбъркване се намира върху стабилна и сигурна повърхност.** Неправилно осигурен съд може внезапно да се измести.
6. **Уверете се, че не пръска течност към корпуса на уреда.** Течността, проникнала в електрическия инструмент, може да доведе щети и до токов удар.
7. **Уверете се, че не пръска течност към корпуса на уреда.** Течността, проникнала в електрическия инструмент, може да доведе щети и до токов удар.
8. **Следвайте инструментите и предупредителните указания за размесвания материал. Размесваният материал може да бъде вреден.**

Ако електрическият инструмент е падне в разбърквания материал, незабавно изтеглете щекера на уреда от мрежовия контакт и възложете ремонта на електрическият инструмент на квалифицирано лице. Пипането на съда за смесване, докато електрическият инструмент все още е свързан с електрозахранването, може да доведе до токов удар.

9. **Не бъркайте с ръце или друг предмет в съда за разбъркване, докато размесвате.** Контактът с бъркалката може да доведе до тежки наранявания.
10. **Стартирайте и спирайте електрическият инструмент само в съда за разбъркване.** Бъркалката може да се огъне или да се завърти неконтролируемо.
11. **Не допускайте, поради рутината от честата употреба на електрически инструменти, да изгубите внимателността по отношение на източниците на опасност.** Небрежно боравене може да доведе до тежки наранявания в рамките на части от секундата.

### **Допълнителни указания за безопасност относно работата с уреди за разбъркване**

- Електрическият инструмент никога не бива да се използва в експлозивни среди.
- Никога не разбърквайте материали, съдържащи запалими разтворители или вещества.
- Включвайте електрическият инструмент едва тогава, когато бъркалката се намира в съда за разбъркване.

- Изчаквайте електрическият инструмент да спре напълно, преди да извадите бъркалката от съда за разбъркване.
- Винаги носете предпазни очила, когато работите с електрическият инструмент.
- Не носете широки дрехи, когато работите с електрическият инструмент.

### **● Намаляване на вибрациите и шума**

Ограничавайте времето на употреба, използвайте режими на работа със слаби вибрации и шум и носете лична предпазна екипировка, за да намалите вредните влияния на вибрациите и шума.

Следните мерки спомагат за намаляване на свързаните с вибрациите и шума рискове:

- Използвайте продукта само съгласно неговото предназначение и според описанието в тези инструкции.
- Уверявайте се, че продуктът е в изрядно състояние и добре поддържан.
- Използвайте подходящите работни инструменти за този продукт и се уверявайте, че те са в изрядно състояние.
- Хващайте здраво продукта за ръкохватките / повърхностите за хващане.
- Поддържайте продукта съгласно инструкциите и осигурявайте достатъчно смазване (ако е приложимо).
- Планирайте Вашата работа така, че използването на продукти с висока стойност на вибрации да е разпределено в продължителен период от време.

### **● Поведение при злополуки**

Запознайте се с използването на този продукт с помощта на това ръководство за употреба. Запомнете указанията за безопасност и задължително ги спазвайте. Това спомага за избягване на рискове и опасности.

- Винаги бъдете внимателни при употребата на този продукт, за да можете своевременно да разпознаете опасностите и да действате. Бързата намеса може да предотврати тежки наранявания и материални щети.
- При неизправно функциониране изключвайте незабавно продукта и го отделяйте от мрежата. Давайте го на квалифициран специалист за проверка и евентуален ремонт, преди отново да го използвате.

### ● Остатъчни рискове

Дори и да работите с този продукт съгласно предписанията, остава потенциален риск от телесни повреди и материални щети. Между другото, следните опасности могат да възникнат във връзка с типа конструкция и изпълнение на този продукт:

- Увреждане на здравето в резултат от емисиите на вибрации, ако продуктът се използва продължително време или не се използва или поддържа правилно.
- Телесни наранявания и материални щети, предизвикани от дефектни режещи инструменти или от внезапен удар на скрит предмет по време на употребата.
- Опасност от нараняване и материални щети, причинени от летящи предмети.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ По време на експлоатацията този продукт създава електромагнитно поле! При определени условия това поле може да наруши функционирането на активни или пасивни медицински импланти! За да се намали опасността от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на лица с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант, преди продуктът да бъде използван!

## ● Преди първата употреба

### ● Разопаковане

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Продуктът и опаковъчните материали не са детска играчка! Децата не бива да играят с найлонови торбички, фолиа и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!

1. Разопаковайте всички части и ги поставете върху равна, стабилна повърхност.
2. Отстранете опаковъчния материал и опаковъчните и транспортните обезопасителни елементи (ако има такива).
3. Уверете се, че доставката е пълна и без евентуални щети. Обърнете се към търговеца, от когото сте закупили този продукт, ако установите, че има липсващи или повредени части. Не използвайте продукта, преди липсващите части да са били доставени или дефектните части да са били заменени. Употребата на нецялостен или повреден продукт може да доведе до телесни наранявания и материални щети.
4. Уверете се, че разполагате с необходимите принадлежности и инструменти за пускането в експлоатация и употребата. Това включва и подходяща лична предпазна екипировка.

### ● Принадлежности

За безопасната и правилна употреба на този продукт са необходими, между другото, следните принадлежности, като напр. инструменти и работни инструменти:

- Подходяща лична предпазна екипировка

Принадлежности и инструменти можете да намерите в специализираните магазини. При закупуването винаги съблюдавайте техническите изисквания на този продукт (вижте „Технически данни“).

При съмнения попитайте квалифициран специалист и потърсете съвет от Вашия специализиран търговец.

### УКАЗАНИЕ

- ▶ В това ръководство за употреба ще откриете информация и указания за различни работни инструменти и техните области на приложение. Споменатите работни инструменти не са задължително включени в обема на доставката, а само показват възможностите за приложение на този продукт.

### ● Преди употреба

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Съществува опасност от злополука, ако продуктът се използва с мрежово напрежение, което не отговаря на табелата за тип.
- ▶ Мрежовото напрежение на електрозахранването трябва да отговаря на данните върху табелата за тип.

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Винаги изключвайте продукта и го отделяйте от мрежата, преди да извършвате работи по инспекция, поставяне на принадлежности или работи по настройка!

### ● Монтаж на универсална бъркалка

- Навийте стеблото **4b** в разбъркващата спирала **4a** докрай (фиг. B).
- След това навийте универсалната бъркалка **4** във вала за разбъркване **3** (фиг. C).
- Затегнете здраво универсалната бъркалка **4** с монтажните ключове **2** съгласно посоката на въртене **f** (фиг. D).

### ● Демонтаж на универсалната бъркалка

- Сваляне на универсалната бъркалка **4** от вала за разбъркване **3**: Използвайте монтажните ключове **2** съгласно посоката на въртене **f** (процедирайте в обратната последователност на "Монтаж на универсална бъркалка").

### ● Работа

#### ● Включване/изключване (вижте фиг. E)

##### Включване:

- Натиснете превключвателя за включване/изключване **5** и го задръжте в това положение.

##### Изключване:

- Отпуснете превключвателя за включване/изключване **5**.

#### ● Превключване към непрекъсната функция

- Натиснете превключвателя за включване/изключване **5**, фиксирайте превключвателя за включване/изключване **5** с фиксиращия бутон **6** и отпуснете превключвателя за включване/изключване **5**.

#### ● Изключване на непрекъснатата функция

- Натиснете за кратко превключвателя за включване/изключване **5**.

#### ● Функция Плавен старт

- Този продукт разполага с електронно регулирана функция Плавен старт, чрез която продуктът стартира постепенно, за да предотврати „откат“. Тази функция повишава безопасността и също така предотвратява изпръскването на материала за размесване от съда за разбъркване.

## ● **Настройване на оборотите чрез превключвателя за включване/изключване (вижте фиг. E)**

### **УКАЗАНИЕ**

- ▶ Превключвателят за включване/изключване разполага с предварителен избор на обороти.
- ▶ По време на употребата не можете да промените тази настройка.

- Натиснете превключвателя за включване/изключване **5** съвсем леко, за да настроите ниски обороти.
- Увеличете натиска, за да увеличите оборотите.

## ● **Предварителна настройка на оборотите (вижте фиг. F)**

Електрическият инструмент може да бъде предварително настроен на определени обороти, т.е. от степен 1 до 6 за разбъркване на различни вискозитети.

Настройте необходимите обороти с предварителния избор на обороти **7**.

### **УКАЗАНИЕ**

- ▶ Започнете с най-ниските обороти, степен 1, и след това увеличавайте предварително настроените обороти дотогава, докато се постигне подходящото смесително действие.

## ● **Работа с миксера за бои и разтвори**

- Потопете внимателно универсалната бъркалка **4** при най-ниските обороти в материала за разбъркване.
- Когато разбъркващата спирала **4a** е напълно потопена в материала, можете да увеличите оборотите.
- По време на разбъркването движете универсалната бъркалка **4** из съда за разбъркване дотогава, докато материалът се размеси добре.

## ● **След употребата**

1. Изключете продукта. Отделете продукта от мрежата и при нужда го оставете да се охлади.
2. Проверете, почистете и съхранявайте продукта, както е описано по-долу.

## ● **Почистване и грижи**

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**



Изключвайте продукта, отделяйте го от мрежата и оставайте продукта да се охлади, преди да извършвате работи по инспекция, поддръжка или почистване!

## ● **Почистване**

- Винаги поддържайте продукта чист, сух и без масло или грес. Отстранявайте прах след всяка употреба и преди съхранението.
- Редовното правилно почистване спомага за осигуряването на сигурна употреба и удължава живота на продукта.
- Преди всяка употреба проверявайте продукта за износени и дефектни части. Не го използвайте, ако установите дефектни или износени части.
- Внимавайте да не попадат течности във вътрешността на продукта.
- Почиствайте продукта със суха кърпа. За труднодостъпните места използвайте четка.
- Специално отстранявайте замърсяванията и праха от вентилационните отвори с кърпа и четка.
- Издухвайте упорития прах със състен въздух (макс. 3 bar).
- Свалете универсалната бъркалка **4** от вала за разбъркване **3** (фиг. C, D). Почистете универсалната бъркалка **4** с вода.

- След почистването подсушете универсалната бъркалка **4** и преди съхранението я напръскайте с малко масло за защита от ръжда.

### УКАЗАНИЕ

- ▶ За почистване на продукта не използвайте химически, алкални, абразивни или други агресивни почистващи или дезинфекциращи средства за почистване на продукта, тъй като те могат да повредят неговите повърхности.

### ● Поддръжка

Проверявайте продукта и принадлежностите (напр. работните инструменти) за износване и повреди преди и след всяка употреба. При нужда ги подменяйте с нови, както е описано в това ръководство за употреба. При това съблюдавайте техническите изисквания (вижте „Технически данни“).

### ● Ремонт

Във вътрешността на продукта няма части, които могат да бъдат ремонтирани от потребителя. Обърнете се към квалифициран специалист, за да провери продукта и при нужда да го ремонтира.

### ● Съхранение

- Изключете продукта и го отделете от мрежата.
- Почистете продукта, както е описано по-горе.
- Съхранявайте продукта и неговите принадлежности на тъмно, сухо, незамръзващо и добре проветрявано място.
- Винаги съхранявайте продукта на недостъпно за деца място. Оптималната температура на съхранение е между 10 °C и 30 °C.
- Препоръчваме при съхранение да поставяте продукта обратно в оригиналната му опаковка или да го покривате с подходяща кърпа за предпазване от прах.

### ● Транспортиране

- Изключете продукта и го отделете от мрежата.
- Поставете предпазни устройства за транспортиране, ако са налични такива.
- Винаги носете продукта за повърхностите за хващане.
- Пазете продукта от удари и силни вибрации, каквито възникват особено при транспортиране в превозни средства.
- Осигурявайте продукта срещу пързаялане и преобръщане.

### ● Неизправности и отстраняването им

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Извършвайте само такива работи, които са обяснени в това ръководство за употреба! Всички други работи по инспекция, поддръжка и ремонт трябва да се извършват от оторизиран сервиз или от подобно квалифициран специалист!

Грешно предполагами неправилна работа, неизправности или повреди често могат да се проследят до причини, които могат да бъдат отстранени от потребителя самостоятелно. Поради това, преди да потърсите специалист, проверете продукта с помощта на таблицата по-долу. В повечето случаи неизправностите могат да се отстранят много бързо.

Проблем	Възможна причина	Решение
Продуктът не стартира	Не е свързан към електро-захранването	Свържете към електро-захранването
	Дефектен мрежов кабел или щепсел	Възложете проверка на специалист
	Друг електрически дефект на продукта	Възложете проверка на специалист

Проблем	Възможна причина	Решение
Продуктът не достига пълната си мощност	Електрозахранването (напр. генератор) е с прекалено ниско напрежение	Свържете продукта към подходящо електрозахранване
	Запушени вентилационни отвори	Почистете вентилационните отвори
Незадоволителен резултат	Работният инструмент е износен	Сменете го с нов
	Неподходящ за задачата работен инструмент	Използвайте подходящ работен инструмент

## ● Изхвърляне

Опаковката е изработена от екологични материали, които може да предадете в местните пунктове за рециклиране.



За разделното събиране на отпадъците съблюдавайте маркировката на опаковъчните материали, те са маркирани със съкращения (a) и цифри (b) със следното значение: 1-7: пластмаси / 20-22: хартия и картон / 80-98: композитни материали.



Продуктът и опаковъчните материали могат да бъдат рециклирани, изхвърляйте ги разделно за по-добро третиране на отпадъците. Tripan-логото важи само за Франция.



Относно възможностите за отстраняване на излезлия от употреба продукт като отпадък се информирайте от Вашата общинска или градска управа.



В интерес на опазването на околната среда не изхвърляйте излезлия от употреба продукт заедно с битовите отпадъци, а го предайте за правилно рециклиране. За събирателните пунктове и тяхното работно време можете да се информирате от местната управа.

## ● Сервиз

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Ремонтите по Вашия продукт следва да се извършват само от сервиз или електротехник и само с оригинални резервни части. Така се гарантира, че безопасността на продукта ще се запази.
- ▶ Ако свързващият проводник или мрежовият щепсел са повредени, то те трябва да бъдат сменени от производителя или от подходящо квалифициран специалист, за да се избегнат опасности!

## ● Гаранция

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в чл.112-115\* от Закона за защита на потребителите. Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно Закона за защита на потребителите.

## **Гаранционни условия**

Гаранционният срок започва да тече от датата на покупката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен – по наш избор. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектния уред и касовата бележка (касовият бон) и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. С ремонта или смяната на продукта не започва да тече нов гаранционен срок.

## **Гаранционен срок и законови претенции при дефекти**

Гаранционната услуга не удължава гаранционния срок. Това важи също и за сменените и ремонтирани части. За евентуално наличните повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

## **Обхват на гаранцията**

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка.

За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за обслужване. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за стопанска употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

## **Процедура при гаранционен случай**

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (напр. IAN 123456) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

## **Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване**

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане.

Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

**Внимание:** Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

Уредите, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат. Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

## **Сервизно обслужване**

### **България**

Тел.: 00800 111 4920

Е-мейл: [owim@lidl.bg](mailto:owim@lidl.bg)

### **Вносител**

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза.

Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

## **ОВИМ ГмБХ & Ко.ГТ**

Щифтсбергщрасе 1

74167 Некарсулм

Германия

\* Чл. 112. (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба потребителят има право да предяви рекламация, като поиска от продавача да приведе стоката в съответствие с договора за продажба. В този случай потребителят може да избира между извършване на ремонт на стоката или замяната ѝ с нова, освен ако това е невъзможно или изборният от него начин за обезщетение е непропорционален в сравнение с другия.

(2) Смята се, че даден начин за обезщетяване на потребителя е непропорционален, ако неговото използване налага разходи на продавача, които в сравнение с другия начин на обезщетяване са неразумни, като се вземат предвид:

1. стойността на потребителската стока, ако нямаше липса на несъответствие;
2. значимостта на несъответствието;
3. възможността да се предложи на потребителя друг начин на обезщетяване, който не е свързан със значителни неудобства за него.

Чл. 113. (1) Когато потребителската стока не съответства на договора за продажба, продавачът е длъжен да я приведе в съответствие с договора за продажба.

(2) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба трябва да се извърши в рамките на един месец, считано от предявяването на рекламацията от потребителя.

(3) След изтичането на срока по ал. 2 потребителят има право да развали договора и да му бъде възстановена заплатената сума или да иска намаляване на цената на потребителската стока съгласно чл. 114.

(4) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба е безплатно за потребителя. Той не дължи разходи за експедиране на потребителската стока или за материали и труд, свързани с ремонта ѝ, и не трябва да понася значителни неудобства.

(5) Потребителят може да иска и обезщетение за претърпените вследствие на несъответствието вреди.

Чл. 114. (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба и когато потребителят не е удовлетворен от решаването на рекламацията по чл. 113, той има право на избор между една от следните възможности: 1. разваляне на договора и възстановяване на заплатената от него сума; 2. намаляване на цената.

(2) Потребителят не може да претендира за възстановяване на заплатената сума или за намаляване цената на стоката, когато търговецът се съгласи да бъде извършена замяна на потребителската стока с нова или да се поправи стоката в рамките на един месец от предявяване на рекламацията от потребителя.

(3) Търговецът е длъжен да удовлетвори искане за разваляне на договора и да възстанови заплатената от потребителя сума, когато след като е удовлетворил три рекламации на потребителя чрез извършване на ремонт на една и съща стока, в рамките на срока на гаранцията по чл. 115, е налице следваща поява на несъответствие на стоката с договора за продажба. (4) (Предишна ал. 3-ДВ, бр. 61 от 2014 г., в сила от 25.07.2014 г.) Потребителят не може да претендира за разваляне на договора, ако несъответствието на потребителската стока с договора е незначително.

Чл. 115. (1) Потребителят може да упражни правото си по този раздел в срок до две години, считано от доставянето на потребителската стока.

(2) Срокът по ал. 1 спира да тече през времето, необходимо за поправката или замяната на потребителската стока или за постигане на споразумение между продавача и потребителя за решаване на спора.

(3) Упражняването на правото на потребителя по ал. 1 не е обвързано с никакъв друг срок за предявяване на иск, различен от срока по ал. 1.

## Процедиране в случай на рекламация

За да се гарантира бързо обработване на Вашата заявка, следвайте указанията по-долу:

Моля, при всички запитвания дръжте на разположение касовия бон и номера на артикула (напр. IAN 123456) като доказателство за покупката.

Номерът на артикула е посочен върху типовата табелка, гравюра, титулната страница на Вашето ръководство (долу вляво) или върху стикера от задната или долната страна на уреда.

При възникнали функционални дефекти или други повреди, първо се свържете по телефона или по електронната поща с посочения по-долу сервиз.

Продуктът, който е регистриран като дефектен, можете да изпратите след това без пощенски разходи на посочения Ви сервиз, като приложите документ за закупуването (касов бон) и описание, в какво се състои повредата и кога е възникнала.



**Сервиз България**

Телефон: 00800 111 4920

Е-мейл: owim@ldl.bg

**IAN 310920**

## ● Превод на оригиналната Декларация за съответствие

Ние, OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, ГЕРМАНИЯ,  
декларираме на собствена отговорност, че  
продуктът: МИКСЕР ЗА БОИ И РАЗТВОРИ  
PFMR 1600 A1, модел №.: HG04642,  
версия: 12 / 2018, за който се отнася тази  
декларация, отговаря на стандартите /  
нормативните документи на 2006/42/ЕО,  
2014/30/ЕС, 2011/65/ЕС.

### **Приложени хармонизирани стандарти:**

EN 60745-1:2009/A11:2010  
EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2006/A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

### **Сериен номер: IAN 310920**



Тобиас Кьониг  
Ръководител на отдел / Отговорно лице за  
документацията  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, ГЕРМАНИЯ

Некарсулм, 07/12/2018 г.
















Декларацията за съответствие ще откриете  
също и на: [www.owim.com](http://www.owim.com).



Маркировка за  
съответствие - сърбия

Описаният по-горе предмет на декларацията  
отговаря на предписанията на директива  
2011/65/ЕС на Европейския парламент и на  
Съвета от 8 юни 2011 г. относно Ограничение  
за употребата на определени опасни вещества  
в електрическото и електронното оборудване.

<b>Επεξήγηση χρησιμοποιούμενων εικονογραμμάτων</b> .....	Σελίδα	75
<b>Εισαγωγή</b> .....	Σελίδα	75
Κατάλληλη χρήση .....	Σελίδα	75
Περιγραφή μερών .....	Σελίδα	76
Περιεχόμενο συσκευασίας .....	Σελίδα	76
Τεχνικά δεδομένα .....	Σελίδα	76
<b>Υποδείξεις ασφαλείας</b> .....	Σελίδα	77
Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία .....	Σελίδα	77
Υποδείξεις ασφαλείας για αναδευτήρες .....	Σελίδα	79
Περιορισμός κραδασμών και θορύβου .....	Σελίδα	80
Αντιμετώπιση έκτακτων καταστάσεων .....	Σελίδα	80
Αναπόφευκτοι κίνδυνοι .....	Σελίδα	81
<b>Πριν την πρώτη χρήση</b> .....	Σελίδα	81
Άνοιγμα συσκευασίας .....	Σελίδα	81
Εξαρτήματα .....	Σελίδα	81
<b>Πριν τη χρήση</b> .....	Σελίδα	82
Στερέωση κεφαλής αναδευτήρα γενικής χρήσης .....	Σελίδα	82
Αφαίρεση κεφαλής αναδευτήρα γενικής χρήσης .....	Σελίδα	82
<b>Χειρισμός</b> .....	Σελίδα	82
Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση (βλ. εικ. E) .....	Σελίδα	82
Αλλαγή στη συνεχή λειτουργία .....	Σελίδα	82
Απενεργοποίηση της συνεχούς λειτουργίας .....	Σελίδα	82
Λειτουργία ήπιας εκκίνησης .....	Σελίδα	82
Ρύθμιση της ταχύτητας μέσω του διακόπτη ON/OFF (βλ. εικ. E) .....	Σελίδα	83
Προεπιλεγμένη ρύθμιση της ταχύτητας (βλ. εικ. F) .....	Σελίδα	83
Χειρισμός του αναδευτήρα χρωμάτων και κονιαμάτων .....	Σελίδα	83
Μετά τη χρήση .....	Σελίδα	83
<b>Καθαρισμός και φροντίδα</b> .....	Σελίδα	83
Καθαρισμός .....	Σελίδα	83
Συντήρηση .....	Σελίδα	84
Επισκευή .....	Σελίδα	84
Αποθήκευση .....	Σελίδα	84
Μεταφορά .....	Σελίδα	84
<b>Αντιμετώπιση προβλημάτων</b> .....	Σελίδα	84
<b>Απόσυρση</b> .....	Σελίδα	85
<b>Σέρβις</b> .....	Σελίδα	85
<b>Εγγύηση</b> .....	Σελίδα	85
<b>Μετάφραση της πρωτότυπης δήλωσης συμμόρφωσης</b> .....	Σελίδα	86

Επεξήγηση χρησιμοποιούμενων εικονογραμμάτων			
	Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.		Γενικές προειδοποιητικές υποδείξεις
			Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!
	Φοράτε προστατευτικά γυαλιά!		Φοράτε προστατευτικά ακοής!
	Φοράτε μάσκα προστασίας από τη σκόνη!		Φοράτε προστατευτικά γάντια!
	Φοράτε αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας!		Κατηγορία προστασίας II (διπλή μόνωση)
	Απενεργοποιήστε το προϊόν και αποσυνδέστε το από το ηλεκτρικό δίκτυο πριν την αλλαγή εξαρτημάτων, τον καθαρισμό και όταν δεν χρησιμοποιείται.		Εναλλασσόμενο ρεύμα
			Χρησιμοποιήστε μόνο σε στεγνούς εσωτερικούς χώρους.
	Ασφάλιση		Απασφάλιση

## **ΑΝΑΔΕΥΤΗΡΑΣ ΧΡΩΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΚΟΝΙΑΜΑΤΩΝ**

### **● Εισαγωγή**

Σας συγχαίρουμε για την αγορά του νέου σας προϊόντος. Επιλέξατε ένα προϊόν υψηλών προδιαγραφών. Οι οδηγίες χρήσης είναι μέρος αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια, το χειρισμό και την απόρριψη. Πριν τη χρήση του προϊόντος εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χρήσης και ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο με τον τρόπο που περιγράφεται και για τον τομέα εφαρμογής που αναφέρεται. Σε περίπτωση μεταβίβασης του προϊόντος σε τρίτους παραδώστε μαζί και όλα τα έγγραφα.

### **● Κατάλληλη χρήση**

Αυτός ο αναδευτήρας χρωμάτων και κονιαμάτων (εφεξής "το προϊόν" ή "το ηλεκτρικό εργαλείο") προορίζεται για την ανάμιξη υγρών και κονιοποιημένων οικοδομικών υλικών, όπως χρώματα, κονιάματα, κόλλες, επιχρίσματα και παρόμοιες ουσίες. Ανάλογα με τη σύνδεση του υλικού και την ποσότητα ανάμιξης, πρέπει να χρησιμοποιείται η αντίστοιχη κεφαλή αναδευτήρα γενικής χρήσης με κατάλληλη ισχύ ανάμιξης. Μέσω της κεφαλής αναδευτήρα γενικής χρήσης με κατάλληλη ρύθμιση ταχύτητας επιτυγχάνεται το καλύτερο αποτέλεσμα ανάμιξης.

Άλλες χρήσεις ή τροποποιήσεις του προϊόντος θεωρούνται ακατάλληλες και ενέχουν κινδύνους για τη ζωή, κινδύνους τραυματισμού και κινδύνους υλικής ζημιάς. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για φθορές που οφείλονται σε αντικανονική χρήση. Το προϊόν δεν προορίζεται για επαγγελματική ή άλλου είδους χρήση.

## ● Περιγραφή μερών

### Εικόνες A, C & F:

- 1 Λαβή
- 2 Κλειδί συναρμολόγησης
- 3 Κοχλίας ανάδευσης (με εσωτερικό σπείρωμα M14)
- 4 Κεφαλή αναδευτήρα γενικής χρήσης  
4α. Άκρο ανάδευσης  
4b. Στέλεχος
- 5 Διακόπτης ON/OFF
- 6 Πλήκτρο ακινητοποίησης
- 7 Επιλογέας ταχύτητας


## ● Περιεχόμενο συσκευασίας

- 1 Αναδευτήρας χρωμάτων και κοιναμάτων
- 1 Κεφαλή αναδευτήρα γενικής χρήσης
- 2 Κλειδιά συναρμολόγησης
- 1 Οδηγίες χρήσης

## ● Τεχνικά δεδομένα

### Αναδευτήρας χρωμάτων και κοιναμάτων:

#### PFMR 1600 A1

Ονομαστική τάση, ονομαστική συχνότητα:	230-240 V~, 50 Hz
Ονομαστική ισχύς:	1600 W
Αριθμός στροφών στο ρελαντί $n_D$ :	0-700 min <sup>-1</sup>
Υποδοχή κεφαλής αναδευτήρα:	M14
Βάρος (μαζί με τα εξαρτήματα):	5,2 kg
Κατηγορία προστασίας:	II / 

### Εκπομπή θορύβου:

Στάθμη ηχητικής πίεσης $L_{pA}$ :	92,0 dB(A)
Ανασφάλεια $K_{pA}$ :	3 dB(A)
Στάθμη ηχητικής ισχύος $L_{WA}$ :	103,0 dB(A)
Ανασφάλεια $K_{WA}$ :	3 dB(A)

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Φοράτε προστατευτικά ακοής!

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- ▶ Η στάθμη θορύβου υπολογίστηκε σύμφωνα με τη μέθοδο μέτρησης θορύβου κατά EN 60745. Η στάθμη θορύβου για το χειριστή μπορεί να υπερβεί τα 80 dB(A). Γι' αυτό συνιστάται η χρήση προστατευτικών ακοής.

### Τιμές ταλάντωσης:

Δονήσεις χεριού/ βραχίονα $a_h$ :	4,315 m/s <sup>2</sup>
Ανασφάλεια K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Το επίπεδο ταλάντωσης μεταβάλλεται ανάλογα με τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου και μπορεί, σε ορισμένες περιπτώσεις, να υπερβεί την τιμή που παρατίθεται σε αυτές τις οδηγίες. Η καταπόνηση από την ταλάντωση ενδέχεται να υποτιμηθεί σε περίπτωση τακτικής χρήσης του εργαλείου με αυτόν τον τρόπο. Προσπαθήστε να διατηρείτε την καταπόνηση από δονήσεις όσο το δυνατόν πιο περιορισμένη. Ενδεικτικά μέτρα για τον περιορισμό της καταπόνησης από δονήσεις είναι η χρήση γαντιών κατά τη λειτουργία του εργαλείου και η μείωση του χρόνου εργασίας. Παράλληλα, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας (π.χ. οι χρόνοι απενεργοποίησης του ηλεκτρικού εργαλείου και οι χρόνοι ενεργοποίησης χωρίς φορτίο).

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- ▶ Το επίπεδο ταλάντωσης που αναγράφεται σε αυτές τις οδηγίες μετρήθηκε σύμφωνα με την τυποποιημένη μέθοδο μέτρησης κατά EN 60745 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση συσκευών. Η καθορισμένη τιμή της εκπομπής δόνησης μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για την αρχική εκτίμηση έκθεσης σε δονήσεις.



## Υποδείξεις ασφαλείας

### ● Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ **Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες.** Οι παραλείψεις κατά την εφαρμογή των παρουσών υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορούν να οδηγήσουν σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.
- ▶ **Φυλάξτε τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.**  
Ο όρος "ηλεκτρικό εργαλείο", ο οποίος χρησιμοποιείται στις υποδείξεις ασφαλείας αφορά σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με ρεύμα (με καλώδιο τροφοδοσίας) και σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με μπαταρίες (χωρίς καλώδιο τροφοδοσίας).

### Ασφάλεια στο χώρο εργασίας

1. **Διατηρείτε το χώρο εργασίας σας καθαρό και καλά φωτισμένο.** Η ακαταστασία και ο κακός φωτισμός μπορούν να προκαλέσουν ατυχήματα.
2. **Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης εξαιτίας εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.**  
Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες που μπορούν να αναφλέξουν τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
3. **Ενώσω χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, διατηρείτε τα παιδιά, όπως και τα άλλα άτομα μακριά.** Σε περίπτωση διάσπασης της προσοχής μπορεί να χάσετε τον έλεγχο της συσκευής.

### Ηλεκτρική ασφάλεια

1. **Το φως του ηλεκτρικού εργαλείου θα πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Το φως δεν επιτρέπεται να τροποποιηθεί με κανέναν τρόπο. Μην χρησιμοποιείτε βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.** Τα μη τροποποιημένα φως και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
2. **Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα, ηλεκτρικές εστίες και ψυγεία.** Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, αν το σώμα σας είναι γειωμένο.
3. **Φυλάξτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μακριά από βροχή ή υγρασία.** Η εισχώρηση νερού στην ηλεκτρική συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
4. **Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για άλλες χρήσεις από αυτή για την οποία προορίζεται, όπως για να μεταφέρετε το εργαλείο, να το κρεμάσετε ή να τραβήξετε το φως από την πρίζα. Διατηρείτε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδια, κοφτερές γωνίες ή από κινούμενα εξαρτήματα του εργαλείου.** Τα φθαρμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
5. **Όταν εργάζεστε με ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επέκτασης τα οποία είναι κατάλληλα και για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.** Η χρήση ενός κατάλληλου καλωδίου επέκτασης για χρήση σε εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
6. **Αν η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου υπό συνθήκες υγρασίας είναι αναπόφευκτη, τότε χρησιμοποιήστε ένα ρελέ διαφυγής.** Η χρήση ρελέ διαφυγής ελαχιστοποιεί τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

## **Ασφάλεια ατόμων**

- 1. Συγκεντρωθείτε, προσέχετε πάντα τις κινήσεις σας και χειριστείτε με σύνεση τα ηλεκτρικά εργαλεία. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, εφόσον είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων.** Μια στιγμήα απροσεξία κατά το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- 2. Φοράτε μέσα ατομικής προστασίας και πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.** Όταν φοράτε μέσα ατομικής προστασίας, όπως μάσκα προστασίας από τη σκόνη, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, κράνος ή προστατευτικά ακοής, ανάλογα με τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.
- 3. Αποφύγετε την ακούσια ενεργοποίηση. Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο προτού το συνδέσετε στο ρεύμα ή/και τις μπαταρίες, πριν το ενεργοποιήσετε ή πριν το μεταφέρετε.** Αν κατά τη μεταφορά του ηλεκτρικού εργαλείου έχετε το δάχτυλο σας στο διακόπτη ή αν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη τη στιγμή που τη συνδέετε στην παροχή ρεύματος, υπάρχει κίνδυνος ατυχημάτων.
- 4. Απομακρύνετε τα εργαλεία ρύθμισης ή τα κλειδιά πριν από την ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Ένα εργαλείο ή ένα κλειδί το οποίο βρίσκεται στο περιστρεφόμενο τμήμα του μηχανήματος μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.
- 5. Κρατήστε το σώμα σας σε σωστή στάση. Πατήστε σταθερά στο έδαφος και διατηρείτε πάντοτε την ισορροπία σας.** Με τον τρόπο αυτόν μπορείτε να ελέγχετε το ηλεκτρικό εργαλείο καλύτερα, κυρίως σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

- 6. Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα σας και τα γάντια σας μακριά από τα κινούμενα εξαρτήματα.** Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά είναι πιθανό να μπλεχτούν στα κινούμενα εξαρτήματα.
- 7. Εφόσον υπάρχει η δυνατότητα πρόσθετης τοποθέτησης εξαρτημάτων αναρρόφησης ή συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε πως είναι συνδεδεμένα και χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση εξαρτημάτων αναρρόφησης σκόνης μειώνει τους κινδύνους από τη σκόνη.

## **Χρήση και μεταχείριση του ηλεκτρικού εργαλείου**

- 1. Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή. Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο ανάλογα με την εργασία.** Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στον εκάστοτε τομέα εργασίας.
- 2. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ηλεκτρικά εργαλεία με ελαττωματικό διακόπτη.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία τα οποία δεν είναι πλέον δυνατόν να ενεργοποιηθούν ή να απενεργοποιηθούν είναι επικίνδυνα και πρέπει να επισκευάζονται.
- 3. Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα ή/και αφαιρέστε την μπαταρία πριν αρχίσετε τη ρύθμιση της συσκευής, την αλλαγή εξαρτημάτων ή πριν την αποθηκεύσετε.**  
Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο από μη ηθελημένη ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου.

- 4. Φυλάξτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από τα παιδιά. Μην αφήνετε να χρησιμοποιήσουν τη συσκευή άτομα τα οποία δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή δεν έχουν διαβάσει τις παρούσες οδηγίες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, αν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.
- 5. Να φροντίζετε με επιμέλεια τα ηλεκτρικά σας εργαλεία. Ελέγχετε αν λειτουργούν απρόσκοπτα τα κινούμενα εξαρτήματα και πως δεν μπλοκάρουν, όπως και αν έχουν φθαρεί ή σπάσει κάποια εξαρτήματα τα οποία επηρεάζουν την ομαλή λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Δώστε τα φθαρμένα εξαρτήματα για επισκευή πριν από τη χρήση της συσκευής.** Πολλά από τα ατυχήματα οφείλονται σε ανεπαρκή συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων.
- 6. Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία κοφτερά και καθαρά.** Τα κοπτικά εργαλεία τα οποία συντηρούνται σωστά μπλοκάρουν λιγότερο συχνά και είναι ευκολότερα στο χειρισμό τους.
- 7. Χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματα, τα εργαλεία εφαρμογής κτλ. σύμφωνα με τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης. Λάβετε υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εκάστοτε εφαρμογή.** Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για άλλες χρήσεις εκτός από τις προβλεπόμενες μπορεί να έχει επικίνδυνες συνέπειες.

### **Σέρβις**

- 1. Ζητήστε την επισκευή του ηλεκτρικού σας εργαλείου μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό και αποκλειστικά με χρήση αυθεντικών ανταλλακτικών.** Έτσι εξασφαλίζετε την ασφάλεια του ηλεκτρικού σας εργαλείου.

### **● Υποδείξεις ασφαλείας για αναδευτήρες**

- 1. Κρατάτε πάντα το ηλεκτρικό εργαλείο με τα δύο χέρια από τις σχετικές λαβές, πατήστε σταθερά και εργαστείτε με συγκέντρωση.** Η απώλεια του ελέγχου μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση τραυματισμών.
- 2. Εξασφαλίστε επαρκή αερισμό κατά την ανάμιξη εύφλεκτων υλικών για την αποφυγή δημιουργίας επικίνδυνης ατμόσφαιρας.** Υπάρχει κίνδυνος να εισπνεύσετε τον ατμό που αναπτύσσεται ή να προκληθεί πυρκαγιά από τους σπινθήρες που παράγει το ηλεκτρικό εργαλείο.
- 3. Μην αναμειγνύετε τρόφιμα. Τα ηλεκτρικά εργαλεία και τα εξαρτήματα δεν προορίζονται για την ανάμιξη τροφίμων.**
- 4. Κρατήστε το καλώδιο μακριά από την περιοχή εργασίας. Το καλώδιο μπορεί να παγιδευτεί στον αναδευτήρα.**
- 5. Τοποθετήστε το δοχείο ανάμιξης σε μια σταθερή και ασφαλή επιφάνεια.** Αν το δοχείο δεν ασφαλιστεί σωστά, μπορεί να μετακινηθεί ξαφνικά.
- 6. Βεβαιωθείτε ότι δεν εκτοξεύεται υγρό στο περίβλημα της συσκευής.** Σε περίπτωση εισχώρησης υγρών στο ηλεκτρικό εργαλείο μπορεί να προκύψουν ζημιές και ηλεκτροπληξία.
- 7. Βεβαιωθείτε ότι δεν εκτοξεύεται υγρό στο περίβλημα της συσκευής.** Σε περίπτωση εισχώρησης υγρών στο ηλεκτρικό εργαλείο μπορεί να προκύψουν ζημιές και ηλεκτροπληξία.
- 8. Ακολουθήστε τις οδηγίες και τις προειδοποιητικές υποδείξεις του υλικού ανάμιξης. Το υλικό ανάμιξης μπορεί να είναι βλαβερό.**

Αν το ηλεκτρικό εργαλείο πέσει στο υλικό ανάμιξης, αποσυνδέστε αμέσως το φως από την πρίζα και απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό για επισκευή. Σε περίπτωση επαφής με το δοχείο ανάμιξης όσο το ηλεκτρικό εργαλείο είναι ακόμη συνδεδεμένο στο ρεύμα μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.

9. **Μην τοποθετείτε τα χέρια σας ή άλλα αντικείμενα στο δοχείο ανάμιξης κατά την ανάμιξη.** Η επαφή με τον αναδευτήρα μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.

10. **Εκκινείτε και διακόπτετε το ηλεκτρικό εργαλείο μόνο στο δοχείο ανάμιξης.**

Ο αναδευτήρας μπορεί να λυγίσει ή να αρχίσει να περιστρέφεται ανεξέλεγκτα.

11. **Ακόμη και σε περίπτωση τακτικής χρήσης ηλεκτρικών εργαλείων, εξακολουθείτε να δίνετε την ίδια προσοχή στις πηγές κινδύνου.**

Η αμέλεια κατά το χειρισμό μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς σε κλάσματα δευτερολέπτου.

### **Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας για το χειρισμό αναδευτήρων**

- Το ηλεκτρικό εργαλείο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ποτέ σε εκρηκτικά περιβάλλοντα.
- Μην αναμιγνύετε ποτέ υλικά που περιέχουν εύφλεκτα διαλυτικά ή άλλες εύφλεκτες ουσίες.
- Ενεργοποιήστε το ηλεκτρικό εργαλείο μόνο εφόσον η κεφαλή αναδευτήρα βρίσκεται στο δοχείο ανάμιξης.

- Αφήστε το ηλεκτρικό εργαλείο να ακινητοποιηθεί πλήρως πριν αφαιρέσετε την κεφαλή αναδευτήρα από το δοχείο ανάμιξης.
- Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά κατά τη χρήση του εργαλείου.
- Μην φοράτε φαρδιά ρούχα κατά τη χρήση του εργαλείου.

### **● Περιορισμός κραδασμών και θορύβου**

Περιορίστε το χρόνο λειτουργίας, επιλέξτε αθόρυβες λειτουργίες που δεν προκαλούν κραδασμούς και φοράτε μέσα ατομικής προστασίας για να μειώσετε τις επιπτώσεις των κραδασμών και του θορύβου.

Τα ακόλουθα μέτρα συμβάλλουν στον περιορισμό των κινδύνων που προκύπτουν από τους κραδασμούς και το θόρυβο:

- Χρησιμοποιείτε το προϊόν αποκλειστικά για τους προβλεπόμενους σκοπούς και σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες.
- Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν βρίσκεται σε άρτια κατάσταση και συντηρείται σωστά.
- Χρησιμοποιείτε κατάλληλα εργαλεία εφαρμογής για το συγκεκριμένο προϊόν και βεβαιωθείτε ότι βρίσκονται σε άρτια κατάσταση.
- Κρατάτε το προϊόν σταθερά από τις λαβές/ επιφάνειες λαβής.
- Συντηρείτε το προϊόν σύμφωνα με τις οδηγίες και φροντίστε για την επαρκή λίπανσή του (αν χρειάζεται).
- Προγραμματίστε έτσι τις εργασίες σας, ώστε η χρήση προϊόντων που προκαλούν έντονους κραδασμούς να κατανέμεται σε μεγαλύτερο βάθος χρόνου.

### **● Αντιμετώπιση έκτακτων καταστάσεων**

Εξοικειωθείτε με τη χρήση αυτού του προϊόντος με τη βοήθεια των οδηγιών χρήσης. Αποστηθίστε τις υποδείξεις ασφαλείας και εφαρμόστε τις σε κάθε περίπτωση. Με τον τρόπο αυτόν μπορείτε να αποφύγετε πιθανούς κινδύνους και επικίνδυνες καταστάσεις.

- Χειρίζεστε πάντα με προσοχή αυτό το προϊόν, ώστε να αναγνωρίζετε έγκαιρα τους κινδύνους και να μπορείτε να τους αντιμετωπίζετε. Με μια γρήγορη επέμβαση μπορούν να αποφευχθούν σοβαροί τραυματισμοί και υλικές ζημιές.
- Σε περίπτωση δυσλειτουργίας απενεργοποιήστε αμέσως το προϊόν και αποσυνδέστε το από το ρεύμα. Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό για έλεγχο και, αν είναι απαραίτητο, επισκευή προτού το θέσετε πάλι σε λειτουργία.

### ● Αναπόφευκτοι κίνδυνοι

Ακόμη και όταν αυτό το προϊόν χρησιμοποιείται σωστά, εξακολουθούν να υπάρχουν πιθανοί κίνδυνοι τραυματισμού και υλικών ζημιών. Ανάλογα με την κατασκευή και την έκδοση του προϊόντος, ενδέχεται μεταξύ άλλων να προκύψουν οι παρακάτω κίνδυνοι:

- Επιβάρυνση της υγείας εξαιτίας της εκπομπής δονήσεων, εφόσον το προϊόν χρησιμοποιηθεί για παρατεταμένο χρονικό διάστημα ή δεν οδηγηθεί και συντηρηθεί σωστά.
- Τραυματισμοί και υλικές ζημιές λόγω ελαττωματικών εργαλείων κοπής ή αιφνίδιας ανάκρουσης ενός καλυμμένου αντικειμένου κατά τη χρήση.
- Κίνδυνος τραυματισμού και υλικών ζημιών από εκτόξευση αντικειμένων.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Αυτό το προϊόν δημιουργεί ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη λειτουργία! Αυτό το πεδίο μπορεί υπό συγκεκριμένες συνθήκες να επηρεάσει τυχόν ενεργά ή παθητικά ιατρικά εμφυτεύματα! Για την ελαχιστοποίηση των σοβαρών ή θανατηφόρων τραυματισμών, συνιστούμε σε άτομα με ιατρικά εμφυτεύματα να συμβουλευούνται το γιατρό και τον κατασκευαστή του ιατρικού εμφυτεύματος, πριν από τη χρήση του προϊόντος!

### ● Πριν την πρώτη χρήση

#### ● Άνοιγμα συσκευασίας

##### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Το προϊόν και τα υλικά συσκευασίας δεν αποτελούν παιχνίδι για τα παιδιά! Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά εξαρτήματα! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

1. Βγάλτε όλα τα μέρη από τη συσκευασία και τοποθετήστε τα σε επίπεδη, σταθερή επιφάνεια.
2. Απομακρύνετε τα υλικά συσκευασίας και τις ασφάλειες συσκευασίας και μεταφοράς (εφόσον υπάρχουν).
3. Βεβαιωθείτε ότι δεν λείπει κάποιο εξάρτημα και ότι όλα τα εξαρτήματα βρίσκονται σε άριστη κατάσταση. Σε περίπτωση που διαπιστώσετε ότι κάποιο εξάρτημα λείπει ή είναι ελαττωματικό, απευθυνθείτε στον έμπορο από τον οποίο αγοράσατε αυτό το προϊόν. Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν πριν την παραλαβή των εξαρτημάτων που λείπουν ή την αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων. Η χρήση ημιτελών ή ελαττωματικών προϊόντων ενέχει κίνδυνο τραυματισμού και υλικών ζημιών.
4. Βεβαιωθείτε ότι έχετε στη διάθεσή σας όλα τα εξαρτήματα και τα εργαλεία που απαιτούνται για τη θέση σε λειτουργία και τη χρήση του προϊόντος. Μεταξύ αυτών περιλαμβάνονται και τα κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας.

### ● Εξαρτήματα

Για την ασφαλή και προβλεπόμενη χρήση αυτού του προϊόντος απαιτούνται, μεταξύ άλλων, τα παρακάτω εξαρτήματα, π.χ. εργαλεία και κεφαλές:

- Κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας

Αυτά και άλλα εξαρτήματα και τα εργαλεία διατίθενται στα εξειδικευμένα καταστήματα. Κατά την αγορά τέτοιων εξαρτημάτων, λαμβάνετε πάντα υπόψη τις τεχνικές απαιτήσεις του προϊόντος (βλ. "Τεχνικά δεδομένα").

Σε περίπτωση που δεν είστε σίγουροι, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό και ζητήστε τη βοήθεια του αντιπροσώπου της περιοχής σας.

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- ▶ Σε αυτές τις οδηγίες χρήσης θα βρείτε πληροφορίες και υποδείξεις σχετικά με τα διάφορα εργαλεία εφαρμογής και τις αντίστοιχες εφαρμογές. Τα αναφερόμενα εργαλεία εφαρμογής δεν περιλαμβάνονται απαραίτητα στη συσκευασία, αλλά χρησιμοποιούνται για να υποδείξουν τις δυνατότητες χρήσης αυτού του προϊόντος.

### ● Πριν τη χρήση

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Υπάρχει κίνδυνος ατυχήματος σε περίπτωση χρήσης του προϊόντος με τάση δικτύου που δεν αντιστοιχεί στην τάση πινακίδας τύπου.
- ▶ Η τάση δικτύου της παροχής ρεύματος πρέπει να αντιστοιχεί στα στοιχεία της πινακίδας τύπου.

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Απενεργοποιείτε πάντα το προϊόν και αποσυνδέετε το από το ρεύμα πριν την επιθεώρηση, την τοποθέτηση εξαρτημάτων ή τη ρύθμιση!

### ● Στερέωση κεφαλής αναδευτήρα γενικής χρήσης

- Βιδώστε το στέλεχος [4b] στο άκρο ανάδευσης [4a] μέχρι τέρμα (εικ. Β).
- Στη συνέχεια, βιδώστε την κεφαλή αναδευτήρα γενικής χρήσης [4] στον κοχλία ανάδευσης [3] (εικ. C).
- Σφίξτε την κεφαλή αναδευτήρα γενικής χρήσης [4] με τα κλειδιά συναρμολόγησης [2] σύμφωνα με τη φορά περιστροφής [1] (εικ. D).

### ● Αφαίρεση κεφαλής αναδευτήρα γενικής χρήσης

- Αφαιρέστε την κεφαλή αναδευτήρα γενικής χρήσης [4] από τον κοχλία ανάδευσης [3]: Χρησιμοποιήστε τα κλειδιά ανάδευσης [2] και σύμφωνα με τη φορά περιστροφής [1] (ακολουθήστε τα βήματα της ενότητας "Στερέωση κεφαλής αναδευτήρα γενικής χρήσης" με την αντίθετη σειρά).

### ● Χειρισμός

### ● Ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση (βλ. εικ. Ε)

#### Ενεργοποίηση:

- Πατήστε το διακόπτη ON/OFF [5] και κρατήστε τον σε αυτήν τη θέση.

#### Απενεργοποίηση:

- Αφήστε το διακόπτη ON/OFF [5].

### ● Αλλαγή στη συνεχή λειτουργία

- Πατήστε το διακόπτη ON/OFF [5], ασφαλίστε το διακόπτη ON/OFF [5] από το πλήκτρο ασφάλισης [6] κι αφήστε το διακόπτη ON/OFF [5].

### ● Απενεργοποίηση της συνεχούς λειτουργίας

- Πιέστε σύντομα το διακόπτη ON/OFF [5].

### ● Λειτουργία ήπιας εκκίνησης

- Αυτό το προϊόν διαθέτει μια ηλεκτρονικά ρυθμιζόμενη λειτουργία ήπιας εκκίνησης, μέσω της οποίας το προϊόν εκκινείται ξανά και ξανά για την αποφυγή ανάκρουσης. Αυτή η λειτουργία ενισχύει την ασφάλεια και αποτρέπει την εκτόξευση του υλικού ανάμιξης από το δοχείο ανάμιξης.

## ● Ρύθμιση της ταχύτητας μέσω του διακόπτη ON/OFF (βλ. εικ. E)

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- ▶ Ο διακόπτης ON/OFF διαθέτει έναν επιλογέα ταχύτητας.
- ▶ Αυτή η ρύθμιση δεν μπορεί να αλλάξει κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Πιέστε πολύ ελαφρά το διακόπτη ON/OFF **5** για να ρυθμίσετε μια χαμηλή ταχύτητα.
- Αυξήστε την πίεση για να αυξήσετε την ταχύτητα.

## ● Προεπιλεγμένη ρύθμιση της ταχύτητας (βλ. εικ. F)

Στο ηλεκτρικό εργαλείο μπορεί να ρυθμιστεί μια συγκεκριμένη ταχύτητα από προεπιλογή, δηλ. να επιλεγεί ένα επίπεδο από 1 έως 6 για την ανάμιξη υλικών διαφορετικού ιξώδους.

Ρυθμίστε την απαιτούμενη ταχύτητα από τον επιλογέα ταχύτητας **7**.

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- ▶ Ξεκινήστε με τη χαμηλότερη ταχύτητα, από το επίπεδο 1, και αυξήστε την μέχρι να επιτευχθεί η κατάλληλη ισχύς ανάμιξης.

## ● Χειρισμός του αναδευτήρα χρωμάτων και κονιαμάτων

- Βυθίστε προσεκτικά την κεφαλή αναδευτήρα γενικής χρήσης **4** στο υλικό ανάμιξης με τη χαμηλότερη ταχύτητα.
- Μόλις το άκρο ανάδευσης **4a** βυθιστεί πλήρως στο υλικό, μπορείτε να αυξήσετε την ταχύτητα.
- Μετακινείτε την κεφαλή αναδευτήρα γενικής χρήσης **4** κατά την ανάμιξη μέσω του δοχείου ανάμιξης, και συνεχίστε την ανάμιξη μέχρι να αναμιχθεί καλά το υλικό.

## ● Μετά τη χρήση

1. Απενεργοποιήστε το προϊόν. Αποσυνδέστε το προϊόν από το ρεύμα και αφήστε το να κρυώσει, αν χρειάζεται.
2. Ελέγξτε, καθαρίστε και αποθηκεύστε το προϊόν σύμφωνα με τις παρακάτω οδηγίες.

## ● Καθαρισμός και φροντίδα

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Απενεργοποιήστε το προϊόν, αποσυνδέστε το από το ρεύμα και αφήστε το να κρυώσει πριν από την επιθεώρηση, τη συντήρηση ή τον καθαρισμό!

## ● Καθαρισμός

- Διατηρείτε πάντα το προϊόν καθαρό, στεγνό και χωρίς υπολείμματα λαδιού ή λιπαντικού. Απομακρύνετε τη σκόνη μετά από κάθε χρήση και πριν την αποθήκευση.
- Ο τακτικός και προσεκτικός καθαρισμός συμβάλλει στη διασφάλιση της ασφαλούς χρήσης και παρατείνει τη διάρκεια ζωής του προϊόντος.
- Ελέγξτε το προϊόν πριν από κάθε χρήση για φθαρμένα και ελαττωματικά μέρη. Μην το χρησιμοποιείτε αν εντοπίσετε ελαττωματικά ή φθαρμένα μέρη.
- Δώστε προσοχή, ώστε να μην εισχωρούν υγρά στο εσωτερικό του προϊόντος.
- Καθαρίστε το προϊόν με ένα στεγνό πανί. Χρησιμοποιήστε μια βούρτσα για τα σημεία με δύσκολη πρόσβαση.
- Απομακρύνετε ειδικά τις ακαθαρσίες και τη σκόνη από τα ανοίγματα αερισμού με πανί και βούρτσα.
- Φυσήξτε την επίμονη σκόνη με τη βοήθεια πεπιεσμένου αέρα (μέγ. 3 bar).
- Αφαιρέστε την κεφαλή αναδευτήρα γενικής χρήσης **4** από τον κοχλία ανάδευσης **3** (εικ. C, D). Καθαρίστε την κεφαλή αναδευτήρα γενικής χρήσης **4** με νερό.

- Μετά τον καθαρισμό, στεγνώστε την κεφαλή αναδευτήρα γενικής χρήσης **4** και, πριν την αποθήκευση, ψεκάστε την με λίγο αντισκωριακό λάδι.

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- ▶ Μην χρησιμοποιείτε χημικά, αλκαλικά, λειαντικά ή άλλα ισχυρά απορρυπαντικά ή απολυμαντικά για τον καθαρισμό του προϊόντος, καθώς ενδέχεται να καταστρέψουν τις επιφάνειές του.

### ● Συντήρηση

Ελέγχετε το προϊόν και τα εξαρτήματα (π.χ. εργαλεία εφαρμογής) πριν και μετά από κάθε χρήση για τυχόν φθορές και βλάβες. Αν χρειάζεται, αντικαταστήστε τα με νέα σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες χρήσης. Εν προκειμένω, λάβετε υπόψη τις τεχνικές απαιτήσεις (βλ. "Τεχνικά δεδομένα").

### ● Επισκευή

Στο εσωτερικό αυτού του προϊόντος δεν υπάρχουν μέρη που μπορούν να επισκευαστούν από το χρήστη. Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό για τον έλεγχο και την επιδιόρθωση του προϊόντος.

### ● Αποθήκευση

- Απενεργοποιήστε το προϊόν και αποσυνδέστε το από το ρεύμα.
- Καθαρίστε το προϊόν σύμφωνα με τις παραπάνω οδηγίες.
- Αποθηκεύστε το προϊόν και τα εξαρτήματά του σε σκοτεινό, στεγνό, καλά αεριζόμενο χώρο χωρίς παγετό.
- Αποθηκεύετε πάντα το προϊόν σε χώρο στον οποίο δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης είναι μεταξύ 10 °C και 30 °C.
- Συνιστάται η αποθήκευση του προϊόντος στην αρχική συσκευασία ή καλυμμένο με κατάλληλο πανί για προστασία από τη σκόνη.

### ● Μεταφορά

- Απενεργοποιήστε το προϊόν και αποσυνδέστε το από το ρεύμα.
- Τοποθετήστε τα προστατευτικά μεταφορά, αν υπάρχουν.
- Μεταφέρετε πάντα το προϊόν κρατώντας το από τις επιφάνειες λαβής.
- Προστατεύστε το προϊόν από χτυπήματα και έντονους κραδασμούς που προκαλούνται κυρίως κατά τη μεταφορά σε οχήματα.
- Προφυλάξτε το προϊόν από ολίσθηση και ανατροπή.

### ● Αντιμετώπιση προβλημάτων

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Εκτελέστε αποκλειστικά τις εργασίες που περιγράφονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης! Όλες οι άλλες εργασίες ελέγχου, συντήρησης και επισκευής θα πρέπει να εκτελούνται από εξουσιοδοτημένα κέντρα σέρβις ή παρομοίως εξειδικευμένο τεχνικό!

Αρκετές από τις δυσλειτουργίες, τις βλάβες ή τις ζημιές οφείλονται συχνά σε αιτίες, τις οποίες μπορεί να αντιμετωπίσει ο ίδιος ο χρήστης. Γι' αυτόν το λόγο ελέγξτε το προϊόν πριν απευθυνθείτε σε κάποιον εξειδικευμένο τεχνικό, σύμφωνα με τον παρακάτω πίνακα. Τις περισσότερες φορές τα προβλήματα αντιμετωπίζονται άμεσα.

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Το προϊόν δεν εκκινείται	Δεν έχει συνδεθεί στο ρεύμα	Συνδέστε το προϊόν στο ρεύμα
	Το καλώδιο τροφοδοσίας ή το φιλτράρισμα είναι ελαττωματικό	Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό για έλεγχο
	Άλλη ηλεκτρική βλάβη στο προϊόν	Απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό για έλεγχο

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Το προϊόν δεν έχει πλήρη απόδοση	Η παροχή ρεύματος (π.χ. γεννήτρια) έχει πολύ χαμηλή τάση	Συνδέστε το προϊόν σε κατάλληλη παροχή ρεύματος
	Μπλοκαρισμένα ανοίγματα αερισμού	Καθαρίστε τα ανοίγματα αερισμού
Μη ικανοποιητικό αποτέλεσμα	Το εργαλείο εφαρμογής έχει φθαρεί	Αντικαταστήστε το με νέο
	Το εργαλείο εφαρμογής δεν ενδείκνυται για την εργασία	Χρησιμοποιήστε κατάλληλο εργαλείο εφαρμογής

## ● Απόσυρση

Η συσκευασία αποτελείται από υλικά φιλικά προς το περιβάλλον, τα οποία μπορείτε να διαθέσετε στους χώρους ανακύκλωσης της περιοχής σας.



Προσέξτε τον χαρακτηρισμό των υλικών συσκευασίας για τον διαχωρισμό απορριμμάτων, αυτά είναι χαρακτηρισμένα από συντόμεισεις (a) και αριθμούς (b) με την ακόλουθη σημασία: 1-7: πλαστικά / 20-22: χαρτί και χαρτόνι / 80-98: σύνθετο υλικό.



Το προϊόν και το υλικό συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα, απορρίψτε τα χωριστά για μια καλύτερη κατεργασία απορριμμάτων.

Το λογότυπο Trimap ισχύει μόνο για τη Γαλλία.



Για πληροφορίες σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης του προϊόντος που δεν χρησιμοποιείται πλέον, απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες της κοινότητας ή του δήμου σας.



Για την προστασία του περιβάλλοντος, μην απορρίπτετε το άχρηστο πλέον προϊόν στα οικιακά απορρίμματα, αλλά παραδώστε το στα ειδικά Κέντρα απόρριψης. Για τα σημεία συλλογής και τις ώρες λειτουργίας τους απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες.

## ● Σέρβις

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Απευθυνθείτε στο τμήμα σέρβις ή σε εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο για την επισκευή του προϊόντος και χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Με τον τρόπο αυτόν διασφαλίζεται η διατήρηση της ασφάλειας του προϊόντος.
- ▶ Αν το καλώδιο τροφοδοσίας ή το φις υποστεί βλάβη, αυτά θα πρέπει να αντικατασταθούν από τον κατασκευαστή ή παρομοίως εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο για την αποφυγή ατυχημάτων!

## ● Εγγύηση

Το προϊόν κατασκευάστηκε προσεκτικά κάτω από αυστηρές οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε επιμελώς πριν από την αποστολή. Σε περίπτωση βλαβών στο προϊόν έχετε νομικά δικαιώματα προς τον πωλητή του προϊόντος. Τα νομικά δικαιώματα δεν περιορίζονται από την εγγύηση που παρατίθεται παρακάτω.

Για το παρόν προϊόν σας παρέχεται δικαίωμα εγγύησης 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση ισχύει από την ημερομηνία αγοράς. Παρακαλείσθε να φυλάξετε με προσοχή την ταμειακή απόδειξη. Το συγκεκριμένο έγγραφο θα απαιτηθεί ως αποδεικτικό αγοράς.

Σε περίπτωση που εντός του διαστήματος των 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς αυτού του προϊόντος προκύψει κάποιο σφάλμα υλικού ή κατασκευής, το προϊόν επισκευάζεται ή αντικαθίσταται από εμάς - κατόπιν επιλογής μας - δωρεάν. Αυτή η εγγύηση παύει να ισχύει αν το προϊόν πάθει βλάβη, χρησιμοποιηθεί ή συντηρηθεί εκτός των προδιαγραφών.

Η εγγύηση ισχύει για σφάλματα υλικού ή κατασκευής. Αυτή η εγγύηση δεν επεκτείνεται σε μέρη προϊόντος, τα οποία εκτέθηκαν σε φυσιολογική φθορά και για αυτό το λόγο μπορούν να θεωρηθούν ως φθαρτά μέρη (π.χ. μπαταρίες) ή για βλάβες σε εύθραυστα μέρη, π.χ. διακόπτες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή παρόμοια, τα οποία είναι κατασκευασμένα από γυαλί.

Με την αντικατάσταση της συσκευής, σύμφωνα με το ΝΟΜΟΣ 2251/1994, ξεκινάει εκ νέου ο χρόνος εγγύησης.

### Διεκπεραίωση της εγγύησης

Για να εξασφαλίσουμε τη γρήγορη επεξεργασία του αιτήματός σας, παρακαλούμε ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

Σε περίπτωση ερωτήματος παρακαλείσθε να έχετε διαθέσιμο το παραστατικό αγοράς και τον κωδικό προϊόντος (π.χ. IAN 123456) ως αποδεικτικό της αγοράς σας.

Μπορείτε να βρείτε τον αριθμό προϊόντος στην πινακίδα τύπου, σε μια εγχάραξη, στην σελίδα τίτλων των οδηγιών σας, (κάτω αριστερά) ή ως αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω σελίδα.

Αν προκύψουν λειτουργικά σφάλματα ή άλλα ελαττώματα, επικοινωνήστε αρχικά τηλεφωνικά ή μέσω email με το παρακάτω αναφερόμενο τμήμα service.

Ένα προϊόν που αναγνωρίζεται ως ελαττωματικό, μπορείτε μετά να το αποστείλετε χωρίς ταχυδρομικά τέλη στην ενημερωμένη σε εσάς διεύθυνση service επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (απόδειξη ταμείου) και την ένδειξη, που υφίσταται το ελάττωμα και τότε προέκυψε..

GR

#### Service Ελλάδα

Τηλ: 801 5000 019  
(0,03 EUR/Min.)  
Email: owim@lidl.gr

CY

#### Service Κύπρος

Τηλ: 8009 4409  
Email: owim@lidl.com.cy

**IAN 310920**

### Μετάφραση της πρωτότυπης δήλωσης συμμόρφωσης

Η OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1, DE-741 67 Neckarsulm, ΓΕΡΜΑΝΙΑ δηλώνει υπ' ευθύνη της ότι το προϊόν: Αναδευτήρας χρωμάτων και κονιαμάτων PFMR 1600 A1, αρ. μοντέλου: HG04642, έκδοση: 12 / 2018, το οποίο αφορά η παρούσα δήλωση, ικανοποιεί τα πρότυπα/κανονιστικά έγγραφα 2006/42/ΕΚ, 2014/30/ΕΕ, 2011/65/ΕΕ.

### Εφαρμοζόμενα εναρμονισμένα πρότυπα:

EN 60745-1:2009/A11:2010  
EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2006/A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

### Αριθμός σειράς: IAN 310920



Tobias König

Προϊστάμενος τμήματος / Υπεύθυνος εγγράφων  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-741 67 Neckarsulm, ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Neckarsulm, 07/12/2018

Μπορείτε, επίσης, να βρείτε τη δήλωση συμμόρφωσης στη διεύθυνση: [www.owim.com](http://www.owim.com).


















Σερβική σφραγίδα συμμόρφωσης

Το παραπάνω αντικείμενο δήλωσης ικανοποιεί τις απαιτήσεις της οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.

<b>Legende der verwendeten Piktogramme</b> .....	Seite 88
<b>Einleitung</b> .....	Seite 88
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	Seite 88
Teilebeschreibung .....	Seite 89
Lieferumfang .....	Seite 89
Technische Daten .....	Seite 89
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Seite 90
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge .....	Seite 90
Sicherheitshinweise für Rührgeräte .....	Seite 92
Vibrations- und Geräuschminderung .....	Seite 93
Verhalten im Notfall .....	Seite 93
Restrisiken .....	Seite 94
<b>Vor dem ersten Gebrauch</b> .....	Seite 94
Auspacken .....	Seite 94
Zubehör .....	Seite 94
<b>Vor dem Gebrauch</b> .....	Seite 95
Universal-Rührquirl befestigen .....	Seite 95
Universal-Rührquirl demontieren .....	Seite 95
<b>Bedienung</b> .....	Seite 95
Ein-/Ausschalten (siehe Abb. E) .....	Seite 95
Umschalten auf Dauerfunktion .....	Seite 95
Ausschalten der Dauerfunktion .....	Seite 95
Sanftanlauf-Funktion .....	Seite 95
Einstellen der Drehzahl durch den Ein/Aus-Schalter (siehe Abb. E) .....	Seite 96
Voreinstellung der Drehzahl (siehe Abb. F) .....	Seite 96
Bedienen des Farb- und Mörtelrührers .....	Seite 96
Nach dem Gebrauch .....	Seite 96
<b>Reinigung und Pflege</b> .....	Seite 96
Reinigung .....	Seite 96
Wartung .....	Seite 97
Reparatur .....	Seite 97
Lagerung .....	Seite 97
Transport .....	Seite 97
<b>Störung und Behebung</b> .....	Seite 97
<b>Entsorgung</b> .....	Seite 98
<b>Service</b> .....	Seite 98
<b>Garantie</b> .....	Seite 98
<b>Original-Konformitätserklärung</b> .....	Seite 99

## Legende der verwendeten Piktogramme

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Allgemeine Warnhinweise
			Stromschlaggefahr!
	Tragen Sie eine Schutzbrille!		Tragen Sie Gehörschutz!
	Tragen Sie eine Staubmaske!		Tragen Sie Schutzhandschuhe!
	Tragen Sie rutschfeste Sicherheitsschuhe!		Schutzklasse II (Doppelisolierung)
	Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz vor dem Auswechseln von Zubehör, Reinigung und bei Nichtgebrauch.		Wechselstrom
			Nur in trockenen Innenräumen verwenden.
	Festziehen		Lösen

## FARB- UND MÖRTELRÜHRER

### ● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### ● Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Farb- und Mörtelrührer (nachfolgend „Produkt“ oder „Elektrowerkzeug“ genannt) ist zum Anmischen von flüssigen und pulverförmigen Baustoffen wie Farben, Mörtel, Kleber, Putze und ähnlichen Substanzen bestimmt. Je nach Materialkonsistenz und Mischungsmenge, ist der passende Universal-Rührquirl mit entsprechender Mischwirkung einzusetzen. Ein Universal-Rührquirl mit entsprechender Drehzahleinstellung erzielt die beste Mischwirkung.

Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Lebensgefahr, Verletzungen und Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder für andere Einsatzbereiche bestimmt.

## ● Teilebeschreibung

### Abbildung A, C & F:

- 1 Handgriff
- 2 Montageschlüssel
- 3 Rührwelle (mit M14 Innengewinde)
- 4 Universal-Rührquirl  
4a. Mischwendel  
4b. Schaft
- 5 EIN/AUS-Schalter
- 6 Feststelltaste
- 7 Drehzahlvorwahl


## ● Lieferumfang

- 1 Farb- und Mörtelmischer
- 1 Universalrührwerk
- 2 Montageschlüssel
- 1 Bedienungsanleitung

## ● Technische Daten

### Farb- und

### Mörtelrührer: **PFMR 1600 A1**

Nennspannung,	
-frequenz:	230–240 V~, 50 Hz
Nennleistung:	1600 W
Leerlaufdrehzahl $n_0$ :	0–700 min <sup>-1</sup>
Rührwerkaufnahme:	M14
Gewicht (inkl. Zubehör):	5,2 kg
Schutzklasse:	II / 

### Geräuschemission:

Schalldruckpegel $L_{pA}$ :	92,0 dB(A)
Unsicherheit $K_{pA}$ :	3 dB(A)
Schalleistungspegel $L_{WA}$ :	103,0 dB(A)
Unsicherheit $K_{WA}$ :	3 dB(A)

### **WARNUNG!**



Tragen Sie Gehörschutz!

### **HINWEIS**

- ▶ Die Geräuschpegel wurden anhand der Geräuschmessverfahren nach EN 60745 ermittelt. Der Geräuschpegel für den Bediener kann 80 dB(A) überschreiten. Daher wird das Tragen eines Gehörschutzes empfohlen.

### Schwingungswerte:

Hand- / Armvibration  $a_h$ : 4,315 m/s<sup>2</sup>  
Unsicherheit K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### **WARNUNG!**

- ▶ Der Schwingungspegel wird sich entsprechend dem Einsatz des Elektrowerkzeugs verändern und kann in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen. Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Elektrowerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

### **HINWEIS**

- ▶ Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.



## Sicherheitshinweise

### ● Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

#### **⚠️ WARNUNG!**

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und / oder schwere Verletzungen verursachen.
- ▶ **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.** Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

#### **Arbeitsplatzsicherheit**

1. **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
2. **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
3. **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

#### **Elektrische Sicherheit**

1. **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
2. **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
3. **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
4. **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
5. **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
6. **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

## Sicherheit von Personen

1. **Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
2. **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
3. **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und / oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät bereits eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
4. **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
5. **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

6. **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
7. **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

## Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

1. **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
2. **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
3. **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und / oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.

4. **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
5. **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
6. **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
7. **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

#### Service

1. **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original- Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

#### ● Sicherheitshinweise für Rührgeräte

1. **Halten Sie das Elektrowerkzeug immer mit beiden Händen an den vorgesehenen Handgriffen fest, nehmen Sie einen sicheren Stand ein und arbeiten konzentriert.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
2. **Sorgen Sie für ausreichende Lüftung, wenn Sie entflammbare Materialien mischen, um eine gefährliche Atmosphäre zu vermeiden.** Der sich entwickelnde Dampf kann eingeatmet werden oder die Funken, die durch das Elektrowerkzeug erzeugt werden, können zu einer Brandgefahr führen.
3. **Mischen Sie keine Nahrungsmittel. Elektrowerkzeuge und Zubehör sind nicht zum Mischen von Nahrungsmitteln vorgesehen.**
4. **Halten Sie das Kabel vom Arbeitsbereich fern. Das Kabel könnte sich im Rührwerk verfangen.**
5. **Stellen Sie sicher, dass der Mischbehälter auf einer festen und sicheren Fläche steht.** Ein nicht ordnungsgemäß gesicherter Behälter kann sich plötzlich bewegen.
6. **Stellen Sie sicher, dass keine Flüssigkeit gegen das Gerätegehäuse spritzt.** Flüssigkeit, die ins Elektrowerkzeug gedrungen ist, kann zu Schäden und zum Stromschlag führen.
7. **Stellen Sie sicher, dass keine Flüssigkeit gegen das Gerätegehäuse spritzt.** Flüssigkeit, die ins Elektrowerkzeug gedrungen ist, kann zu Schäden und zum Stromschlag führen.
8. **Folgen Sie den Anweisungen und Warnhinweisen für das zu mischende Material. Das zu mischende Material kann schädlich sein.**

Wenn das Elektrowerkzeug in das zu mischende Material gefallen ist, ziehen Sie sofort den Gerätestecker aus der Netzsteckdose und lassen Sie das Elektrowerkzeug von einer qualifizierten Person reparieren. Das Berühren des Mischbehälters, während das Elektrowerkzeug immer noch mit der Stromversorgung verbunden ist, kann zu Stromschlag führen.

9. **Langen Sie nicht mit den Händen oder einem anderen Gegenstand in den Mischbehälter während Sie mischen.** Der Kontakt mit dem Rührwerk kann zu schweren Verletzungen führen.
10. **Starten und Stoppen Sie das Elektrowerkzeug nur im Mischbehälter.** Das Rührwerk kann sich verbiegen oder unkontrollierbar drehen.
11. **Lassen Sie nicht zu, dass sie durch Routine auf Grund von häufiger Verwendung von Elektrowerkzeugen, die Aufmerksamkeit bzgl. der Gefahrenquellen verlieren.** Eine fahrlässige Handhabung kann zu schweren Verletzungen innerhalb eines Bruchteils einer Sekunde führen.

#### **Zusätzliche Sicherheitshinweise zur Bedienung von Rührgeräten**

- Das Elektrowerkzeug darf niemals in explosiven Umgebungen benutzt werden.
- Mischen Sie niemals Materialien, die entflammbare Lösungsmittel oder Substanzen enthalten.
- Schalten Sie das Elektrowerkzeug erst ein, wenn sich das Rührwerk im Mischbehälter befindet.

- Lassen Sie das Elektrowerkzeug zum vollständigen Stillstand kommen, bevor Sie das Rührwerk aus dem Mischbehälter nehmen.
- Tragen Sie stets eine Schutzbrille, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten.
- Tragen Sie keine lose Kleidung, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten.

#### ● **Vibrations- und Geräuschminderung**

Begrenzen Sie die Benutzungszeit, verwenden Sie vibrations- und geräuscharme Betriebsarten und tragen Sie persönliche Schutzausrüstung, um Vibrations- und Geräuschauswirkungen zu reduzieren.

Die folgenden Maßnahmen helfen, vibrations- und geräuschbedingte Risiken zu mindern:

- Verwenden Sie das Produkt nur gemäß seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch und wie in diesen Anweisungen beschrieben.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt einwandfrei und gut gewartet ist.
- Verwenden Sie die richtigen Einsatzwerkzeuge für dieses Produkt und stellen Sie sicher, dass diese einwandfrei sind.
- Halten Sie das Produkt sicher an den Handgriffen / Griffflächen fest.
- Warten Sie das Produkt entsprechend den Anweisungen und sorgen Sie für ausreichende Schmierung (wenn anwendbar).
- Planen Sie Ihren Arbeitsablauf so, dass die Verwendung von Produkten mit hohem Vibrationswert auf einen längeren Zeitraum verteilt ist.

#### ● **Verhalten im Notfall**

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und trennen Sie es vom Netz. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

## ● Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Schneidwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.
- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.

### **⚠️ WARNUNG!**

- ▶ Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!

## ● Vor dem ersten Gebrauch

### ● Auspacken

#### **⚠️ WARNUNG!**

- ▶ Das Produkt und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

1. Packen Sie alle Teile aus und legen Sie diese auf eine flache, stabile Oberfläche.
2. Entfernen Sie das Verpackungsmaterial und Verpackungs- / und Transportsicherungen (falls vorhanden).
3. Stellen Sie sicher, dass der Lieferumfang vollständig und frei von möglichen Schäden ist. Wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie dieses Produkt gekauft haben, wenn Sie feststellen sollten, dass Teile fehlen oder fehlerhaft sind. Verwenden Sie das Produkt nicht, bevor fehlende Teile nachgeliefert oder defekte Teile ersetzt wurden. Die Verwendung eines unvollständigen oder beschädigten Produkts kann zu Personen- und Sachschäden führen.
4. Versichern Sie sich, dass Sie über nötiges Zubehör und Werkzeuge für die Inbetriebnahme und Benutzung verfügen. Dies schließt eine geeignete persönliche Schutzausrüstung ein.

### ● Zubehör

Für den sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produkts werden unter anderem die folgenden Zubehörteile wie z. B. Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge benötigt:

- Geeignete persönliche Schutzausrüstung

Zubehör und Werkzeuge erhalten Sie im Fachhandel. Beachten Sie beim Erwerb immer die technischen Anforderungen dieses Produkts (siehe „Technische Daten“).

Fragen Sie bei Unsicherheit eine qualifizierte Fachkraft und lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.

### HINWEIS

- ▶ In dieser Bedienungsanleitung finden Sie Informationen und Hinweise zu verschiedenen Einsatzwerkzeugen und deren Einsatzbereichen. Die erwähnten Einsatzwerkzeuge sind nicht zwingend im Lieferumfang enthalten, sondern zeigen die Einsatzmöglichkeiten dieses Produkts auf.

## ● Vor dem Gebrauch

### ⚠ **WARNUNG!**

- ▶ Es besteht Unfallgefahr, wenn das Produkt mit einer Netzspannung verwendet wird, die nicht dem Typenschild entsprechen.
- ▶ Die Netzspannung der Stromversorgung muss den Angaben des Typenschildes entsprechen.

### ⚠ **WARNUNG!**



Schalten Sie das Produkt stets aus und trennen Sie dieses vom Netz, bevor Sie Inspektionsarbeiten durchführen, Zubehör anbringen oder Einstellarbeiten vornehmen!

## ● Universal-Rührquirl befestigen

- Schrauben Sie den Schaft **4b** in die Mischwendel **4a** vollständig ein (Abb. B).
- Anschließend schrauben Sie den Universal-Rührquirl **4** in die Rührwelle **3** ein (Abb. C).
- Ziehen Sie den Universal-Rührquirl **4** mit den Montageschlüsseln **2** gemäß der Drehrichtung **1** fest (Abb. D).

## ● Universal-Rührquirl demontieren

- Universal-Rührquirl **4** von der Rührwelle **3** entfernen: Nutzen Sie die Montageschlüssel **2** gemäß der Drehrichtung **1** (gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge von "Universal-Rührquirl montieren" vor).

## ● Bedienung

### ● Ein-/Ausschalten (siehe Abb. E)

#### **Einschalten:**

- Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter **5** und halten Sie ihn in dieser Stellung.

#### **Ausschalten:**

- Lassen Sie den EIN/AUS-Schalter **5** los.

## ● Umschalten auf Dauerfunktion

- Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter **5**, verriegeln Sie den EIN/AUS-Schalter **5** mit der Feststelltaste **6** und lassen Sie den EIN/AUS-Schalter **5** los.

## ● Ausschalten der Dauerfunktion

- Drücken Sie kurz den EIN/AUS-Schalter **5**.

## ● Sanftanlauf-Funktion

- Dieses Produkt verfügt über eine elektronisch geregelte Sanftanlauf-Funktion, durch die das Produkt nach und nach startet, um „Rückschlag“ zu vermeiden. Diese Funktion erhöht die Sicherheit und verhindert auch, dass das zu mischende Material aus dem Mischbehälter spritzt.

## ● Einstellen der Drehzahl durch den Ein/Aus-Schalter (siehe Abb. E)

### HINWEIS

- ▶ Der EIN/AUS-Schalter verfügt über eine Drehzahlvorwahl.
- ▶ Sie können diese Einstellung nicht während des Gebrauchs verändern.

- Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter **5** ganz leicht, um eine niedrige Drehzahl einzustellen.
- Erhöhen Sie den Druck, um die Drehzahl zu erhöhen.

## ● Voreinstellung der Drehzahl (siehe Abb. F)

Das Elektrowerkzeug kann auf eine bestimmte Drehzahl voreingestellt werden, d.h. von Stufe 1 bis 6 zum Mischen von verschiedenen Viskositäten.

Stellen Sie die benötigte Drehzahl mit der Drehzahlvorwahl **7** ein.

### HINWEIS

- ▶ Starten Sie mit der niedrigsten Drehzahl, Stufe 1, und erhöhen Sie dann die voreingestellte Drehzahl so lange, bis die geeignete Mischwirkung erzielt wird.

## ● Bedienen des Farb- und Mörtelrührers

- Tauchen Sie den Universal-Rührquirl **4** mit der niedrigsten Drehzahl vorsichtig in das zu mischende Material.
- Sobald der Mischwendel **4a** vollständig im Material eingetaucht ist, können Sie die Drehzahl erhöhen.
- Bewegen Sie den Universal-Rührquirl **4** während des Mischens durch den Mischbehälter und mischen Sie so lange, bis das Material gut vermischt ist.

## ● Nach dem Gebrauch

1. Schalten Sie das Produkt aus. Trennen Sie das Produkt vom Netz und lassen Sie es gegebenenfalls abkühlen.
2. Überprüfen, reinigen und lagern Sie das Produkt wie unten beschrieben.

## ● Reinigung und Pflege

### ⚠ WARNUNG!



Schalten Sie das Produkt aus, trennen Sie es vom Netz und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen!

## ● Reinigung

- Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
- Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.
- Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf abgenutzte und defekte Teile. Verwenden Sie es nicht, falls Sie defekte oder abgenutzte Teile feststellen.
- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.
- Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine Bürste.
- Entfernen Sie insbesondere Schmutz und Staub von den Lüftungsöffnungen mit einem Tuch und Bürste.
- Blasen Sie hartnäckigen Staub mit Druckluft (max. 3 bar) ab.
- Entfernen Sie den Universal-Rührquirl **4** von der Rührwelle **3** (Abb. C, D). Reinigen Sie den Universal-Rührquirl **4** mit Wasser.

- Nach der Reinigung, trocknen Sie den Universal-Rührquirl **4** und besprühen Sie diesen vor der Lagerung mit etwas Rostschutzöl.

### HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnden oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.

## ● **Wartung**

Überprüfen Sie das Produkt und die Zubehörteile (z. B. Einsatzwerkzeuge) vor und nach jeder Benutzung auf Verschleiß und Beschädigungen. Tauschen Sie diese gegebenenfalls wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben gegen neue aus. Beachten Sie dabei die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).

## ● **Reparatur**

Im Innern dieses Produkts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um das Produkt überprüfen und instand setzen zu lassen.

## ● **Lagerung**

- Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz.
- Reinigen Sie das Produkt wie oben beschrieben.
- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreien und gut belüfteten Ort.
- Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 10 °C und 30 °C.
- Wir empfehlen das Produkt zur Lagerung in seiner Originalverpackung aufzubewahren oder es mit einem geeigneten Tuch gegen Staub abzudecken.

## ● **Transport**

- Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz.
- Bringen Sie, falls vorhanden, Transportschutzvorrichtungen an.
- Tragen Sie das Produkt immer an den Griffflächen.
- Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

## ● **Störung und Behebung**

### ⚠ **WARNING!**

- ▶ Führen Sie nur solche Arbeiten durch, die in dieser Bedienungsanleitung erklärt sind! Alle weiteren Inspektions-, Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen von einer autorisierten Kundendienststelle oder einer ähnlich qualifizierten Fachkraft durchgeführt werden!

Vermeintliche Fehlfunktionen, Störungen oder Schäden sind häufig auf Ursachen zurückzuführen, die vom Benutzer selbst behoben werden können. Überprüfen Sie das Produkt deshalb vor dem Kontaktieren einer Fachkraft anhand der untenstehenden Tabelle. In den meisten Fällen lassen sich Störungen so schnell beheben.

Problem	Mögliche Ursache	Lösungsansatz
Produkt startet nicht	Nicht an die Stromversorgung angeschlossen	An die Stromversorgung anschließen
	Netzkabel oder Stecker defekt	Von einer Fachkraft überprüfen lassen
	Anderer elektrischer Defekt am Produkt	Von einer Fachkraft überprüfen lassen

Problem	Mögliche Ursache	Lösungsansatz
Produkt erreicht nicht die volle Leistung	Stromversorgung (z. B. Generator) hat zu niedrige Spannung	Produkt an eine geeignete Stromversorgung anschließen
	Lüftungsöffnungen blockiert	Lüftungsöffnungen reinigen
Unbefriedigendes Ergebnis	Einsatzwerkzeug ist abgenutzt	Gegen ein neues tauschen
	Einsatzwerkzeug nicht für die Aufgabe geeignet	Geeignetes Einsatzwerkzeug verwenden

## ● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1 - 7: Kunststoffe / 20 - 22: Papier und Pappe / 80 - 98: Verbundstoffe



Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind recycelbar, entsorgen Sie diese getrennt für eine bessere Abfallbehandlung. Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

## ● Service

### **WARNUNG!**

- ▶ Lassen Sie Ihr Produkt von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Produkts erhalten bleibt.
- ▶ Sollte die Anschlussleitung oder der Netzstecker beschädigt sein, so muss diese(r) durch den Hersteller oder ähnlich qualifizierte Fachkraft ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden!

## ● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von 3 Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns - nach unserer Wahl - für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind (z. B. Batterien) und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 123456) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 5435 111 (kostenfrei aus dem dt. Festnetz / Mobilfunknetz)  
E-Mail: owim@lidl.de

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: owim@lidl.at

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: owim@lidl.ch

**IAN 310920**

## ● Original-Konformitätserklärung

Wir, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, DEUTSCHLAND, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt: Farb- und Mörtelrührer PFMR 1600 A1, Modell-Nr.: HG04642, Version: 12 / 2018, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den Normen / normativen Dokumenten der 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU übereinstimmt.

### Angewandte harmonisierte Normen:

EN 60745-1:2009/A11:2010  
EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2006/A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

### Seriennummer: IAN 310920



Tobias König  
Bereichsleiter / Dokumentenverantwortlicher  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, GERMANY

Neckarsulm, 07/12/2018

Die Konformitätserklärung finden Sie auch unter:  
[www.owim.com](http://www.owim.com).



Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
DE-74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model No.: HG04642

Version: 12/2018

IAN 310920

